



HOLZMANN MASCHINEN GmbH

Marktplatz 4 · A-4170 Haslach

Tel. +43 7289 71 562-0

info@holzmann-maschinen.at

www.holzmann-maschinen.at

Originalfassung

DE BETRIEBSANLEITUNG

Übersetzung / Translation

EN USER MANUAL

FR MODE D'EMPLOI

CZ NÁVOD K POUŽITÍ

SK NÁVOD K POUŽITIU

TAUCHSÄGE

PLUNGE SAW

SCIE CIRCULAIRE PLONGEANTE

PONORNÁ PILA

PONORNÁ PILA



TAS165

TAS165PRO



**YOUR
JOB.
OUR
TOOLS.**



1 INHALT / INDEX

1	INHALT / INDEX.....	2
2	SICHERHEITSGEZEICHEN / SAFETY SIGNS	6
3	TECHNIK / TECHNICS.....	7
3.1	Lieferumfang / Delivery content	7
3.2	Komponenten / Components /	8
3.3	Technische Daten / Technical data /	9
4	VORWORT (DE).....	10
5	SICHERHEIT	11
5.1	Bestimmungsgemäße Verwendung	11
5.1.1	Technische Einschränkungen	11
5.1.2	Verbotene Anwendungen / Gefährliche Fehlanwendungen	11
5.2	Anforderungen an Benutzer	12
5.3	Sicherheitseinrichtungen	12
5.4	Allgemeine Sicherheitshinweise	12
5.5	Spezielle Sicherheitshinweise für diese Maschine	13
5.6	Gefahrenhinweise	14
5.6.1	Restrisiken	14
5.6.2	Gefährdungssituationen	15
6	BETRIEB	15
6.1	Lieferumfang	15
6.2	Anschluss an eine Absauganlage	15
6.3	Einstellungen	16
6.3.1	Kalibrierung des 90°-Winkels	16
6.3.2	Kalibrierung des 45°-Winkels	16
6.3.3	Einstellen des vertikalen Gehrungswinkels	16
6.4	Bedienung	16
6.4.1	Maschine ein- und ausschalten	17
6.4.2	Vorritzen	17
6.4.3	Sägen	17
6.4.4	Freier Tauchmodus	18
6.4.5	Fasenschneiden	18
6.4.6	Gebrauch mit Führungsschiene	18
6.4.7	Spurverriegelung	18
6.4.8	Spurverriegelungseinstellung	18
7	REINIGUNG, WARTUNG, LAGERUNG, ENTSORGUNG	18
7.1	Reinigung	19
7.2	Wartung	19
7.2.1	Wartungsplan	19
7.3	Sägeblattwechsel	20
7.4	Austausch der Kohlebürsten	20
7.5	Lagerung	20
7.6	Entsorgung	21
8	FEHLERBEHEBUNG	21
9	PREFACE (EN)	22
10	SAFETY	23
10.1	Intended use of the machine	23
10.1.1	Technical restrictions	23
10.1.2	Prohibited applications / Dangerous misuse	23
10.2	User requirements	24
10.3	Safety devices	24
10.4	General safety instructions	24
10.5	Special safety instructions for this machine	25
10.6	Hazard warnings	25
10.6.1	Residual risks	25



10.6.2	Hazardous situations	26
11	OPERATION	27
11.1	Check delivery content.....	27
11.2	Connection to a dust collection system.....	27
11.3	Settings	27
11.3.1	Calibrating a 90° angle	27
11.3.2	Calibrating a 45° angle	27
11.3.3	Adjusting the bevel angle.....	28
11.4	Handling.....	28
11.4.1	Switch the machine on and off.....	28
11.4.2	Scoring.....	28
11.4.3	Sawing	29
11.4.4	Free Plunge Mode	29
11.4.5	Bevel Cutting.....	29
11.4.6	Use with a guide rail	29
11.4.7	Track Lock.....	30
11.4.8	Track Fine Adjustment	30
12	CLEANING, MAINTENANCE, STORAGE, DISPOSAL.....	30
12.1	Cleaning	30
12.2	Maintenance.....	30
12.2.1	Maintenance plan	30
12.3	Changing saw blade.....	31
12.4	Replacing the carbon brushes	31
12.5	Storage	32
12.6	Disposal.....	32
13	TROUBLESHOOTING	32
14	AVANT-PROPOS (FR).....	33
15	SÉCURITÉ	34
15.1	Utilisation conforme	34
15.1.1	Restrictions techniques	34
15.1.2	Applications interdites / Mauvaises applications dangereuses.....	34
15.2	Exigences des utilisateurs	35
15.3	Dispositifs de sécurité	35
15.4	Consignes générales de sécurité	35
15.5	Sécurité électrique	36
15.6	Instructions spéciales de sécurité pour cette machine	36
15.7	Mise en garde contre les dangers	37
15.7.1	Risques résiduels	37
15.7.2	Situations de danger.....	37
16	FONCTIONNEMENT	38
16.1	Contenu de la livraison	38
16.2	Conexión a un sistema de aspiración	38
16.3	Réglages.....	38
16.3.1	Calibration de l'angle à 90°	38
16.3.2	Calibration de l'angle à 45°	38
16.3.3	Réglage de l'angle de coupe vertical.....	39
16.4	Utilisation.....	39
16.4.1	Allumer et éteindre la machine.....	39
16.4.2	Incision.....	39
16.4.3	Sciage	40
16.4.4	Mode immersion libre.....	40
16.4.5	Chanfreinage.....	40
16.4.6	Utilisation avec rail de guidage.....	40
16.4.7	Verrouillage de la trace.....	41
16.4.8	Réglage du verrouillage de la trace	41
17	NETTOYAGE, ENTRETIEN, ENTREPOSAGE, ÉLIMINATION	41
17.1	Nettoyage.....	41



17.2	Maintenance.....	41
17.2.1	Plan de maintenance	42
17.3	Remplacement de la lame de scie	42
17.4	Remplacement des balais de charbon	42
17.5	Entreposage	43
17.6	Élimination	43
18	RESOLUTION DE PANNE	43
19	ÚVODNÍ SLOVO (CZ)	44
20	BEZPEČNOST	45
20.1	Zamýšlené použití	45
20.1.1	Technická omezení	45
20.1.2	Zakázané použití / Nebezpečné zneužití	45
20.2	Požadavky na uživatele	46
20.3	Bezpečnostní vybavení	46
20.4	Všeobecné bezpečnostní pokyny	46
20.5	Specifické bezpečnostní pokyny	47
20.6	Nedovolené použití	47
20.7	Další rizika	48
21	PROVOZ	49
21.1	Rozsah dodávky	49
21.2	Připojení k odsávacímu systému	49
21.3	Nastavení	49
21.3.1	Kalibrace úhlu 90°	49
21.3.2	Kalibrace úhlu 45°	50
21.3.3	Nastavení vertikálního úhlu úkosu	50
21.4	Provoz	50
21.4.1	Zapnutí a vypnutí stroje	50
21.4.2	Předřez	50
21.4.3	Řezání	51
21.4.4	Mód volného ponoru	51
21.4.5	Sražení hrany	51
21.4.6	Použití s vodící lištou	51
21.4.7	Aretace dráhy	52
21.4.8	Nastavení aretace dráhy	52
22	ČIŠTĚNÍ, ÚDRŽBA, SKLADOVÁNÍ, LIKVIDACE	52
22.1	Čištění	52
22.2	Údržba	52
22.2.1	Plán údržby	53
22.3	Výměna kotouče pily	53
22.4	Výměna uhlíkového kartáčku	53
22.5	Skladování	54
22.6	Likvidace	54
23	ODSTRAŇOVÁNÍ CHYB	54
24	PREDSLOV (SK)	55
25	BEZPEČNOST	56
25.1	Účel použitia	56
25.1.1	Technické obmedzenia	56
25.1.2	Zakázané použitia / Nebezpečné použitia	56
25.2	Požiadavky na obsluhu	56
25.3	Bezpečnostná výbava stroja	57
25.4	Všeobecné bezpečnostné pokyny	57
25.5	Špecifické bezpečnostné pokyny	58
25.6	Neoprávnené použitie	58
25.7	Bezpečnostné pokyny	59
25.8	Ďalšie riziká	59



26	PREVÁDZKA.....	60
26.1.1	Rozsah dodávky.....	60
26.2	Pripojenie k odsávaciemu systému	60
26.3	Nastavení	60
26.3.1	Kalibrácia uhla 90°	60
26.3.2	Kalibrácia uhla 45°	61
26.3.3	26.6 Nastavenie vertikálneho uhla úkosu	61
26.4	Prevádzka	61
26.4.1	Zapnutie a vypnutie stroja	61
26.4.2	Predrez	61
26.4.3	Rezanie	62
26.4.4	Volný ponor	62
26.4.5	Zrazenie hrany	62
26.4.6	Použitie s vodiacou lištou.....	62
26.4.7	Aretácia dráhy.....	63
26.4.8	Nastavenie aretácia dráhy.....	63
27	ČISTENIE, ÚDRŽBA, SKLADOVANIE, LIKVIDÁCIA.....	63
27.1	Čistenie.....	63
27.2	Údržba	63
27.2.1	Plán údržby.....	63
27.3	Výmena kotúča píly	64
27.4	Výmena uhlíkovej kefký	64
27.5	Skladovanie	65
27.6	Likvidácia	65
28	ODSTRAŇOVANIE ZÁVAD	65
29	ELEKTRISCHER SCHALTPLAN / WIRING DIAGRAM	66
30	ERSATZTEILE / SPARE PARTS.....	66
30.1	Ersatzteilbestellung / Spare parts order.....	66
31	ZUBEHÖR / ACCESSORIES	67
31.1	Explosionszeichnung / Exploded view	68
31.1.1	TAS165.....	68
31.1.2	TAS165PRO	70
32	EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / CE-CERTIFICATE OF CONFORMITY	72
33	GARANTIEERKLÄRUNG (DE).....	73
34	GARANTEE TERMS (EN)	74
35	DÉCLARATION DE GARANTIE (FR)	75
36	PROHLÁŠENÍ O ZÁRUCE (CZ)	76
37	VYHLÁSENIE O POSKYTNUTÍ ZÁRUKY (SK)	77
38	PRODUKTBEOBACHTUNG PRODUCT MONITORING.....	78



2 SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS

DE	SICHERHEITSZEICHEN BEDEUTUNG DER SYMBOLE	EN	SAFETY SIGNS DEFINITION OF SYMBOLS	FR	SIGNALISATION DE SÉCURITÉ DÉFINITION DES SYMBOLES
CZ	BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY VÝZNAM	SK	VÝZNAM BEZPEČNOSTNÝCH SYMBOLOV		



DE CE-KONFORM: Dieses Produkt entspricht den EU-Richtlinien.

EN EC-CONFORM: This product complies with the EC-directives.

FR CE-CONFORME: Ce produit est conforme aux Directives CE.

CZ CE-SHODA: Tento výrobek odpovídá směrnicím ES.

SK CE-SHODNÉ: Tento výrobok zodpovedá smerniciam ES.

BETRIEBSANLEITUNG LESEN! Lesen Sie die Betriebs- und Wartungsanleitung Ihrer Maschine aufmerksam durch und machen Sie sich mit den Bedienelementen der Maschine gut vertraut, um die Maschine ordnungsgemäß zu bedienen und so Schäden an Mensch und Maschine vorzubeugen.

EN READ THE MANUAL! Read the user and maintenance carefully and get familiar with the controls in order to use the machine correctly and to avoid injuries and machine defects.

FR LIRE LE MANUEL! Lire le manuel d'utilisateur et de maintenance avec soin et vous familiariser avec les contrôles en vue d'utiliser la machine correctement et pour éviter les blessures et les défauts de l'appareil.

CZ PŘEČTĚTE SI TENTO NÁVOD! Přečtěte si řádně návod na obsluhu a údržbu Vašeho stroje a dobře se seznámte s ovládacími prvky stroje, aby byl tento řádně obsluhován a předešlo se ke škodám na stroji a zraněním osob.

SK PREČÍTAJTE SI NÁVOD! Prečítajte si riadne návod na obsluhu a údržbu Vášho stroja a dobre sa oboznámte s ovládacími prvkami stroja, aby bol tento riadne obsluhovaný a predišlo sa ku škodám na stroji a zraneniam osôb.

DE WARNUNG! Beachten Sie die Sicherheitssymbole! Die Nichtbeachtung der Vorschriften und Hinweise zum Einsatz der Maschine kann zu schweren Personenschäden und tödliche Gefahren mit sich bringen.

EN ATTENTION! Ignoring the safety signs and warnings applied on the machine as well as ignoring the security and operating instructions can cause serious injuries and even lead to death.

FR ATTENTION! L'ignorance de la signalisation de sécurité et les avertissements sur la machine et les consignes de sécurité et ignorer les instructions, peut causer des blessures graves et même entraîner la mort.

CZ VÝSTRAHA! Dbejte bezpečnostních symbolů! Nedodržování předpisů a pokynů může vést k těžkým poraněním osob nebo dokonce smrtelným úrazům.

SK VÝSTRAHA! Dbajte bezpečnostných symbolov! Nedodržovanie predpisov a pokynov môže viesť k ťažkým poraneniam osôb alebo dokonca smrteľným úrazom.

DE Schutzausrüstung tragen!

EN Wear protective equipment!

FR Porter un équipement de protection individuelle!

CZ Používejte ochranné prostředky!

SK Používajte ochranné prostriedky!

DE Maschine vor Wartung und Pausen ausschalten und Netzstecker ziehen!

EN Stop and pull out the power plug before any break and engine maintenance!





- FR** Pare y desenchufe el cable de alimentación antes de cualquier rotura y mantenimiento del motor!
- CZ** Zastavte a před každým přerušením a motorů údržba vytáhněte zástrčku ze zásuvky!
- SK** Zastavte a pred každým prerušením a motorov údržba vytiahnite zástrčku zo zásuvky!



- DE** Warnung vor Schnittverletzungen!
- EN** Warning of crush injuries!
- FR** Risque de coupures!
- CZ** Pozor na řezná zranění!
- SK** Pozor na rezné poranenia!



- DE** Schutzklasse II!
- EN** Protection class II!
- FR** Classe de protection II!
- CZ** Třída ochrany II
- SK** Trieda ochrany II

- DE** **Warnschilder und/oder Aufkleber an der Maschine, die unleserlich sind oder entfernt wurden, sind umgehend zu erneuern.**
- EN** **Missing or non-readable security stickers have to be replaced immediately.**
- FR** **Les panneaux d'avertissement et/ou autocollants d'avertissement illisibles ou retirés sur la machine doivent être remplacés immédiatement !**
- CZ** **Výstražné štítky a/nebo nálepky na stroji, které jsou nečitelné či byly odstraněny, je nutné ihned obnovit!**
- SK** **Varovné štítky a/alebo nálepky na stroji, ktoré sú nečitateľné alebo boli odstránené, musíte okamžite nahradiť novými.**

3 TECHNIK / TECHNICS

TECHNIQUE / TECHNICKÁ ČÁST / TECHNIKA

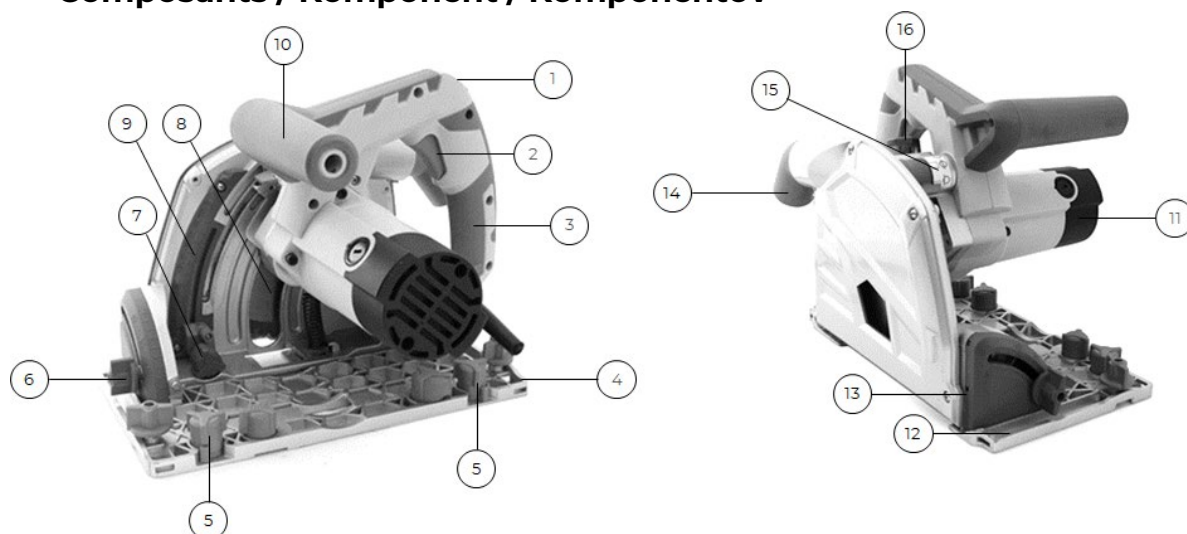
3.1 Lieferumfang / Delivery content

Contenu de la livraison / Rozsah dodávky / Rozsah dodávky

	#	Beschreibung / Description	Qty.
	1	Maschine mit Sägeblatt Ø 165 x Ø20mm 48Z / machine with blade Ø 165 x Ø20mm 48T / Machine et lame de scie Ø 165 x Ø20mm 48Z Stroj včetně pilového kotouče Ø 165 x Ø20mm 48Z Stroj vrátane pílového kotúča Ø 165 x Ø20mm 48Z	1
	2	Staubstreck / dust bag / Sac à copeaux / Prachový sáček / Prachový sáčok	1
	3	Ersatz-Kohlebürsten / carbon brushes replacement / Balais de charbons de remplacement / Náhradní uhlíkové kartáče / Náhradné uhlíkové kefy	2
	4	Inbusschlüssel / Allen key / Clé Allen / imbusový klíč / imbusový kľúč	1
	5	Betriebsanleitung / user manual / Mode d'emploi / Návod k použití / Návod k použití	1
	6	TAS165PRO: Alukoffer / alu box / coffret alu / hliníkovém kufru / hliníkový kufor	



3.2 Komponenten / Components / Composants / Komponent / Komponentov



	Beschreibung / Description
1	Freigabetaste / Plunge lock button / Bouton de réglage submersible / Tlačítko zajištění ponoru / Tlačidlo zabezpečenie ponoru
2	Ein-Aus-Schalter / On-off switch / Interrupteur On-Off / Hlavní vypínač zapnuto-vypnuto / Hlavný vypínač zapnuté-vypnuté
3	Griff / Handle / Poignée / Rukojeť / Rukoväť
4	Grundplatte / Baseplate / Socle / Základní deska / Základná doska
5	Feineinstellungsschraube für Führungsschiene / Adjustment screw for guide rail / Vis d'ajustement pour rail de guidage / Šroub jemného ustavení vodící lišty / Skrutka jemného ustavenie vodiace lišty
6	Feststellgriff für vertikalen Gehrungswinkel / Lock knob for bevel angle / Poignée de réglage pour angle de coupe verticale / Aretační páčka pro vertikální úhel úkosu / Aretačná páčka pre vertikálny uhol úkosu
7	Feststellgriff für Tiefeneinstellung / Lock knob for depth adjustment / Poignée de réglage pour ajustage en profondeur / Aretační páčka nastavení hloubky / Aretačná páčka nastavenia hĺbky
8	Sägeblatt / Saw blade / Lame de scie / Pilový kotouč / Pílový kotúč
9	Tiefenskala / Depth scale / Echelle de profondeur / Stupnice hloubky / Stupnica hĺbky
10	Vorderer Handgriff / Front handle / Poignée avant / Přední rukojeť / Predná rukoväť
11	Kohlebürstenabdeckung / Carbon brush cover / Cache du balai de charbon / Kryt uhlíkového kartáčku / Kryt uhlíkového kefy
12	Sägelinienanzeige / Saw line indicator / Affichage des lignes de sciage / Ukazatel linie řezu / Ukazovateľ línie rezu
13	Schnittbreitenanzeige / Cutting width marks / Affichage des largeurs de coupe / Ukazatel šířky řezu / Ukazovateľ šírky rezu
14	Absauganschluss / Dust extractor nozzle / Embout d'aspiration / Hrdlo odsávání prachu / Hrdlo odsávanie prachu
15	Funktionswähler / Function selector / Sélecteur de fonctions / Volba funkce / Vol'ba funkcie
16	Spindelverriegelung / Spindle lock / Verrouillage de la broche / Blokování vřetene / Blokovanie vretena



3.3 Technische Daten / Technical data / Données techniques / Technické údaje

Spezifikation / Specification	TAS165	TAS165PRO
Leistung / power / Puissance / Výkon / Výkon	1,2 kW	1,4 kW
Spannung / rated voltage / Tension / Napětí / Napätie	230 V / 1 Ph / 50 Hz	
Sägeblattdimension / saw blade dimension / Dimensions de la lame de scie / Rozměr pilového kotouče / Rozmer pilového kotúča	Ø 165 x Ø 20 x 2,2 mm 24Z	Ø 165 x Ø 20 x 2,2 mm 48Z
Drehzahl / speed / Régime / Otáčky / Otáčky	5500 min ⁻¹	2000 – 5000 min ⁻¹
Neigungswinkel / bivel angle / Angle d'inclinaison / Úhel sklonu / Náklon píly	0° – 48°	
Schutzklasse / protection class / Classe de protection / Třída ochrany / Trieda ochrany	II	
Absauganschluss / dust collector port / raccord d'aspiration / Přípojky odsávání / Prípojky odsávania	Ø 34,5 mm	
Schnitttiefe / cutting depth / Profondeur de coupe / Hloubka řezu / Hĺbka rezu		
mit (ohne) Schiene / with (without) track / avec (sans) rail / s(bez) lištou / s (bez) lištou	90°: 54 (59) mm	
mit (ohne) Schiene / with (without) track / avec (sans) rail / s(bez) lištou / s (bez) lištou	45°: 38 (42) mm	
Maschinenmaße (LxBxH) / machine dimensions (LxWxH) / Dimensions de la machine (L x l x H) / Rozměr stroje (D x Š x V) / Rozmer stroja (D x Š x V)	305 x 250 x 250 mm	
Verpackungsmaße (LxBxH) / packaging dimensions (LxWxH) / Dimensions d'emballage (L x l x H) / Rozměr balení (D x Š x V) / Rozmer balenia (D x Š x V)	535 x 380 x 300 mm	
Gewicht Brutto / weight gross / Poids Brut / Hmotnost brutto / Hmotnosť brutto	6,5 kg	5,5 kg
Gewicht Netto / weight net / Poids Netto / Hmotnost netto / Hmotnosť netto	7 kg	8,75 kg
Schallleistungspegel L _{WA} / sound power level L _{WA} / Niveau de puissance sonore L _{WA} / Hladina akustického výkonu L _{WA} / Poziom mocy akustycznej L _{WA}	94,8 dB(A).....k: 3 dB(A)	
Schalldruckpegel L _{PA} / sound pressure level L _{PA} / Niveau de pression acoustique L _{PA} / Hladina akustického tlaku L _{PA} / Hladina akustického tlaku L _{PA}	83,3 dB(A).....k: 3 dB(A)	
Vibration a _h / Vibration a _h / Vibration a _h / Vibrace a _h / Vibrace a _h	3,976 m/s ²	k: 1,5 m/s ²

(DE) Hinweis Geräuschangaben: Die angegebenen Werte sind Emissionswerte und müssen damit nicht zugleich auch sichere Arbeitsplatzwerte darstellen. Obwohl es eine Korrelation zwischen Emissions- und Immissionspegeln gibt, kann daraus nicht zuverlässig abgeleitet werden, ob zusätzliche Vorsichtsmaßnahmen notwendig sind oder nicht. Faktoren, welche den am Arbeitsplatz tatsächlich vorhandenen Immissionspegel beeinflussen, beinhalten die Eigenart des Arbeitsraumes und andere Geräuschquellen, d. h. die Zahl der Maschinen und anderer benachbarter Arbeitsvorgänge. Die zulässigen Arbeitsplatzwerte können ebenso von Land zu Land variieren. Diese Information soll jedoch den Anwender befähigen, eine bessere Abschätzung von Gefährdung und Risiko vorzunehmen.

(EN) Notice noise emission: The values given are emission values and therefore do not have to represent safe workplace values at the same time. Although there is a correlation between emission and immission levels, it cannot be reliably deduced whether additional precautions are necessary or not. Factors influencing the actual immission level at the workplace include the nature of the workspace and other noise sources, i.e. the number of machines and other adjacent operations. The permissible workplace values may also vary from country to country. However, this information should enable the user to make a better assessment of hazard and risk.

(FR) Avis Données sur le bruit : Les valeurs indiquées sont des valeurs d'émission et ne représentent donc pas nécessairement des valeurs de sécurité sur le lieu de travail. Bien qu'il existe une corrélation entre les niveaux d'émission et d'immission, il est impossible de déduire de manière fiable si des mesures de précaution supplémentaires sont nécessaires ou non. Les facteurs influençant le niveau d'immission réellement présent sur le lieu de travail comprennent les caractéristiques de la salle de travail et d'autres sources de bruit, c'est-à-dire le nombre de machines et d'autres processus de travail adjacents. Les valeurs autorisées sur le lieu de travail peuvent également varier d'un pays à l'autre. Toutefois, ces informations devraient permettre à l'utilisateur de mieux évaluer le danger et le risque.

(CZ) Poznámka k emisím hluku: Uvedené hodnoty jsou emisní hodnoty, a proto nemusí být nutné bezpečnými hodnotami na pracovišti. Ačkoli existuje korelace mezi úrovní emisí a imisí, nelze spolehlivě odvodit, zda jsou nutné dodatečné preventivní opatření nebo nikoliv. Mezi faktory, které ovlivňují úroveň imisí skutečně přítomných na pracovišti, patří povaha pracovního prostoru a další zdroje hluku; tj. počet strojů a dalších pracovních procesů. Povolené hodnoty na pracovišti se mohou v jednotlivých zemích lišit. Tyto informace by však měly uživateli umožnit lepší odhad nebezpečí a rizik.

(SK) Poznámka k emisiam hluku: Uvedené hodnoty sú emisné hodnoty, a preto nemusí byť nutné bezpečné hodnoty na pracovisku. Hoci existuje korelácia medzi úrovňou emisí a imisí, nemožno spoľahlivo odvodiť, či sú nutné dodatočné preventívne opatrenia alebo nie. Medzi faktory, ktoré ovplyvňujú úroveň imisí skutočne prítomných na pracovisku, patrí povaha pracovného priestoru a ďalšie zdroje hluku; tj. počet strojov a ďalších pracovných procesov. Povolené hodnoty na pracovisku sa môžu v jednotlivých krajinách líšiť. Tieto informácie by však mali užívateľovi umožniť lepší odhad nebezpečenstva a rizik.



4 VORWORT (DE)

Sehr geehrter Kunde!

Diese Betriebsanleitung enthält Informationen und wichtige Hinweise zur Inbetriebnahme und Handhabung der Tauchsäge TAS165 und TAS165PRO, nachfolgend als „Maschine“ in diesem Dokument bezeichnet.



Die Betriebsanleitung ist Bestandteil der Maschine und darf nicht entfernt werden. Bewahren Sie sie für spätere Zwecke an einem geeigneten, für Nutzer (Betreiber) leicht zugänglichen Ort auf und legen Sie sie der Maschine bei, wenn sie an Dritte weitergegeben wird!

Bitte beachten Sie im Besonderen das Kapitel Sicherheit!

Halten Sie sich an die Sicherheits- und Gefahrenhinweise. Missachtung kann zu ernststen Verletzungen führen.

Durch die ständige Weiterentwicklung unserer Produkte können Abbildungen und Inhalte geringfügig abweichen. Sollten Sie Fehler feststellen, informieren Sie uns bitte.

Technische Änderungen vorbehalten!

Kontrollieren Sie die Ware nach Erhalt unverzüglich und vermerken Sie etwaige Beanstandungen bei der Übernahme durch den Zusteller auf dem Frachtbrief!

Transportschäden sind innerhalb von 24 Stunden separat bei uns zu melden.

Für nicht vermerkte Transportschäden kann HOLZMANN MASCHINEN GmbH keine Gewährleistung übernehmen.

Urheberrecht

© 2024

Diese Dokumentation ist urheberrechtlich geschützt. Alle Rechte bleiben vorbehalten! Insbesondere der Nachdruck, die Übersetzung und die Entnahme von Fotos und Abbildungen werden gerichtlich verfolgt.

Als Gerichtsstand gilt das Landesgericht Linz oder das für 4170 Haslach zuständige Gericht als vereinbart.

Kundendienstadresse

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA

Tel +43 7289 71562 - 0
info@holzmann-maschinen.at



5 SICHERHEIT

Dieser Abschnitt enthält Informationen und wichtige Hinweise zur sicheren Inbetriebnahme und Handhabung der Maschine.



Zu Ihrer Sicherheit lesen Sie diese Betriebsanleitung vor Inbetriebnahme aufmerksam durch. Das ermöglicht Ihnen den sicheren Umgang mit der Maschine, und Sie beugen damit Missverständnissen sowie Personen- und Sachschäden vor. Beachten Sie außerdem die an der Maschine verwendeten Symbole und Piktogramme sowie die Sicherheits- und Gefahrenhinweise!

5.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Maschine ist ausschließlich für folgende Tätigkeiten bestimmt:

zum Sägen von geradlinigen Schnitten in Holz, Holzverbundwerkstoffen oder Werkstoffen mit ähnlichen physikalischen Eigenschaften wie Holz, innerhalb der technischen Grenzen

HINWEIS



HOLZMANN MASCHINEN GmbH übernimmt keine Verantwortung oder Gewährleistung für eine andere oder darüber hinausgehende Verwendung und daraus resultierende Sach- oder Personenschäden.

5.1.1 Technische Einschränkungen

Die Maschine ist für den Einsatz unter folgenden Bedingungen bestimmt:

Relative Feuchtigkeit	max. 70 %
Temperatur (Betrieb)	+5 °C bis +40 °C
Temperatur (Lagerung, Transport)	-20 °C bis +50 °C

5.1.2 Verbotene Anwendungen / Gefährliche Fehlanwendungen

- Betreiben der Maschine ohne adäquate körperliche und geistige Eignung.
- Betreiben der Maschine ohne Kenntnis der Betriebsanleitung.
- Ändern der Maschinenkonstruktion.
- Betreiben der Maschine bei Nässe und Regen
- Betreiben der Maschine in explosionsgefährdeter Umgebung.
- Betreiben der Maschine in geschlossenen Räumen ohne Späne- und Staubabsaugung.
- Betreiben der Maschine außerhalb der in dieser Betriebsanleitung angegebenen technischen Grenzen.
- Entfernen der an der Maschine angebrachten Sicherheitskennzeichnungen.
- Verändern, Umgehen oder außer Kraft setzen der Sicherheitseinrichtungen der Maschine.
- Bearbeiten von Werkstoffen mit Abmessungen außerhalb der in dieser Betriebsanleitung angegebenen Grenzen.
- Verwendung von Werkzeugen, die nicht den Sicherheitsanforderungen der Norm für Werkzeugmaschinen für die Holzbearbeitung (EN847-1) entsprechen.
- Verwendung von Sägeblättern aus HSS-Stahl.
- Zum Schneiden von Brennholz und runden Werkstücken
- Verwendung von Sägeblättern die eine geringere max. Geschwindigkeit als die Maschine aufweisen
- Das Reinigen der Maschine mit Wasser, weder mit eingeschalteter noch mit ausgeschalteter Spannungsversorgung.

Die nicht bestimmungsgemäße Verwendung bzw. die Missachtung der in dieser Anleitung dargelegten Ausführungen und Hinweise hat das Erlöschen sämtlicher Gewährleistungs- und Schadenersatzansprüche gegenüber der HOLZMANN MASCHINEN GmbH zur Folge.



5.2 Anforderungen an Benutzer

Die Maschine ist für die Bedienung durch eine Person ausgelegt. Voraussetzungen für das Bedienen der Maschine sind die körperliche und geistige Eignung sowie Kenntnis und Verständnis der Betriebsanleitung. Personen, die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, ihrer Unerfahrenheit oder ihrer Unkenntnis nicht in der Lage sind, die Maschine sicher bedienen, dürfen die Maschine nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person benutzen.

Grundkenntnisse der Holzbearbeitung vor allem Kenntnisse über den Zusammenhang von Material, Werkzeug, Vorschub und Drehzahlen.

Bitte beachten Sie, dass örtlich geltende Gesetze und Bestimmungen das Mindestalter des Bedieners festlegen und die Verwendung dieser Maschine einschränken können!

Arbeiten an elektrischen Bauteilen oder Betriebsmitteln dürfen nur von einer Elektrofachkraft durchgeführt oder unter Anleitung und Aufsicht einer Elektrofachkraft vorgenommen werden.

Legen Sie Ihre persönliche Schutzausrüstung vor dem Arbeiten an der Maschine an.

5.3 Sicherheitseinrichtungen

Die Maschine ist mit folgenden Sicherheitseinrichtungen ausgestattet:

	• Freigabetaste (1) für Motorstart • Trennende Schutzeinrichtung Sägeblattschutz (2)
---	--

5.4 Allgemeine Sicherheitshinweise

Zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und gesundheitlichen Beeinträchtigungen sind bei Arbeiten mit der Maschine neben den allgemeinen Regeln für sicheres Arbeiten folgende Punkte zu berücksichtigen:

- Kontrollieren Sie die Maschine vor Inbetriebnahme auf Vollständigkeit und Funktion. Benutzen Sie die Maschine nur dann, wenn die für die Bearbeitung erforderlichen trennenden Schutzeinrichtungen und andere nicht trennende Schutzeinrichtungen angebracht sind.
- Achten Sie darauf, dass sich die Schutzeinrichtungen in gutem Betriebszustand befinden und richtig gewartet sind.
- Sorgen Sie für ausreichend Platz rund um die Maschine.
- Sorgen Sie für ausreichende Lichtverhältnisse am Arbeitsplatz, um stroboskopische Effekte zu vermeiden.
- Achten Sie auf ein sauberes Arbeitsumfeld.
- Halten Sie den Bereich rund um die Maschine frei von Hindernissen (z. B. Staub, Späne, abgeschnittene Werkstückteile etc.).
- Verwenden Sie nur einwandfreies Werkzeug, das frei von Rissen und anderen Fehlern (z. B. Deformationen) ist.
- Entfernen Sie Werkzeugschlüssel und anderes Einstellwerkzeug, bevor Sie die Maschine einschalten.
- Lassen Sie die laufende Maschine niemals unbeaufsichtigt. Schalten Sie die Maschine vor dem Verlassen des Arbeitsbereiches aus und sichern Sie sie gegen unbeabsichtigte bzw. unbefugte Wiederinbetriebnahme.



- Die Maschine darf nur von Personen betrieben, gewartet oder repariert werden, die mit ihr vertraut sind und die über die im Zuge dieser Arbeiten auftretenden Gefahren unterrichtet sind.
- Stellen Sie sicher, dass sich Unbefugte nur in entsprechendem Sicherheitsabstand zur Maschine aufhalten und halten Sie insbesondere Kinder von der Maschine fern.
- Arbeiten Sie immer mit Bedacht und der nötigen Vorsicht und wenden Sie auf keinen Fall übermäßige Gewalt an.
- Überbeanspruchen Sie die Maschine nicht!
- Verbergen Sie lange Haare unter einem Haarschutz.
- Tragen Sie eng anliegende Arbeitsschutzkleidung sowie geeignete Schutzausrüstung (Augenschutz, Staubmaske, Gehörschutz, Arbeitshandschuhe nur beim Umgang mit Werkzeugen).
- Tragen Sie bei Arbeiten an der Maschine niemals lockeren Schmuck, lose wegstehende Bekleidung oder Accessoires (z. B. Krawatte, Schal).
- Unterlassen Sie das Arbeiten an der Maschine bei Müdigkeit, Unkonzentriertheit bzw. unter Einfluss von Medikamenten, Alkohol oder Drogen!
- Achten Sie auf einen ordnungsgemäßen Anschluss an die Absauganlage.
- Verwenden Sie die Maschine nicht in Bereichen, in denen Dämpfe von Farben, Lösungsmitteln oder brennbaren Flüssigkeiten eine potenzielle Gefahr darstellen (Brand- bzw. Explosionsgefahr!).
- Setzen Sie die Maschine vor Einstell-, Umrüst-, Reinigungs-, Wartungs- oder Instandhaltungsarbeiten etc. still und trennen Sie die Maschine von der Spannungsversorgung. Warten Sie vor der Aufnahme von Arbeiten an der Maschine den völligen Stillstand aller Werkzeuge bzw. Maschinenteile ab und sichern Sie die Maschine gegen unbeabsichtigtes Wiedereinschalten.

5.5 Spezielle Sicherheitshinweise für diese Maschine

- Vergewissern Sie sich, dass die am Motor liegenden Lüftungsschlitze frei sind und gut entlüften.
- Es ist verboten, das Sägeblatt durch Druck auf die Maschine oder durch seitlichen Druck zu stoppen.
- Verwenden Sie immer das richtige Sägeblatt für die jeweilige Arbeit. Geeignete Stoffe zum Sägen mit der Maschine sind Holz, Spanplatten, Laminat, Kunststoffplatten und dünne Metallplatten ohne Eisen
- Verwenden Sie keine beschädigten Sägeblätter.
- Verwenden Sie niemals Sägeblätter mit der falschen Größe.
- Gehen Sie sicher, dass die Richtungsangabe auf dem Sägeblatt der Drehrichtung des Motors entspricht.
- Verwenden Sie niemals Sägeblätter mit einer niedrigeren Maximaldrehzahl als die des Werkzeuges.
- Tragen Sie im Umgang mit dem Sägeblatt stets Schutzhandschuhe.
- Während die Maschine läuft, ist es verboten, direkt vor, hinter oder unter die Maschine auf das Werkstück zu greifen.
- Sägen Sie immer nur ein Werkstück auf einmal.
- Sägen Sie keine Werkstücke, die so klein sind, dass sie sich nicht richtig festspannen lassen.
- Führen Sie keine Anpassungen an der Maschine durch, während diese läuft.
- Spindel und Flansche müssen bei der Montage der Sägeblätter stets sauber sein.
- Verwenden Sie zusätzliche Stützen (Tische, Böcke etc.) für lange Werkstücke, um Federung vorzubeugen.
- Das Sägeblatt darf beim Anschalten der Maschine nicht vom Werkstück oder anderen Gegenständen berührt werden.



- Achten Sie darauf, dass die Maschine keine Gegenstände, Rohre oder Leitungen unter oder hinter dem Werkstück beschädigt (z. B. beim Sägen in Böden, Wänden oder Decken.)
- Kontrollieren Sie das Werkstück auf Nägel, Schrauben oder andere Gegenstände, an denen das Sägeblatt Schaden nehmen könnte
- Beim Durchsägen von Werkstücken muss die Schnitttiefe so eingestellt werden, dass das Sägeblatt um nicht mehr als eine Zahnhöhe durch das Werkstück geht.
- Das Sägeblatt kommt nicht sofort nach dem Loslassen des Ein/Aus-Schalters zum Stillstand
- Verdrehen Sie die Säge nicht, insbesondere beim Gehrungssägen. Dies könnte einen Rückstoß zur Folge haben, bei dem die Säge rückwärts aus der Spur fährt.

5.6 Gefahrenhinweise

5.6.1 Restrisiken

Trotz bestimmungsgemäßer Verwendung können bestimmte Restrisikofaktoren nicht vollständig ausgeräumt werden.

- Verletzungsgefahr durch scharfe Kanten des Werkstückes, vor allem bei nicht mit entsprechendem Werkzeug/Vorrichtung fixiertem Werkstück.
- Verletzungsgefahr durch Staubemissionen von, mit gesundheitsschädlichen Mitteln behandelten Werkstücken
- Verletzungsgefahr für das Auge durch herumfliegende Teile, auch mit Schutzbrille.
- Verletzungsgefahr durch nicht fachgerechte Wartungstätigkeiten.
- Verletzungsgefahr durch Rückschlag:

Ein Rückschlag ist die plötzliche Reaktion infolge eines hakenden, klemmenden oder falsch ausgerichteten Sägeblattes, die dazu führt, dass eine unkontrollierte Maschine abhebt und sich aus dem Werkstück heraus in Richtung der Bedienperson bewegt;

Wenn sich das Sägeblatt in dem sich schließenden Sägespalt verhakt oder verklemmt, blockiert es und die Motorkraft schlägt die Maschine in Richtung der Bedienperson zurück;

Wird das Sägeblatt im Sägeschnitt verdreht oder falsch ausgerichtet, können sich die Zähne der hinteren Sägeblattkante in der Oberfläche des Werkstücks verhaken, wodurch sich das Sägeblatt aus dem Sägespalt herausbewegt und die Maschine in Richtung der Bedienperson zurückspringt.

Ein Rückschlag ist die Folge eines falschen oder fehlerhaften Gebrauchs der Maschine. Er kann durch geeignete Vorsichtsmaßnahmen, wie nachfolgend beschrieben, verhindert werden:

- Halten Sie die Maschine mit beiden Händen fest und bringen Sie Ihre Arme in eine Stellung, in der Sie die Rückschlagkräfte abfangen können. Halten Sie sich immer seitlich des Sägeblattes, nie das Sägeblatt in eine Linie mit Ihrem Körper bringen. Bei einem Rückschlag kann die Maschine rückwärts springen, jedoch kann die Bedienperson durch geeignete Vorsichtsmaßnahmen die Rückschlagkräfte beherrschen.
- Falls das Sägeblatt verklemmt oder Sie die Arbeit unterbrechen, schalten Sie die Maschine aus und halten Sie sie im Werkstoff ruhig, bis das Sägeblatt zum Stillstand gekommen ist. Versuchen Sie nie, die Maschine aus dem Werkstück zu entfernen oder sie rückwärts zu ziehen, solange das Sägeblatt sich bewegt, sonst kann ein Rückschlag erfolgen. Ermitteln und beheben Sie die Ursache für das Verklemmen des Sägeblattes.
- Wenn Sie eine Maschine, die im Werkstück steckt, wieder starten wollen, zentrieren Sie das Sägeblatt im Sägespalt und überprüfen Sie, ob die Sägezähne nicht im Werkstück verhakt sind. Klemmt das Sägeblatt, kann es sich aus dem Werkstück herausbewegen oder einen Rückschlag verursachen, wenn die Maschine erneut gestartet wird.
- Stützen Sie große Platten ab, um das Risiko eines Rückschlags durch ein klemmendes Sägeblatt zu vermindern. Große Platten können sich unter ihrem Eigengewicht durchbiegen. Platten müssen auf beiden Seiten abgestützt werden, sowohl in Nähe des Sägespalts als auch an der Kante.
- Verwenden Sie keine stumpfen oder beschädigten Sägeblätter. Sägeblätter mit stumpfen oder falsch ausgerichteten Zähnen verursachen durch einen zu engen Sägespalt eine erhöhte Reibung, Klemmen des Sägeblattes und Rückschlag.
- Ziehen Sie vor dem Sägen die Schnitttiefen- und Schnittwinkeleinstellungen fest. Wenn sich während des Sägens die Einstellungen verändern, kann sich das Sägeblatt verklemmen und ein Rückschlag auftreten.
- Seien Sie besonders vorsichtig beim Sägen in bestehende Wände oder andere nicht einsehbare Bereiche. Das eintauchende Sägeblatt kann beim Sägen in verborgene Objekte blockieren und einen Rückschlag verursachen.



5.6.2 Gefährdungssituationen

Bedingt durch Aufbau und Konstruktion der Maschine können Gefährdungssituationen auftreten, die in dieser Bedienungsanleitung wie folgt gekennzeichnet sind:

GEFAHR



Ein auf diese Art gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine unmittelbar gefährliche Situation hin, die zum Tod oder zu schweren Verletzungen führt, wenn sie nicht gemieden wird.

WARNUNG



Ein solcherart gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zu schweren Verletzungen oder sogar zum Tod führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.

VORSICHT



Ein auf diese Weise gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zu geringfügigen oder leichten Verletzungen führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.

HINWEIS



Ein derartig gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zu Sachschäden führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.

Ungeachtet aller Sicherheitsvorschriften sind und bleiben Ihr gesunder Hausverstand und Ihre entsprechende technische Eignung/Ausbildung der wichtigste Sicherheitsfaktor bei der fehlerfreien Bedienung der Maschine. **Sicheres Arbeiten hängt von Ihnen ab!**

6 BETRIEB

Betreiben Sie die Maschine nur im einwandfreien Zustand. Vor jedem Betrieb ist eine Sichtprüfung der Maschine durchzuführen. Sicherheitseinrichtungen, elektrische Leitungen und Bedienelemente sind genauestens zu kontrollieren.

6.1 Lieferumfang

Überprüfen Sie nach Erhalt der Lieferung, ob alle Teile in Ordnung sind. Melden Sie Beschädigungen oder fehlende Teile umgehend Ihrem Händler oder der Spedition. Sichtbare Transportschäden müssen außerdem gemäß den Bestimmungen der Gewährleistung unverzüglich auf dem Lieferschein vermerkt werden, ansonsten gilt die Ware als ordnungsgemäß übernommen.

6.2 Anschluss an eine Absauganlage



Am Absauganschluss (1) sollte immer eine Absauganlage angeschlossen werden.

Den Absaugschlauch (2) mit dem Absauganschluss verbinden und so positionieren, dass der Absaugschlauch die Arbeit nicht behindert.

Bei Verwendung einer Absauganlage ist diese einzuschalten bevor mit dem Schneiden begonnen wird.



6.3 Einstellungen

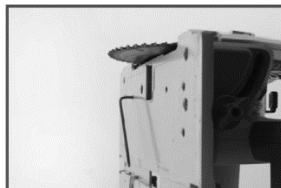
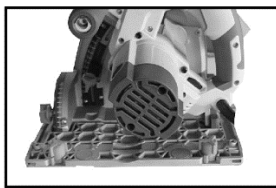
WARNUNG

**Gefahr durch elektrische Spannung!**

Das Hantieren an der Maschine bei aufrechter Spannungsversorgung kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen.

- Maschine vor Einstellungs- oder Wartungsarbeiten immer von der Spannungsversorgung trennen und gegen unbeabsichtigtes Wiedereinschalten sichern.

6.3.1 Kalibrierung des 90°-Winkels



Benutzen Sie einen Winkel zur Kontrolle, ob der Winkel zwischen dem der Grundplatte und dem Sägeblatt genau 90 beträgt. Sollte dies erforderlich sein, stellen Sie den Winkel mithilfe der beiden Schrauben unter der Grundplatte ein.

6.3.2 Kalibrierung des 45°-Winkels



Stellen Sie mit einem Winkel das Sägeblatt genau 45° im Verhältnis zur Grundplatte ein. Lösen Sie die Anzeige für den vertikalen Gehrungswinkel und ziehen Sie diese bei genau 45° an der Skala fest.

6.3.3 Einstellen des vertikalen Gehrungswinkels



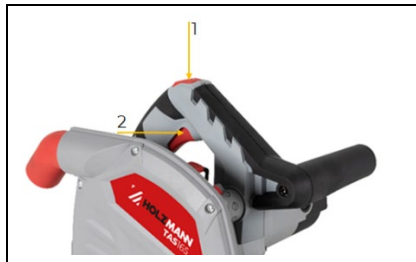
- Lösen Sie die Feststellgriffe für den vertikalen Gehrungswinkel (6) vorne und hinten an der Säge, und kippen Sie die Grundplatte bis der gewünschte Winkel zwischen 0 und 48° erreicht ist.
- Nun müssen die Feststellgriffe wieder festgezogen werden.

6.4 Bedienung

- Spannen Sie das Werkstück so ein, dass es sich während der Arbeit nicht bewegen oder verbiegen kann und richten Sie das Werkstück dem entsprechend aus.
- Achten Sie darauf, dass Sie die Maschine vorsichtig in einer geraden Linie vorwärts bewegen. Wenn Sie die Maschine gewaltsam bewegen oder verdrehen, wird der Motor überhitzt und es kommt zu einem gefährlichen Rückschlag, der zu schweren Verletzungen führen kann.



6.4.1 Maschine ein- und ausschalten



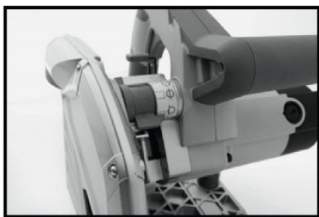
Einschalten

1. Freigabetaste (1) drücken und halten
2. EIN-AUS-Schalter (2) drücken und halten

Ausschalten

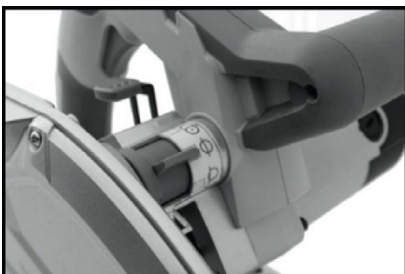
Beide Schalter loslassen

6.4.2 Vorritzen



- Bringen Sie den Funktionswähler (15) in die Vorritz-Stellung.
- Starten Sie die Säge, in dem Sie den Ein/Aus-Schalter (2) gedrückt halten.
- Drücken Sie die Freigabetaste (1).
- Warten Sie, bis das Sägeblatt seine volle Geschwindigkeit erreicht hat und drücken Sie es gegen das Werkstück. Die Schnitttiefe beträgt beim Vorritzen 2,5 mm.
- Der Pfeil mit der 0-Marke muss über der Sägelinie sein.
- Führen Sie die Säge ruhig und gleichmäßig vor.
- Lassen Sie den Ein/Aus-Schalter los und heben Sie die Tauchsäge aus dem Werkstück, wenn Sie mit dem Sägen fertig sind. Legen Sie die Säge erst bei vollkommenen Stillstand ab.

6.4.3 Sägen



- Bringen Sie den Funktionswähler (15) in die Sägestellung.
- Stellen Sie die Schnitttiefe mithilfe des Feststellgriffs (7) ein und überprüfen Sie die Schnitttiefe an der Tiefenskala (9).
- Betätigen Sie die Freigabetaste (1) und halten Sie den Ein-/Aus-Schalter (2) gedrückt, um die Säge zu starten.
- Warten Sie, bis das Sägeblatt seine volle Geschwindigkeit erreicht hat und drücken Sie es gegen das Werkstück.
- Je nachdem ob Sie die Führungsschiene benutzen, variiert die Schnitttiefe
- Führen Sie die Säge ruhig und gleichmäßig vor.
- Lassen Sie den Ein/Aus-Schalter los und heben Sie die Tauchsäge aus dem Werkstück, wenn Sie mit dem Sägen fertig sind. Legen Sie die Säge erst bei vollkommenen Stillstand ab.
- Die Schnittbreiteanzeigen (13) geben die Position des Sägeblatts beim Tauchsägen an.



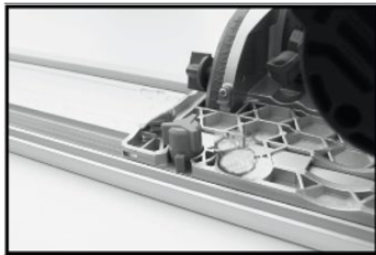
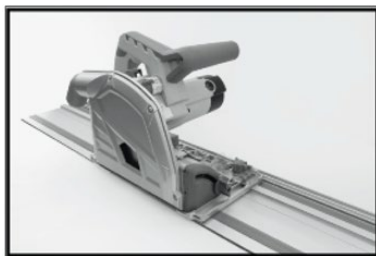
6.4.4 Freier Tauchmodus

- Bringen Sie den Moduswahlschalter auf freie Tauchposition.
- Stellen Sie die gewünschte Tiefe des Schnitts ein. Drücken Sie die Freigabetaste und drehen Sie den Schneidkopf nach vorne und auf die erforderliche Tiefe des Schnitts.

6.4.5 Fasenschneiden

- Lösen Sie die vorderen und hinteren Fasenknöpfe.
- Stellen Sie den gewünschten Fasenwinkel ein.
- Verriegeln Sie die Fasenknöpfe und beginnen Sie mit dem Schneiden.

6.4.6 Gebrauch mit Führungsschiene



- Vor dem ersten Gebrauch muss die Gummikante an der Führungsschiene zugeschnitten werden.
- Stellen Sie die Vorritzfunktion ein und machen Sie einen Schnitt über die gesamte Länge der Führungsschiene.
- Entfernen Sie den abgeschnittenen Gummistreifen.

6.4.7 Spurverriegelung

- Drehen Sie den Spurverriegelungsknopf um 90 °, um die Säge an der Führungsschiene festzumachen
- Um zu verriegeln, stellen Sie ihn auf Position 1, zum Entsperren Position 0.
- Die Spurverriegelung ist erforderlich für die Durchführung von Schrägsägearbeiten.

6.4.8 Spurverriegelungseinstellung

- Um ein zu großes Spiel zwischen der Säge und der Führungsschiene zu verhindern, verwenden Sie die Feineinstellungsknöpfe.
- Lösen Sie die vorderen und hinteren Regler.
- Stellen Sie den Nockenhebel ein, um das überschüssige Spiel zu verhindern, dann drücken Sie wieder den Knopf. Tun Sie dies für die vorderen und hinteren Abstände.

7 REINIGUNG, WARTUNG, LAGERUNG, ENTSORGUNG

WARNUNG



Das Hantieren an der Maschine bei aufrechter Spannungsversorgung kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen.

- Maschine vor Reinigungs-, Wartungs- oder Instandhaltungsarbeiten immer von der Spannungsversorgung trennen und gegen unbeabsichtigtes Wiedereinschalten sichern.

**VORSICHT**

→ Tragen Sie beim Hantieren mit dem Sägeblatt Schnittschutzhandschuhe, um die Verletzungsgefahr zu verringern!

7.1 Reinigung

Regelmäßige Reinigung garantiert die lange Lebensdauer Ihrer Maschine und ist Voraussetzung für deren sicheren Betrieb.

HINWEIS

Falsche Reinigungsmittel können den Lack der Maschine angreifen. Verwenden Sie zum Reinigen keine Lösungsmittel, Nitroverdünnung oder andere Reinigungsmittel, die den Lack der Maschine beschädigen können.

Beachten Sie die Angaben und Hinweise des Reinigungsmittelherstellers.

- Entfernen Sie nach jedem Einsatz Späne und Schmutzpartikel von der Maschine.
- Halten Sie die Motorlüftungsschlitze immer sauber.

7.2 Wartung

Die Maschine ist wartungsarm und nur wenige Teile müssen gewartet werden. Störungen oder Defekte, die Ihre Sicherheit beeinträchtigen, müssen umgehend behoben werden!

- Prüfen Sie vor jedem Betrieb den einwandfreien Zustand der Sicherheitseinrichtungen.
- Überprüfen Sie regelmäßig den einwandfreien und lesbaren Zustand der Warn- und Sicherheitsaufkleber der Maschine.
- Verwenden Sie nur einwandfreies und geeignetes Werkzeug.
- Verwenden Sie ausschließlich vom Hersteller empfohlene Original-Ersatzteile.

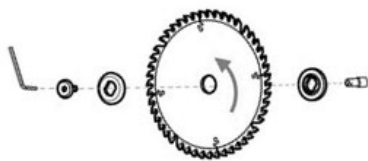
7.2.1 Wartungsplan

Art und Grad des Maschinenverschleißes hängen in hohem Maß von den Betriebsbedingungen ab. Die nachfolgend angeführten Intervalle gelten bei Verwendung der Maschine innerhalb der technischen Grenzen:

Intervall	Komponenten	Maßnahme
Nach jedem Arbeitseinsatz	• Maschine	• reinigen
	• Motorlüftungsschlitze	• säubern
	• bewegliche Teile	• säubern, auf Leichtgängigkeit prüfen
	• Sägeblatt	• reinigen, Harz- oder Leimreste entfernen
bei Bedarf	• Sägeblatt	• schärfen, wechseln



7.3 Sägeblattwechsel



- Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.
- Stellen Sie den Funktionswähler (15) auf Sägeblattwechsel ein.
- Drücken Sie auf die Freigabetaste (1) und drücken Sie das Sägeblatt nach unten, bis es einrastet. Nun befindet es sich in der Austauschstellung.
- Legen Sie Säge so hin, dass die Schutzabdeckung des Sägeblatts nach oben sieht.
- Drücken Sie die Spindelverriegelung (16) und schrauben Sie die Feststellschraube mit dem Inbusschlüssel heraus. Entfernen Sie nun die Feststellschraube und den Außenflansch.
- Entfernen Sie das Sägeblatt.
- Entfernen Sie falls nötig Späne von der Spindel und der Feststellschraube.
- Schmieren Sie die Feststellschraube mit einem Tropfen säurefreiem Öl.
- Montieren Sie das neue Sägeblatt und die restlichen Teile in der umgekehrten Reihenfolge.
- Vergewissern Sie sich, dass die Richtungsangabe auf dem Sägeblatt der Drehrichtung des Motors entspricht.
- Lösen Sie die Tauchsägenverriegelung wieder und bewegen Sie das Sägeblatt wieder in die Ausgangsstellung.

7.4 Austausch der Kohlebürsten



- Öffnen Sie die Kohlebürstenabdeckungen (11) am Motor mit Vorsicht und nehmen Sie die Kohlebürsten heraus.
- Falls eine oder beide Kohlebürsten abgenutzt sind, ersetzen Sie beide. (Durch welche desselben Typs!)

7.5 Lagerung

Lagern Sie die Maschine bei Nichtgebrauch an einem trockenen, frostsicheren und versperrbaren Ort. Trennen Sie die Maschine von der Spannungsversorgung. Stellen Sie sicher, dass Unbefugte und insbesondere Kinder keinen Zugang zur Maschine haben.

HINWEIS



Bei unsachgemäßer Lagerung können wichtige Bauteile beschädigt und zerstört werden. Lagern Sie verpackte oder bereits ausgepackte Teile nur unter den vorgesehenen Umgebungsbedingungen!



7.6 Entsorgung



Beachten Sie die nationalen Abfallbeseitigungs-Vorschriften. Entsorgen Sie die Maschine, Maschinenkomponenten oder Betriebsmittel niemals im Restmüll. Kontaktieren Sie gegebenenfalls Ihre lokalen Behörden für Informationen bezüglich der verfügbaren Entsorgungsmöglichkeiten.

Wenn Sie bei Ihrem Fachhändler eine neue Maschine oder ein gleichwertiges Gerät kaufen, ist dieser in bestimmten Ländern verpflichtet, Ihre alte Maschine fachgerecht zu entsorgen.

8 FEHLERBEHEBUNG

WARNUNG



Gefahr durch elektrische Spannung!

Das Manipulieren an der Maschine bei aufrechter Spannungsversorgung kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen!

→ Trennen Sie die Maschine von der Spannungsversorgung, bevor Sie mit den Arbeiten zur Beseitigung von Defekten beginnen!

Viele mögliche Fehlerquellen können bei ordnungsgemäßem Anschluss der Maschine an die Spannungsversorgung bereits im Vorfeld ausgeschlossen werden.

Sollten Sie sich außer Stande sehen, erforderliche Reparaturen ordnungsgemäß durchzuführen und/oder besitzen Sie die notwendigen Kenntnisse nicht dafür, ziehen Sie immer einen Fachmann zum Beheben des Problems hinzu.

Fehler	Mögliche Ursache	Behebung
Maschine läuft nicht	• Schalter defekt	• Schalter reparieren
	• Maschine ist nicht angeschlossen	• Alle elektrischen Steckverbindungen überprüfen
	• Überlastung	• Motor ausschalten und abkühlen lassen
	• Kabel beschädigt	• Kabel erneuern
Werkstück verbrennt während des Arbeitsvorganges	• Falsches/stumpfes Sägeblatt	• Sägeblatt wechseln
	• Zu starker Druck auf das Werkstück	• Druck reduzieren



9 PREFACE (EN)

Dear Customer!

This manual contains information and important notes for safe commissioning and handling of the plunge saw TAS165 and TAS165PRO hereinafter referred to as “machine” in this document.



This manual is part of the machine and must not be removed. Save it for later reference and if you let other people use the machine, add this manual to the machine.

Please pay special attention to the chapter safety!

Before first use read this manual carefully. It eases the correct use of the machine and prevents misunderstanding and damages of machine.

Due to constant advancements in product design, construction, illustrations and contents may deviate slightly. If you notice any errors, please inform us.

We reserve the right to make technical changes!

Check the goods immediately after receipt and note any complaints on the consignment note when taking over the goods from the deliverer!

Transport damage must be reported to us separately to us within 24 hours.

HOLZMANN MASCHINEN GmbH cannot accept any liability for transport damage that has not been reported.

Copyright

© 2024

This documentation is protected by copyright. All rights reserved! In particular, the reprint, translation and extraction of photos and illustrations will be prosecuted.

The place of jurisdiction is the regional court Linz or the court responsible for 4170 Haslach is valid.

Customer service contact

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA

Tel +43 7289 71562 - 0
info@holzmann-maschinen.at



10 SAFETY

This section contains information and important notes on the safe commissioning and handling of the machine.



For your safety, read this manual carefully before commissioning. This will enable you to handle the machine safely and thus prevent misunderstandings as well as personal injury and damage to property. Pay special attention to the symbols and pictograms used on the machine as well as the safety information and danger warnings!

10.1 Intended use of the machine

The machine is designed exclusively for the following activities:

Sawing straight cuts in wood, wood composites or materials with similar physical properties to wood, within the prescribed technical limits.

NOTE



HOLZMANN MASCHINEN GmbH assumes no responsibility or warranty for any other use or use beyond this and for any resulting damage to property or injury.

10.1.1 Technical restrictions

The machine is designed for the work under the following conditions:

Relative humidity	max. 70 %
Temperature (operation)	+5 °C to +40 °C
Temperature (storage, transport)	-20 °C to +50 °C

10.1.2 Prohibited applications / Dangerous misuse

- Operating the machine without adequate physical and mental fitness.
- Operating the machine without knowledge of the user manual.
- Modifying the machine design.
- Operating the machine in wet and rainy conditions.
- Operating the machine in a potentially explosive environment.
- Operation of the machine in closed rooms without chip and dust extraction
- Operating the machine outside the technical limits specified in this user manual.
- Removing of the safety markings attached to the machine.
- Modifying, circumventing or disabling the safety devices of the machine.
- Machining of materials with dimensions outside the limits specified in this manual.
- Use of tools which do not meet the safety requirements of the standard for machine tools for woodworking (EN847-1).
- Use of saw blades made of HSS steel.
- Cutting firewood and round workpieces
- Use of saw blades with a lower permitted speed than the machine
- Cleaning the machine with water, neither with the power switched on nor with the power switched off.

The non-intended use or the disregard of the explanations and instructions described in this manual will result in the expiration of all warranty claims and compensation claims for damages against HOLZMANN MASCHINEN GmbH.



10.2 User requirements

The machine is designed to be operated by one person. The prerequisites for operating the machine are physical and mental fitness as well as knowledge and understanding of the operating instructions. Persons who, due to their physical, sensory or mental capabilities, inexperience or lack of knowledge, are unable to operate the machine safely must not use the machine without supervision or instruction by a responsible person.

Basic knowledge of woodworking especially the correlation of material, tool, feed and speeds.

Please note that locally applicable laws and regulations determine the minimum age of the operator and may restrict the use of this machine!

Work on electrical components or equipment may only be carried out by a qualified electrician or under the guidance and supervision of a qualified electrician.

Put on your personal protective equipment before working on the machine.

10.3 Safety devices

The machine is equipped with the following safety devices:

	• Plunge lock button (1) for motor start • Protective device saw blade guard (2)
--	--

10.4 General safety instructions

To avoid malfunctions, damage and health impairments when working with the machine, the following points must be observed in addition to the general rules for safe working:

- Check the machine for completeness and function before starting. Only use the machine if the separating and other non-separating protective devices required for machining have are fitted.
- Make sure that the guards are in good working order and properly maintained.
- Ensure sufficient space around the machine.
- Ensure sufficient lighting conditions at the workplace to avoid stroboscopic effects.
- Ensure a clean working environment.
- Keep the area around the machine free of obstacles (e.g. dust, chips, cut-off workpiece parts, etc.).
- Only use tools that are in perfect condition and free of cracks and other defects (e.g. deformations).
- Remove tool keys and other setting tools before switching on the machine.
- Never leave the running machine unattended. Switch off the machine before leaving the working area and secure it against unintentional or unauthorized restarting.
- The machine may only be operated, maintained or repaired by persons who are familiar and who have been informed about the dangers arising from this work.
- Ensure that unauthorized persons keep a safety distance from the machine and keep children away from the machine.
- Always work with care and the necessary caution and never use excessive force.
- Do not overload the machine.
- Hide long hair under hair protection.
- Wear close fitting protective work clothing and suitable protective equipment (eye protection, dust mask, ear protection, work gloves only when handling tools).
- Never wear loose jewellery, loose clothing or accessories (e.g. tie, scarf).
- Do not work on the machine if you are tired, not concentrated or under the influence of medication, alcohol or drugs!



- Connect the machine to a suitable dust collection system.
- Do not use the machine in areas where vapours of paints, solvents or flammable liquids represent a potential danger (danger of fire or explosion!).
- Shut down the machine and disconnect it from the power supply, before adjustment, changeover, cleaning, maintenance or repair work, etc. Before starting work on the machine, wait until all tools or machine parts have come to a complete standstill and secure the machine against unintentional restart.

10.5 Special safety instructions for this machine

- Check if the motor vent holes are not blocked and that they work right.
- Don't stop the saw blade by applying pressure to the machine or to the side of the saw blade.
- Use the right type of saw blade for the job you want to do. With this machine you can work with wood, laminate, chipboard, plastic sheets and thin non-ferrous metal sheets.
- Never use damaged saw blades or ones with teeth missing.
- Never use blades that have not the right size
- Never use saw blades whose maximum speed is less than the tool's maximum RPM.
- Check that the direction indicated on the saw blade is the same like the rotation direction of the motor.
- Always wear protective gloves when working with the blade.
- Never place your fingers or hand on the item being cut in front of, behind or under the machine while it is running.
- Only saw one item at a time
- Use extra supports (table, trestle, etc) for long items so they do not tip off the workbench.
- Items must be securely clamped. Don't work with items which are too small to clamp.
- Only adjust the machine when it's not running.
- Always keep the spindle and flanges clean.
- The machine should not touch the item when starting.
- Check if the item you want to saw is free from nails, screws or other objects that may damage the saw blade.
- After releasing the on/off-button, the machine will run on a little time
- When sawing through workpieces, the sawing depth must be set so that the blade does not go through the workpiece by more than the height of one tooth.
- Make sure that you do not damage any objects, cables or pipes under or behind the workpiece, e.g. when sawing in floors, walls and ceilings.
- Make sure not to twist the machine, especially when bevelling. This may cause a kickback from the saw groove.

10.6 Hazard warnings

10.6.1 Residual risks

Despite intended use, certain residual risk factors remain.

- Risk of injury due to sharp edges of the workpiece, especially in non-fixed with a suitable tool / device workpiece.
- Risk of injury due to dust emissions, treated with harmful agents workpieces.
- Risk of injury to the eye by flying debris, even with safety goggles.
- Risk of injury due to improper maintenance work.
- Risk of injury due to kickback:

Kickback is a sudden reaction to a pinched, bound or misaligned saw blade, causing an uncontrolled machine to lift up and out of the workpiece toward the operator; When the blade is pinched or bound tightly by the kerf closing down, the blade stalls and the motor reaction drives the unit rapidly back toward the operator;



If the blade becomes twisted or misaligned in the cut, the teeth at the back edge of the blade can dig into the top surface of the wood causing the blade to climb out of the kerf and jump back toward the operator.

Kickback is the result of machine misuse and/or incorrect operating procedures or conditions and can be avoided by taking proper precautions as given below.

- Maintain a firm grip with both hands on the machine and position your arms to resist kickback forces. Position your body to either side of the blade, but not in line with the blade. Kickback could cause the machine to jump backwards, but kickback forces can be controlled by the operator, if proper precautions are taken.
- When blade is binding, or when interrupting a cut for any reason, release the trigger and hold the machine motionless in the material until the blade comes to a complete stop. Never attempt to remove the machine from the work or pull the machine backward while the blade is in motion or kickback may occur. Investigate and take corrective actions to eliminate the cause of blade binding.
- When restarting a machine in the workpiece, centre the saw blade in the kerf and check that saw teeth are not engaged into the material. If saw blade is binding, it may walk up or kickback from the workpiece as the machine is restarted.
- Support large panels to minimise the risk of blade pinching and kickback. Large panels tend to sag under their own weight. Supports must be placed under the panel on both sides, near the line of cut and near the edge of the panel.
- Do not use dull or damaged blades. Unsharpened or improperly set blades produce narrow kerf causing excessive friction, blade binding and kickback.
- Blade depth and bevel adjusting locking levers must be tight and secure before making cut. If blade adjustment shifts while cutting, it may cause binding and kickback.
- Use extra caution when sawing into existing walls or other blind areas. The protruding blade may cut objects that can cause kickback.

10.6.2 Hazardous situations

Due to the structure and construction of the machine, hazardous situations may occur which are identified in this manual as follows:

DANGER



A safety instruction designed in this way indicates an imminently hazardous situation which, if not avoided, will result in death or serious injury.

WARNING



A safety instruction designed in this way indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in death or serious injury.

CAUTION



A safety instruction designed in this way indicates a possibly hazardous situation which, if not avoided, may result in minor or moderate injury.

NOTE



A safety notice designed in this way indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in property damage.

Regardless of all safety regulations, your common sense and your appropriate technical aptitude/training are and remain the most important safety factor in the error-free operation of the machine. **Safe working depends on you!**



11 OPERATION

Only operate the machine when it is in a perfect condition. Before each operation, a visual inspection of the machine must be carried out. Safety devices, electrical lines and operating elements must be checked carefully.

11.1 Check delivery content

Check the delivery immediately for transport damage and missing parts. Report any damage or missing parts to your dealer or the shipping company immediately. Visible transport damage must also be noted immediately on the delivery note in accordance with the provisions of the warranty, otherwise the goods are deemed to have been properly accepted.

11.2 Connection to a dust collection system



A dust collection system should always be connected to the dust collector port (1).

Connect the suction hose (2) to the dust collector port and position it so that the suction hose does not obstruct the work.

If a dust collection system is used, switch it on before starting the cutting process

11.3 Settings

WARNING

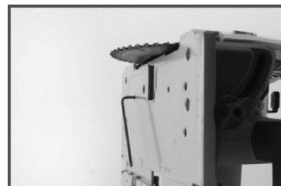
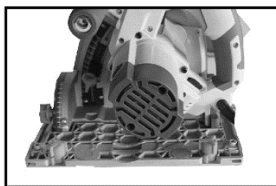


Danger due to electrical voltage!

Handling the machine while it is connected to the power supply can lead to serious injuries or death.

→ Always disconnect the machine from the power supply before carrying out adjustment or maintenance work and secure it against reconnection.

11.3.1 Calibrating a 90° angle



Check that the angle between the saw blade and the baseplate is exactly 90° by using a set square. Adjust the angle using the two screws underneath the baseplate if necessary.

11.3.2 Calibrating a 45° angle



Adjust the saw blade into exactly 45° to the baseplate by using a set square. Loosen the bevel angle indicator and tighten it securely at exactly 45° on the scale.



11.3.3 Adjusting the bevel angle

		- Loosen the lock knobs for bevel angle (6) at the front and rear on the saw and tip the baseplate to the required angle from 0 to 48°. - Then tighten the lock knobs again

11.4 Handling

- Attach the work piece in such way that it cannot move or bend during work and line the work piece respectively.
- Be sure to move the machine forward in a straight line gently. Forcing or twisting the machine will result in overheating the motor and dangerous kickback, possibly causing severe injury.

11.4.1 Switch the machine on and off

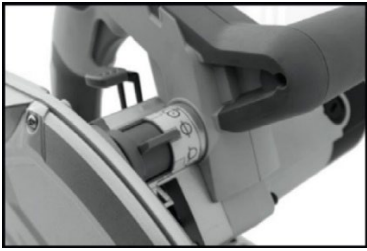
	Switch on 1. Push and hold Plunge lock button (1) 2. Push and hold ON-OFF-switch (2) Switch of Release both switches
--	--

11.4.2 Scoring

	- Set the function selector (15) into the scoring position. - Press the on/off switch (2) to start the saw. - Press the plunge lock button. - When the saw blade has reached full speed, press it down against the workpiece. The depth of the saw blade is limited to 2.5 mm for this function. - The arrow at the 0 mark must be in line with the saw line. - Move the saw forward smoothly and even. - Once you have finished sawing, release the on/off button and lift the plunge saw off the workpiece. Do not put the saw down until the blade has completely stopped running.
--	---



11.4.3 Sawing



- Set the function selector (15) to the sawing position.
- Adjust the cutting depth by using the lock knob (7) and check the cutting depth on the depth scale (9).
- Press the plunge lock button and the on/off switch (2) to start the saw.
- Once the saw blade has reached full speed, press it down against the workpiece.
- The cutting depth varies whether you use the guide rail or not. Remember that!
- Move the saw forward smoothly and even.
- Once you have finished sawing, release the on/off button and lift the saw off the workpiece.
- Do not put the saw down until the blade has completely stopped running.
- The cutting width marks (13) indicate the position of the saw blade when plunge sawing.

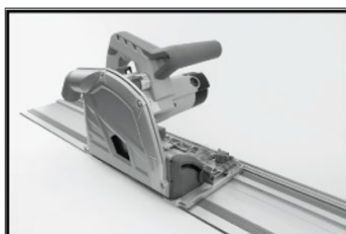
11.4.4 Free Plunge Mode

- Move the mode selector to the free plunge position.
- Set the desired depth of cut. (Ensuring the track compensation feature is in the up position when not using the track).
- Press the plunge lock button and rotate the cutting head forwards and cut to the required depth of cut.

11.4.5 Bevel Cutting

- Loosen the front and rear bevel knobs.
- Adjust to the desired bevel angle.
- Lock the bevel knobs and begin cutting.

11.4.6 Use with a guide rail



- Before initial use, cut the rubber edge off the guide rail.
- Adjust the saw for scoring and make a cut along the entire length of the guide rail.
- Remove the rubber strip that has been cut off.
- If there is a gap between the plunge saw and the guide rail, you should remedy this using the adjustment screws (5).



11.4.7 Track Lock

- Rotate the track lock knob through 90° to fix the saw to the guide rail.
- Set it to the 'I' position to lock and 'O' position to unlock
- Note – the track lock is required when performing bevel cuts.

11.4.8 Track Fine Adjustment

- To remove excessive play between the saw and guide rail use the fine adjust cams.
- Loosen the front and rear fine adjust knobs.
- Adjust the cam lever to remove excess play, then re-tighten the knob. Do this for the front and rear clearance.

12 CLEANING, MAINTENANCE, STORAGE, DISPOSAL

WARNING



Handling the machine with connected power supply may result in serious injury or death.

- Always disconnect the machine from the power supply before cleaning, maintenance or repair work and secure it against unintentional reconnection.

CAUTION



- Wear protective cutting gloves when handling the saw blade to reduce the risk of injury!!

12.1 Cleaning

Regular cleaning guarantees the long service life of your machine and is a prerequisite for its safe operation.

NOTE



Incorrect cleaning products can attack the finish of the machine. Do not use any solvents, nitro thinners or other cleaning products that could damage the machine's finish.

Observe the specifications and instructions of the cleaning agent manufacturer.

- Remove chips and dirt particles from the machine after each use with a proper tool.
- Motor ventilation vents must be kept clean.

12.2 Maintenance

The machine is low-maintenance and only a few parts need to be serviced. Malfunctions or defects that could affect your safety must be repaired immediately!

- Before each operation, check the perfect condition of the safety devices.
- Regularly check the perfect and legible condition of the warning and safety labels of the machine.
- Use only proper and suitable tools.
- Use only original spare parts recommended by the manufacturer.

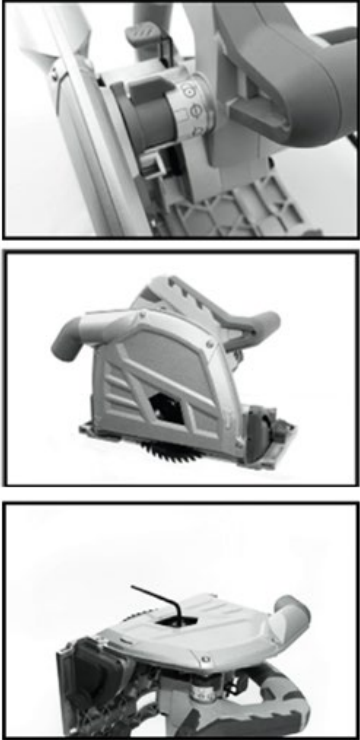
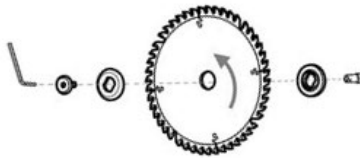
12.2.1 Maintenance plan

The type and degree of machine wear depends to a large extent on the operating conditions. The following intervals apply when the machine is used within the technical limits:



Interval	Components	Action
After each use	• machine	• cleaning
	• motor ventilation vents	• cleaning
	• moveable parts	• cleaning, check for smooth running
	• saw blade	• cleaning, remove resin or glue residue
If required	• saw blade	• sharpen, changing

12.3 Changing saw blade

- Unplug the machine.
- Set the function selector (15) to blade replacement.
- Press the plunge lock button (1) and press the saw blade down until it clicks into the replacement position.
- Set the plunge saw on its side so that the blade guard faces upwards.
- Press the spindle lock (16) in and loosen the locking screw using the Allen key. Remove the locking screw and outer flange.
- Lift the saw blade.
- Make sure that there are no chips or sawdust on the spindle and lock screw.
- The locking screw has to be lubricated with a drop of acid free oil
- Fit in the new saw blade and the other parts in reverse order.
- Check that the direction indicated on the saw blade is the same than the direction of rotation of the motor.
- Release the plunge saw lock and let the saw blade return to its start position.

12.4 Replacing the carbon brushes



- Open the carbon brush covers (11) on the motor carefully and remove the carbon brushes.
- If one or both of the carbon brushes is worn, they must be replaced with new ones of the same type.



12.5 Storage

Store the machine in a dry, frost-proof and lockable place when not in use. Disconnect the machine from the power supply. Make sure that unauthorised persons and especially children do not have access to the machine.

NOTE



Improper storage can damage and destroy important components. Only store packed or already unpacked parts under the intended ambient conditions!

12.6 Disposal



Observe the national waste disposal regulations. Never dispose of the machine, machine components or operating equipment in the residual waste. If necessary, contact your local authorities for information regarding available disposal options.

If you purchase a new machine or equivalent equipment from your specialist dealer, he is obliged in certain countries to dispose of your old machine properly.

13 TROUBLESHOOTING

WARNING



Danger due to electrical voltage!

Handling the machine with connected power supply may result in serious injury or death.

- Disconnect the machine from the power supply before starting work to eliminate defects!

Many possible sources of error can be eliminated in advance if the machine is properly connected to the power supply.

If you are unable to carry out the necessary repairs properly and/or do not have the required training, always consult a specialist to solve the problem.

Trouble	Possible cause	Solution
Motor does not run	• switch defective	• repair switch
	• Saw unplugged	• check all power connections
	• Overload tripped	• allow motor to cool and reset by pushing off switch
	• Cord damaged	• change cable
Work piece burns during the working process	• wrong/blunt saw blade	• change saw blade
	• too much pressure	• reduce pressure



14 AVANT-PROPOS (FR)

Cher client, chère cliente!

Le présent manuel d'exploitation contient des informations et des remarques importantes relatives à la mise en service et à la manipulation sécurisée de la scie circulaire plongeante TAS165 et TAS165PRO, ci-après désignés par « machine » dans le présent document.



Le mode d'emploi fait partie intégrante de la machine et ne doit pas être retiré. Conservez-le à des fins ultérieures dans un endroit approprié et facilement accessible pour les utilisateurs (exploitants) et joignez-le à la machine si celle-ci est transmise à des tiers!

Veillez respecter les consignes de sécurité!

Respectez les consignes de sécurité et les mises en garde contre les dangers. Toute inobservation peut occasionner de graves blessures.

Nos produits peuvent légèrement diverger des illustrations et des contenus en raison du développement constant. Si vous décelez des erreurs, veuillez nous en informer.

Sous réserve de modifications techniques!

Contrôler la marchandise immédiatement après réception et noter toute réclamation lors de la prise en charge de la marchandise par le livreur!

Les dommages de transport doivent nous être signalés séparément dans les 24 heures.

HOLZMANN MASCHINEN GmbH décline toute garantie pour les dommages liés au transport non-signalés.

Droits d'auteur

© 2024

Cette documentation est protégée par droit d'auteur. Tous droits réservés ! En particulier, la réimpression, la traduction et l'extrait de photographies et d'illustrations feront l'objet de poursuites judiciaires.

Le tribunal compétent est le tribunal régional de Linz ou le tribunal compétent pour 4170 Haslach.

Adresse du service client

HOLZMANN MASCHINEN GmbH
4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA
Tel. : +43 7289 71562-0
info@holzmann-maschinen.at



15 SÉCURITÉ

Cette section contient des informations et des remarques importantes sur la mise en service et l'utilisation de la machine en toute sécurité.



Pour votre sécurité, veuillez lire le présent mode d'emploi avec assiduité avant la mise en service. Cela vous permet d'utiliser la machine en toute sécurité et d'éviter les malentendus ainsi que les dommages corporels et matériels. Respecter également les symboles et pictogrammes utilisés sur la machine ainsi que les consignes de sécurité et de danger !

15.1 Utilisation conforme

La machine est exclusivement destinée aux tâches suivantes :

Pour coupes droites en bois, matériaux semblable en bois, dans les limites techniques prescrites.

AVIS



HOLZMANN MASCHINEN GmbH décline toute responsabilité ou garantie pour une utilisation différente ou dépassant ce cadre et pour les dommages matériels ou corporels qui en résulteraient.

15.1.1 Restrictions techniques

La machine est conçue pour être utilisée dans les conditions suivantes :

Humidité relative	max. 70 %
Température (exploitation)	+5 °C à +40 °C
Température (stockage, transport)	-20 °C à +50 °C

15.1.2 Applications interdites / Mauvaises applications dangereuses

- L'exploitations de la machine à l'extérieur.
- Exploitation de la machine sans aptitude physique et mentale adéquate.
- Modification de la construction de la machine.
- Exploitation de la machine en l'absence de connaissance du mode d'emploi.
- Exploitation de la machine dans un environnement un risque explosif (la machine peut générer des étincelles pendant l'exploitation).
- Fonctionnement de l'appareil dans des pièces fermées sans extraction des copeaux et de la poussière.
- Exploitation de la machine en dehors des limites spécifiées dans ce manuel.
- L'usinage de matériaux possédant des dimensions en dehors des limites spécifiées dans ce manuel.
- Retrait des marquages de sécurité apposés sur la machine.
- Modification, contournement ou désactivation des dispositifs de sécurité de la machine.
- L'usinage de matériaux possédant des dimensions en dehors des limites spécifiées dans ce manuel.
- L'utilisation d'outils qui ne correspondent pas aux exigences de sécurité de la norme des machines-outils pour l'usinage du bois (EN847-1).

L'utilisation non-conforme ou le non-respect des explications et instructions données dans ce manuel entraîne l'expiration de toutes les demandes de garantie et d'indemnisation à l'encontre de Holzmann Maschinen GmbH.



15.2 Exigences des utilisateurs

La machine est conçue pour être utilisée par une seule personne. Les conditions préalables à l'utilisation de la machine sont l'aptitude physique et mentale ainsi que la connaissance et la compréhension du mode d'emploi. Les personnes qui, en raison de leurs capacités physiques, sensorielles ou mentales ou de leur inexpérience ou manque de connaissances, ne sont pas compétentes pour exploiter la machine en toute sécurité ne doivent pas l'utiliser sans la supervision ou les instructions d'une personne responsable.

Connaissances de base du travail du bois, en particulier connaissances sur le rapport entre le bois, la lame de scie, les vitesses de coupe et de rotation.

Veuillez noter que les lois et réglementations locales en vigueur peuvent déterminer l'âge minimum de l'opérateur et restreindre l'utilisation de cette machine !

Les travaux sur les composants ou équipements électriques ne doivent être effectués que par un électricien qualifié ou sous la supervision et la surveillance d'un électricien qualifié.

Mettre votre équipement de protection individuelle avant de travailler sur la machine.

15.3 Dispositifs de sécurité

La machine est équipée avec les suivant dispositifs de sécurité :



- Bouton de réglage submersible (1)
- Interverrouillage des dispositifs de protection séparants : Cache de sécurité de la lame de scie (2)

15.4 Consignes générales de sécurité

Afin d'éviter les dysfonctionnements, les dommages et les risques pour la santé lors du travail avec la machine, les points suivants doivent être respectés, en plus des règles générales pour un travail en toute sécurité :

- Vérifier l'intégralité et le fonctionnement de la machine avant de la mettre en service. Utiliser la machine uniquement si les protections et autres dispositifs de séparation et les divers dispositifs de protection non séparateurs requis pour l'usinage sont installés.
- Veiller à ce que les dispositifs de sécurité soient en bon état de fonctionnement et soient correctement entretenus.
- Assurer qu'il y a suffisamment d'espace autour de la machine !
- Assurer des conditions d'éclairage adéquates sur le lieu de travail pour éviter les effets stroboscopiques !
- Assurer un environnement de travail propre.
- Veiller à ce que la zone autour de la machine soit libre d'obstacles (par exemple, de poussière, de copeaux, pièces coupées, etc.).
- Veiller à maintenir une position stable lorsque vous travaillez avec la machine.
- N'utiliser que des outils en parfait états, sans fissures et d'autres défauts (par exemple, des déformations).
- Retirer la clé à outils et les autres outils de réglage avant de mettre la machine en marche.
- Avant chaque utilisation, contrôler la stabilité des raccords de la machine.
- Ne jamais laisser la machine en marche sans surveillance. Éteindre la machine avant de quitter la zone de travail et la protéger contre tout redémarrage involontaire ou non autorisé.
- La machine ne doit être utilisée, entretenue ou réparée que par des personnes qui la connaissent et qui ont été informées des risques inhérents au cours des travaux.
- S'assurer que les personnes non autorisées se tiennent à une distance appropriée de la machine, et maintenir en particulier les enfants éloignés de la machine.
- Travailler toujours avec soin et prudence et ne jamais utiliser de force excessive.
- Ne pas surcharger la machine !



- Cacher les cheveux longs sous une protection.
- Porter des vêtements de travail ajustés et un équipement de protection approprié (protection des yeux, protection auditive, gants de travail lors de la manipulation de la meule d'affûtage).
- Ne jamais porter de bijoux, de vêtements amples, de cravates ou de cheveux longs et détachés lorsque vous travaillez sur la machine (par ex. cravate, écharpe).
- Ne pas travailler sur la machine si vous êtes fatigué, déconcentré ou sous l'influence de médicaments, d'alcool ou de drogues !
- Ne pas utiliser l'appareil dans des zones où les vapeurs de peinture, de solvants ou de liquides inflammables présentent un danger potentiel (risque d'incendie ou d'explosion !).
- Arrêter la machine et la débrancher de l'alimentation électrique avant de procéder à des travaux de réglage, de transformation, de nettoyage, d'entretien ou de maintenance, etc. Avant de commencer à travailler sur la machine, attendre que tous les outils ou pièces de la machine soient complètement immobilisés et protéger la machine contre tout redémarrage involontaire.

15.5 Sécurité électrique

- Veiller à ce que la machine soit mise à la terre.
- Utiliser uniquement des rallonges appropriées.
- Un câble endommagé ou vrillé augmente le danger de choc électrique. Manipuler le câble avec précaution. Ne jamais utiliser le câble pour porter, tirer, ou débrancher la machine. Maintenir le câble éloigné de source de chaleur, d'huile, d'arrête coupante ou de parties mobiles.
- Utiliser des fiches réglementaires et des prises adaptées pour réduire le risque de choc électrique.
- La pénétration d'eau dans la machine augmente le danger de choc électrique. Ne pas exposer la machine à la pluie ou à l'humidité.
- La machine ne peut être utilisée que si la source d'énergie est protégée par un disjoncteur de courant résiduel.
- S'assurer que la machine est éteinte avant de la raccorder à l'alimentation électrique.
- Utiliser la machine uniquement si l'interrupteur MARCHE-ARRÊT est dans un état parfait.

15.6 Instructions spéciales de sécurité pour cette machine

- Assurez-vous que les fentes d'aération au niveau du moteur ne soient pas obstruées et permettent une bonne circulation de l'air.
- Il est interdit d'interrompre la lame de scie en faisant pression sur celle-ci (pression frontale ou latérale).
- Utilisez toujours la lame de scie adaptée au travail respectif.
- N'utilisez aucune lame de scie endommagée.
- N'utilisez aucune lame de scie mal dimensionnée.
- Assurez-vous que les indications de direction sur la lame de scie correspondent au sens de rotation du moteur.
- N'utilisez aucune lame de scie présentant un régime maximal inférieur à celui de l'outil.
- Portez toujours des gants de protection pour manipuler la lame de scie.
- Ne mettez jamais votre main au dessus, en dessous, ou derrière la pièce à travailler lorsque la scie plongeante fonctionne.
- Sciez toujours une pièce à la fois.
- Ne sciez aucune pièce trop petite pour être fixée.
- N'ajustez pas la scie lorsque celle-ci fonctionne.
- Les broches et les brides doivent toujours être propres lors du montage des lames de scie.
- Utilisez des supports supplémentaires (tables, tabourets) pour les longues pièces à travailler afin d'éviter toute suspension.



- La lame de scie ne doit pas être en contact avec la pièce à travailler ou tout autre élément lorsque vous allumez l'appareil.
- Veillez à ce que la scie plongeante n'endommage aucun objet, tuyau ou câble se trouvant en dessous ou à l'arrière de la pièce à travailler (lorsque vous sciez dans des sols, des murs ou des plafonds).
- Notez la présence de clous, de vis ou d'autres objets risquant d'être endommagés par la scie.
- Vous devez régler la profondeur de coupe de sorte que la lame de scie ne pénètre pas dans la pièce à plus d'une hauteur de dent.
- La lame de scie n'atteint pas son arrêt complet immédiatement après avoir relâché l'interrupteur On/Off.
- Ne tordez pas la scie, en particulier dans le cas des scies à onglet. Cela pourrait générer un recul : la scie repartirait dans la direction opposée à la trace.

15.7 Mise en garde contre les dangers

15.7.1 Risques résiduels

Même en cas de respect de toutes les directives de sécurité et d'utilisation conforme, il convient de faire attention aux risques résiduels suivants :

- Risque de blessure pour les mains/doigts durant le fonctionnement.
- Les vêtements amples et lâches peuvent être happés et embobinés par la machine ! Risque de sérieuses blessures. Respectez impérativement les consignes de sécurité relatives aux vêtements de travail.
- Risque de blessure en cas de contact avec les éléments conducteurs.
- Risque de blessure oculaire à cause de pièces volantes, même avec des lunettes de protection.
- Risque de libération de particules chimiques cancérigènes ou dangereuses pour la santé dans le matériel à travailler.

15.7.2 Situations de danger

En raison de la conception et de la construction de la machine, des situations dangereuses peuvent se produire, identifiées comme suit dans le présent mode d'emploi :

DANGER	
	Une consigne de sécurité de ce type indique une situation dangereuse imminente qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner la mort ou des blessures graves.
AVERTISSEMENT	
	Une consigne de sécurité conçue de cette manière indique une situation potentiellement dangereuse qui peut entraîner des blessures graves, voire la mort, si elle n'est pas évitée.
PRUDENCE	
	Une consigne de sécurité de ce type indique une situation potentiellement dangereuse qui peut entraîner des blessures légères ou modérées si elle ne sont pas évitées.
AVIS	
	Une note de sécurité de ce type indique une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des dommages matériels.



Indépendamment de toutes les consignes de sécurité, leur bon sens et leur adéquation technique/formation correspondante sont et restent le facteur de sécurité le plus important pour un fonctionnement sans erreur de la machine. **La sécurité au travail dépend de vous !**

16 FONCTIONNEMENT

Faire fonctionner la machine uniquement dans un bon état de fonctionnement. Avant chaque fonctionnement, réaliser un contrôle visuel de la machine. Les dispositifs de sécurité, les câbles électriques et les éléments de commande doivent être contrôlés aussi précisément que possible. Vérifier que les raccords vissés ne sont pas endommagés et leur ajustement parfait.

16.1 Contenu de la livraison

Dès réception de la livraison, vérifier que toutes les pièces sont en bon état. Signaler immédiatement tout dommage ou pièce manquante à votre revendeur ou à votre entreprise de transport. Les dommages visibles dus au transport doivent également être signalés immédiatement sur le bon de livraison conformément aux dispositions de la garantie, faute de quoi la marchandise est réputée avoir été correctement acceptée.

16.2 Conexión a un sistema de aspiración



Pour l'extraction de la poussière dans les pièces closes, raccorder un tuyau d'extraction (1) à la prise d'extraction de la poussière (2). Dimension de raccordement selon les données techniques

16.3 Réglages

AVERTISSEMENT

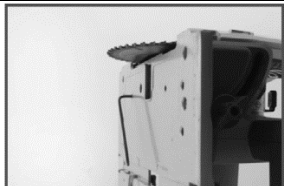
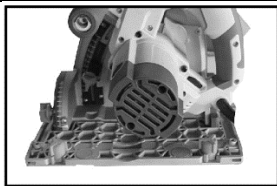


Danger dû à la tension électrique !

Manipuler la machine avec l'alimentation électrique intacte peut entraîner des blessures graves, voire mortelles !

- Toujours débrancher la machine de l'alimentation électrique avant d'effectuer des travaux de réglage ou de maintenance et la protéger contre toute remise en marche intempestive.

16.3.1 Calibration de l'angle à 90°



Utilisez une équerre pour contrôler que l'angle entre le socle et la lame de scie soit précisément de 90°. Si besoin, réglez l'angle à l'aide des deux vis situées en dessous du socle.

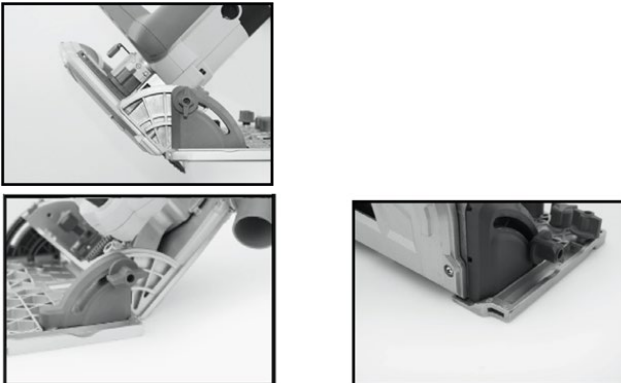
16.3.2 Calibration de l'angle à 45°



Utilisez une équerre pour régler l'angle entre le socle et la lame de scie précisément sur 45°. Débloquez l'affichage pour l'angle de coupe verticale et réglez le précisément sur 45° via l'échelle.



16.3.3 Réglage de l'angle de coupe vertical

	• Débloquez les poignées de réglage pour l'angle de coupe verticale (6) à l'avant et à l'arrière de la scie, et faites basculer le socle jusqu'à atteindre l'angle souhaité compris entre 0 et 48°. • Vous devez à présent resserrer les poignées de réglage.
---	--

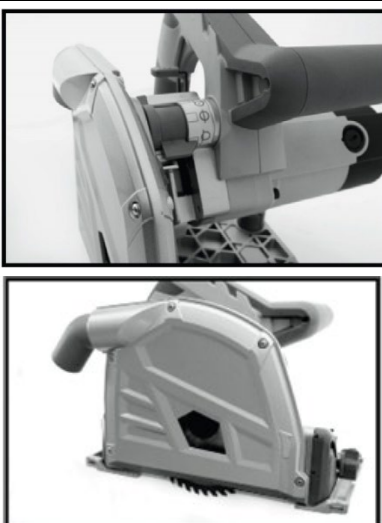
16.4 Utilisation

- Serrez la pièce de manière à ce qu'elle ne puisse pas bouger ou se tordre pendant le travail et orientez la pièce en conséquence.
- Veillez à faire avancer la machine avec précaution en ligne droite. Si vous forcez ou tordez la machine, le moteur surchauffera et un retour dangereux se produira, pouvant entraîner des blessures graves.

16.4.1 Allumer et éteindre la machine

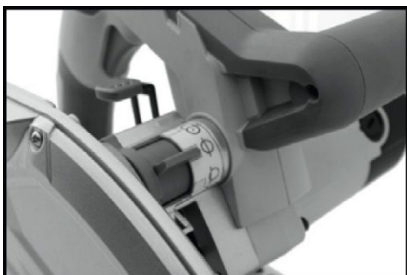
	Allumer Appuyer sur le bouton de réglage submersible (1). Appuyez sur l'interrupteur On/Off (2) et maintenez-le enfoncé. Éteindre Relâchez l'interrupteur On/Off (2)
---	--

16.4.2 Incision

	• Réglez le sélecteur de fonction (15) sur la position d'incision. • Démarrez la scie en appuyant sur l'interrupteur On/Off (2). • Appuyez sur le bouton de réglage submersible (1). • Patientez jusqu'à ce que la lame de scie ait atteint sa vitesse maximale et pressez la contre la pièce à travailler. Pour une incision, la profondeur de coupe est de 2,5 mm. • La flèche qui porte la marque 0 doit se trouver au-dessus de la ligne de scie. • Déplacez la scie calmement et uniformément. • Relâchez l'interrupteur On/Off et retirez la scie de la pièce à travailler une fois le sciage terminé. Attendez l'arrêt complet de la scie avant de la poser.
---	---



16.4.3 Sciage



- Réglez le sélecteur de fonction (15) sur la position de sciage.
- Réglez la profondeur de coupe à l'aide de la poignée de réglage (7) et contrôlez cette profondeur de coupe en utilisant l'échelle de profondeur (9).
- Appuyez sur le bouton de réglage submersible (1) et maintenez l'interrupteur On/Off (2) enfoncé pour démarrer la scie.
- Patientez jusqu'à ce que la lame de scie ait atteint sa vitesse maximale et pressez la contre la pièce à travailler.
- La profondeur de coupe varie en fonction de l'utilisation ou non du rail de guidage.
- Déplacez la scie calmement et uniformément.
- Relâchez l'interrupteur On/Off et retirez la scie de la pièce à travailler une fois le sciage terminé. Attendez l'arrêt complet de la scie avant de la poser.
- L'affichage des largeurs de coupe (13) vous indique la position de la lame de scie au sein de la scie plongeante.

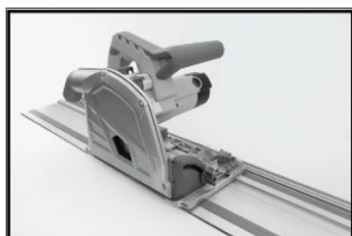
16.4.4 Mode immersion libre

- Réglez le commutateur de sélection de mode sur la position d'immersion libre.
- Réglez la profondeur de coupe souhaitée. Appuyez sur le bouton de réglage submersible et faites pivoter la tête de coupe vers l'avant et sur la profondeur de coupe requise.

16.4.5 Chanfreinage

- Débloquez les touches de chanfrein avant et arrière.
- Réglez l'angle de chanfreinage souhaité.
- Verrouillez les touches de chanfrein et commencez la découpe.

16.4.6 Utilisation avec rail de guidage



- Avant la première utilisation, vous devez découper l'arête en caoutchouc sur le rail de guidage.
- Réglez la fonction d'incision et effectuez une découpe sur la longueur totale du rail de guidage.
- Retirez les bandes de caoutchouc découpées.



16.4.7 Verrouillage de la trace

- Tournez la touche de verrouillage de la trace sur 90° pour fixer la scie sur le rail de guidage.
- Pour verrouiller, réglez la sur la position 1, pour déverrouiller, réglez la sur la position 0.
- Le verrouillage de la trace est nécessaire pour effectuer des travaux de sciage en biais.

16.4.8 Réglage du verrouillage de la trace

- Afin d'éviter d'obtenir un trop grand jeu entre la scie et le rail de guidage, utilisez la touche de réglage de précision.
- Débloquez les boutons de réglage à l'avant et à l'arrière.
- Réglez le levier à came afin d'éviter un jeu excédentaire, puis appuyez de nouveau sur la touche. Répétez le processus pour les écarts à l'avant et à l'arrière.

17 NETTOYAGE, ENTRETIEN, ENTREPOSAGE, ÉLIMINATION

AVERTISSEMENT



Danger dû à la tension électrique ! Manipuler la machine avec l'alimentation électrique intacte peut entraîner des blessures graves, voire mortelles. Débrancher toujours l'appareil de l'alimentation électrique avant d'effectuer des travaux de nettoyage, d'entretien ou de réparation et protéger-le contre une remise sous tension involontaire !

ATTENTION



→ Risque de blessure ! Porter des gants de protection lors du remplacement la lame de scie.

17.1 Nettoyage

Un nettoyage régulier garantit la longue durée de vie de votre machine et est une condition préalable à son fonctionnement en toute sécurité.

AVIS



Des produits de nettoyage incorrects peuvent attaquer la peinture de la machine. Pour le nettoyage, ne pas utiliser de solvants, de diluants nitro ou d'autres produits de nettoyage qui pourraient endommager la peinture de la machine. Respecter les spécifications et les instructions du fabricant du produit de nettoyage.

- Soigneusement nettoyer la machine et toutes ses pièces après chaque équipe de travail.
- Aspirer les copeaux de bois et la sciure. Essuyer le reste de la poussière avec un chiffon sec.
- En cas d'accumulation de résine, utiliser un nettoyeur qui dissout la résine.

17.2 Maintenance

La machine nécessite peu d'entretien et seules quelques pièces doivent être réparées. Les pannes ou les défauts susceptibles d'affecter votre sécurité doivent être éliminés immédiatement !

- Avant chaque opération, vérifiez le parfait état des dispositifs de sécurité.
- Vérifier régulièrement que les étiquettes d'avertissement et de sécurité sur la machine sont en bon état et lisibles.
- Utiliser uniquement des outils appropriés et adéquats.
- N'utiliser que les pièces de rechange d'origine recommandées par le fabricant.

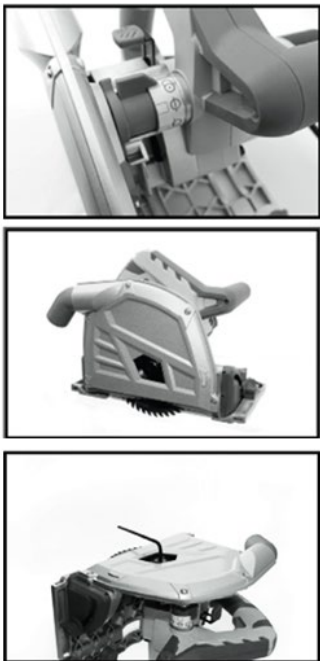
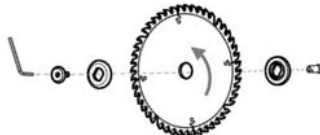


17.2.1 Plan de maintenance

Le type et le degré d'usure des machines dépendent dans une large mesure des conditions de fonctionnement. Les intervalles énumérés ci-dessous s'appliquent lorsque la machine est utilisée dans les limites techniques :

Intervalle	Composants	Mesure
Après chaque opération	• Machine	• nettoyage
	• Fentes de ventilation du moteur	• nettoyer
	• Pièces mobiles	• nettoyer, contrôler le fonctionnement
	• Lame de scie	• nettoyage
au besoin	• Lame de scie	• remplacer

17.3 Remplacement de la lame de scie

- Débranchez le connecteur de la prise.
- Réglez le sélecteur de fonction (15) sur la position de remplacement de la lame de scie.
- Appuyez sur le bouton de réglage submersible (1), puis poussez la lame de scie vers le bas jusqu'à ce qu'elle s'enclenche. Elle se trouve désormais en position de remplacement.
- Placez la scie de sorte que le cache de protection de la lame soit orienté vers le haut.
- Appuyez sur le verrouillage de la broche (16) et dévissez la vis d'ajustement à l'aide de la clé Allen. Retirez à présent la vis d'ajustement et la bride externe.
- Retirez la lame de scie.
- Retirez si besoin les copeaux de la broche et de la vis d'ajustement.
- Lubrifiez la vis d'ajustement à l'aide d'une goutte d'huile exempte d'acide.
- Montez la nouvelle lame de scie ainsi que les pièces restantes dans l'ordre inverse.
- Assurez vous que les indications de directions sur la lame de scie correspondent au sens de rotation du moteur.
- Débloquez de nouveau le dispositif de verrouillage et faites se déplacer la lame de scie en position de sortie.

17.4 Remplacement des balais de charbon



- Ouvrez prudemment les caches des balais de charbon (11) sur le moteur et retirez les balais de charbon.
- Si un balai de charbon ou les deux sont abîmés, veuillez les remplacer tous les deux (par des balais du même type).



17.5 Entreposage

Lorsqu'elle n'est pas utilisée, stocker la machine dans un endroit sec, à l'abri du gel et verrouillable. Débrancher la machine de l'alimentation électrique. Veiller à ce que les personnes non autorisées, tout particulièrement les enfants, n'aient pas accès à la machine.

AVIS



Un mauvais entreposage peut endommager et détruire des composants importants. Ne stocker les pièces emballées ou non emballées que dans les conditions ambiantes prévues !

17.6 Élimination



Respecter les réglementations nationales en matière d'élimination des déchets. Ne jamais jeter la machine, les composants de la machine ou les matériaux d'exploitation dans les déchets résiduels. Si nécessaire, contacter les autorités locales pour connaître les options d'élimination disponibles.

En cas d'achat d'une machine neuve ou d'un appareil équivalent chez votre revendeur spécialisé, il est tenu, dans certains pays, de se débarrasser de votre ancienne machine de manière appropriée.

18 RESOLUTION DE PANNE

AVERTISSEMENT



Danger dû à la tension électrique !

Manipuler la machine avec l'alimentation électrique intacte peut entraîner des blessures graves, voire mortelles.

→ Débrancher la machine de l'alimentation électrique avant de commencer à travailler pour éliminer les défauts !

De nombreuses sources d'erreur possibles peuvent être exclues au préalable si la machine est correctement raccordée à l'alimentation électrique.

Si vous n'êtes pas en mesure d'effectuer correctement les réparations nécessaires et/ou si vous ne disposez pas des connaissances nécessaires, faites toujours appel à un spécialiste pour résoudre le problème.

Défaut	Cause possible	Résolution
La machine s'arrête ou ne s'allume pas	• Interrupteur ON / OFF est défectueux	• Vérifiez l'interrupteur
	• La machine n'est pas connectée	• Vérifiez toutes les connexions électriques
	• Surcharge	• Arrêtez le moteur et laissez-le refroidir
	• Le câble est endommagé	• Remplacez le câble
La pièce souffre des brûlures pendant le travail	• Lame de scie inadéquate	• Changer la lame de scie
	• Pression excessive sur la pièce	• Réduire la pression



19 ÚVODNÍ SLOVO (CZ)

Vážený zákazníku!

Tento návod k použití obsahuje informace a důležité pokyny pro ponorná pila TAS165 a TAS165PRO do provozu a pro práci s nimi, v tomto dokumentu dále označovanou jako „stroj“.



Návod k použití je součástí stroje a nesmí být odstraněn. Uchovávejte jej pro pozdější použití na vhodném místě, které je snadno přístupné uživatelům (provozovatelům), a v případě předání třetí osobě jej přiložte ke stroji!

Prosím dodržujte bezpečnostní pokyny!

Dodržujte pokyny, týkající se bezpečnosti a rizik. Jejich nerespektování může vést k vážným zraněním.

Vzhledem ke stálým inovacím našich produktů se mohou obrázky a obsah mírně lišit. Pokud zjistíte nějaké chyby, informujte nás o nich.

Technické změny vyhrazeny!

Ihned po převzetí zkontrolujte zboží a případné reklamace zaznamenejte do nákladního listu při převzetí zásilky dopravcem!

Poškození způsobené přepravou nám musí být nahlášeno zvlášť do 24 hodin.

Společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH nemůže převzít žádnou záruku za poškození způsobená přepravou, která nebyla zaznamenána.

Autorské právo

© 2024

Tato dokumentace je chráněna autorskými právy. Všechna práva vyhrazena! Soudně stíhány budou zejména patisk, překládání a vyjímání fotografií a obrázků.

Za sjednaný příslušný soud se považuje zemský soud v Linci nebo soud příslušný pro 4170 Haslach.

Adresa zákaznického servisu

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

4170 Haslach, Marktplatz 4

AUSTRIA

Tel.: +43 7289 71562-0

info@holzmann-maschinen.at



20 BEZPEČNOST

Tato část obsahuje informace a důležité pokyny k bezpečnému uvedení stroje do provozu a manipulaci s ním.



Pro Vaši bezpečnost si před uvedením do provozu pozorně přečtěte tento návod k obsluze. To vám umožní bezpečně manipulovat se strojem, a tím zabránit nedorozuměním a zranění osob a škodám na majetku. Dodržujte také symboly a piktogramy použité na stroji, jakož i bezpečnostní a výstražná upozornění!!

20.1 Zamýšlené použití

Stroj je určen výhradně pro následující činnosti:

Řezání a příčné řezání dřeva a materiálů s podobnými fyzikálními vlastnostmi jako dřevo pomocí účinného odsávacího systému v souladu s technickými specifikacemi a v rámci technických limitů.

OZNÁMENÍ



Společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH nepřebírá žádnou odpovědnost ani záruku za jakékoli jiné nebo další použití a z toho vyplývající škody na majetku nebo zranění osob.

20.1.1 Technická omezení

Stroj je určen k použití za následujících podmínek:

Relativní vlhkost	max. 70 %
Teplota (provoz)	+5 °C až +40 °C
Teplota (skladování, přeprava)	-20 °C až +50 °C

20.1.2 Zakázané použití / Nebezpečné zneužití

- Provozování stroje ve venkovním prostředí.
- Obsluha stroje bez odpovídající fyzické a psychické kondice.
- Změna konstrukce stroje.
- Obsluha stroje bez znalosti návodu k obsluze.
- Provoz stroje v prostředí s nebezpečím výbuchu (stroj může během provozu vytvářet jiskry).
- Provoz stroje v uzavřených místnostech bez odsávání třísek a prachu (běžný domácí vysavač není vhodný jako odsávací systém).
- Provozování stroje mimo limity uvedené v této příručce.
- Zpracování materiálů s rozměry mimo limity uvedené v tomto návodu.
- Odstraňte bezpečnostní značky připevněné na stroji.
- Úprava, obcházení nebo rušení bezpečnostních zařízení stroje.
- Zpracování materiálů s rozměry mimo limity uvedené v tomto návodu.
- Používání nástrojů, které nesplňují bezpečnostní požadavky normy pro obráběcí stroje na dřevo (EN847-1).

Nesprávné použití nebo nedodržení pokynů a informací uvedených v této příručce má za následek zrušení všech záručních a kompenzačních nároků vůči společnosti HOLZMANN MASCHINEN GmbH.



20.2 Požadavky na uživatele

Stroj je určen k obsluze jednou osobou. Předpokladem pro obsluhu stroje je fyzická a duševní zdatnost a znalost a porozumění návodu k obsluze. Osoby, které nejsou schopny stroj bezpečně obsluhovat z důvodu svých fyzických, smyslových nebo duševních schopností, nezkušenosti nebo nedostatečných znalostí, nesmí stroj používat bez dozoru nebo pokynů odpovědné osoby. Základní znalosti o obrábění dřeva, zejména znalost vztahu mezi dřevem, nástrojem, pilovým kotoučem, řeznou rychlostí a rychlostí otáčení.

Upozorňujeme, že místní zákony a předpisy mohou stanovit minimální věk obsluhy a omezit používání tohoto stroje!

Práce na elektrických součástech nebo zařízeních smí provádět pouze kvalifikovaný elektrikář nebo pod vedením a dohledem kvalifikovaného elektrikáře.

Před prací na stroji si nasadte osobní ochranné pomůcky.

20.3 Bezpečnostní vybavení

Stroj je vybaven následujícími bezpečnostními zařízeními:



- Tlačítko zajištění ponoru (1)
- Demontovatelný bezpečnostní prvek – ochrana pilového kotouče (2)

20.4 Všeobecné bezpečnostní pokyny

- Výstražné štítky a/nebo nálepky na stroji, které jsou již nečitelné nebo chybějí, musejí být okamžitě obnoveny!
- Pracoviště udržujte v čistotě a pořádku. Na neudržovaném pracovišti dochází častěji k nehodám a úrazům.
- Nevystavujte elektrické zařízení větru nebo dešti. Mohlo by dojít k jeho poškození. Nepracujte ve vlhkém nebo nedostatečně osvětleném prostředí. Nepracujte v blízkosti hořlavých kapalin nebo plynů.
- V případě úrazu elektrickým proudem: V případě obsluhy elektrických zařízení se nedotýkejte uzemněných předmětů jako např. potrubí, rozvodů tepla, ledničky apod.
- Cizí osoby a děti se musí zdržovat v bezpečné vzdálenosti.
- Nástroje uchovávejte v bezpečí: nepoužívané nástroje musí být uskladněny na suchém, vyvýšeném místě, mimo dosah dětí. Nejlépe v uzamykatelném kufríku.
- Neriskujte přetížení stroje: Stroj používejte výhradně na výkon a rychlost udanou na výrobním štítku.
- Používejte vhodné nástroje: Náročné práce neprovádějte s malými poddimenzovanými nástroji.
- Používejte vhodné oblečení: Nenoste dlouhý oděv nebo šperky, které by se mohly do stroje namotat. Pokud pracujete venku, noste pracovní rukavice a gumovou obuv s protiskluzovou podrážkou. Pokud máte dlouhé vlasy, použijte přilbu nebo jinou pokrývku hlavy.
- Noste bezpečnostní brýle.
- Chraňte kabel před poškozením. Kabel nepoužívejte pro transport zařízení. Zástrčku nevysunujte ze zásuvky za kabel. Kabel chraňte před teplem, mastnotami a ostrými hranami.
- Zaujměte správný postoj těla a udržujte rovnováhu.
- V případě potřeby nástroje očistěte nebo nabrusejte, aby byla zajištěna jejich správná funkce. Příslušenství vyměňte nebo namažte v pravidelném intervalu podle pokynů v návodu na obsluhu. Kabel kontrolujte pravidelně. V případě, že zjistíte jeho poškození, zajistěte jeho výměnu. Rukojeti nástrojů očistěte a udržujte je suché a zbavené mastnot.
- Před výměnou dílů nebo v případě přerušení práce odpojte stroj od přívodu elektrického proudu.



- Před použitím stroje odstraňte šroubový klíč.
- Zapínání: Pokud používáte zařízení pod proudem, nepokládejte ruce na hlavní vypínač zapnuto/vypnuto. Před zapojením zařízení do sítě musí být hlavní vypínač v poloze vypnuto.
- Pro práci venku použijte vhodný prodlužovací kabel.
- Budte ostražití: Stroj nepoužívejte, pokud jste unavení nebo pod vlivem alkoholu nebo drog.
- Kontrolujte části stroje a příslušenství na opotřebení. Zkontrolujte, zda-li jednotlivé díly správně fungují a neovlivňují negativně provoz stroje. Poškozené díly nechte vyměnit v autorizovaném servisu.
- V případě použití neoriginálních dílů se mohou tyto rychleji opotřebit.
- Dbejte na udaný výkon motoru. Pokud budete stroj přetěžovat, vystavujete ho nebezpečí poškození. Pokud budete stroj provozovat na nízké otáčky, může také dojít k jeho poškození.
- Nikdy nepoužívejte zdeformované nebo jinak poškozené pilové kotouče.
- Nikdy nepoužívejte příliš velké nebo příliš malé pilové kotouče.
- Nikdy nepoužívejte pilové kotouče, u kterých je maximální rychlost nižší, než maximální otáčky motoru pily.
- Ruce udržujte v bezpečné vzdálenosti od kotouče pily.
- Nesahejte pod obrobek. Ochrana zde nefunguje.
- Při práci držte stroj za izolované části rukojeti.

20.5 Specifické bezpečnostní pokyny

- Přesvědčte se, že jsou vzduchové otvory na motoru volné a dochází k odvodu tepla.
- Je zakázáno zastavovat kotouč pily tlakem ruky apod.
- Pro každou práci použijte vhodný pilový kotouč. Materiály určené pro řezání na TAS 165(PRO) jsou dřevo, upínací desky, laminát, desky z umělé hmoty a tenké kovové desky bez litiny.
- Nikdy nepoužívejte poškozené pilové kotouče.
- Nikdy nepoužívejte pilové kotouče o špatné velikosti.
- Ujistěte se, že údaj o směru otáčení na pilovém kotouči odpovídá směru otáčení motoru.
- Nikdy nepoužívejte pilový kotouč určený pro nižší maximální otáčky, než jsou otáčky pily.
- Při práci nebo manipulaci s pilovým kotoučem používejte vždy rukavice.
- Při běhu pily je zakázáno bezprostředně před, za nebo pod ponornou pilou sahat na obrobek.
- Vždy zpracovávejte pouze jeden obrobek.
- Nikdy neřežte ty obrobky, které jsou tak malé, že je nelze pevně uchopit.
- Během provozu pily neprovádějte žádné úpravy.
- Vřeteno a příruba musejí být při montáži pilového kotouče vždy čisté.
- Pro dlouhé obrobky použijte oporu (stojan, kozu apod.), abyste předešli ohnutí obrobku.
- Nedotýkejte se kotouče pily obrobkem nebo jinými předměty, jakmile je spuštěn ponor pily.
- Dbejte, aby ponorná pila nepoškodila žádné předměty, trubky nebo vedení pod nebo za obrobkem (např. při řezání podlah, stěn atd.)
- Kontrolujte, jestli na obrobku nejsou hřebíky, šrouby nebo jiné předměty, které by pilu mohly poškodit.
- Při rozřezávání obrobků musí být hloubka řezu nastavena tak, aby kotouč pily neprocházel obrobkem o více jak výšku zubu pily.
- Pila se po vypnutí nezastaví okamžitě.
- Pilou neotáčejte, zejména ne při řezání v náklonu. Mohlo by dojít k vymrštění, při kterém by pila vyskočila z dráhy řezu.

20.6 Nedovolené použití

- Provoz stroje za podmínek přesahujících rámec použití uvedený v tomto návodu není dovolen.
- Provoz stroje bez ochranných prostředků není dovolen.
- Není dovolena demontáž nebo deaktivace ochranných prvků.



- Případné změny na konstrukci stroje nejsou dovolené.
- Není dovoleno přetěžování stroje.
- Je zakázán provoz stroje, pokud není dodržován plán mazání.
- Provoz stroje způsobem nebo k účelům, které neodpovídají 100% pokynům v tomto návodu, je zakázán.

Za škody a zranění způsobená jiným než ke svému účelu určenému použití stroje nenese společnost HOLZMANN-MASCHINEN GmbH jakoukoliv odpovědnost nebo záruku.

- Pracoviště a podlahu kolem stroje udržujte v čistotě a zbavte ji případného oleje, tuku a zbytků od zpracovávaného materiálu!
- Zajistěte dostatečné osvětlení pracoviště, kde se stroj nachází!
- Práce se strojem je při únavě, ztrátě koncentrace případně pod vlivem léků, alkoholu nebo drog přísně zakázána!
- Pila smí být obsluhována pouze zaškoleným personálem.
- Nepovolané osoby, zejména děti, a nezaškolený personál se nesmí zdržovat v blízkosti běžícího stroje!
- Při práci se strojem nenoste volné šperky, dlouhý oděv, kravaty. Nebezpečné jsou i dlouhé rozpuštěné vlasy.
- Volné části oděvu apod. se mohou namotat na pás pily a způsobit tak vážná zranění!
- Při práci používejte vhodné ochranné prostředky
- (ochranné rukavice, ochranné brýle, sluchátka atd.)!
- Před výkonem údržby nebo při seřizování odpojte stroj ze sítě! Před odpojením ze sítě vypněte stroj hlavním vypínačem (OFF)!
- Pro transport nebo manipulaci se strojem nikdy nepoužívejte síťový kabel!

Na stroji je pouze několik málo komponent, které vyžadují údržbu. Není nutné na stroji cokoli demontovat. Opravy světe výhradně kvalifikovanému opraváři!

Příslušenství: Používejte pouze příslušenství doporučené společností HOLZMANN!

V případě dotazů nebo potíží se obraťte na náš zákaznický servis

20.7 Další rizika

I při dodržování bezpečnostních předpisů a pokynů pro správné použití stroje hrozí další rizika:

- Nebezpečí poranění rukou/prstů od rotujícího listu pily.
- Vlasy a volný oděv se mohou zachytit a namotat do stroje! Hrozí nebezpečí vážných zranění! Noste pracovní oděv a dodržujte bezpečnostní pokyny.
- Nebezpečí zranění při kontaktu s částmi, které vedou elektrický proud.
- Nebezpečí zranění při překlopení pily.
- Nebezpečí poranění očí při odletujících částech, rovněž i při použití ochranných brýlí.
- Nebezpečí uvolnění chemických částic, které jsou karcinogenní a mohou poškodit zdraví.
- popř. další nebezpečí, které jsou v této příručce identifikovány následovně:

NEBEZPEČÍ



Takto označené bezpečnostní upozornění signalizuje bezprostředně nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nevyvarujete, bude mít za následek smrt nebo vážné zranění.

VÝSTRAHA



Takto označené bezpečnostní upozornění signalizuje potenciálně nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nevyhnete, může způsobit smrt nebo vážné zranění.

POZOR



Takto označené bezpečnostní upozornění signalizuje potenciálně nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nevyhnete, může mít za následek menší zranění.



UPOZORNĚNÍ



Bezpečnostní upozornění označené tímto způsobem signalizuje potenciálně nebezpečnou situaci, která může vést k poškození majetku, pokud se takové situaci nevyvarujete.

Tato rizika je možné minimalizovat při dodržování všech bezpečnostních pokynů, údržby a péče o stroj a při vhodném používání stroje zaškolenou obsluhou. Přes veškeré ochranné pomůcky a bezpečnostní výbavu stroje jsou Vaše koncentrace na práci a technické předpoklady pro obsluhu stroje jakým je ponorná pila TAS 165 / TAS 165PRO tím nejdůležitějším bezpečnostním faktorem!

21 PROVOZ

Stroj používejte pouze v bezvadném stavu. Před každou operací musí být provedena vizuální kontrola stroje. Bezpečnostní zařízení, elektrické kabely a ovládací prvky musí být pečlivě zkontrolovány. Zkontrolujte poškození a těsnost šroubových spojů.

21.1 Rozsah dodávky

Po obdržení dodávky zkontrolujte, zda jsou všechny díly v pořádku. Případné poškození nebo chybějící díly ihned nahlase svému prodejci nebo přepravní společnosti. Viditelná poškození při přepravě musí být rovněž neprodleně zaznamenána v dodacím listu v souladu se záručními ustanoveními, jinak se má za to, že zboží bylo řádně převzato.

21.2 Připojení k odsávacímu systému



Pro odsávání prachu v uzavřených místnostech připojte sací hadici (1) k hubici pro odsávání prachu (2). Připojovací rozměry podle Technických údajů.

21.3 Nastavení

VAROVÁNÍ

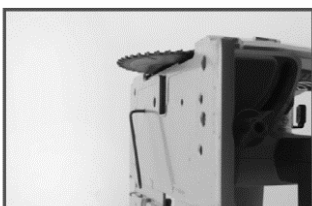
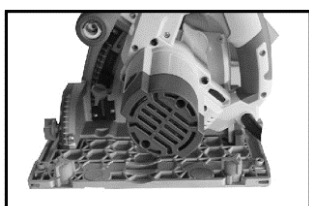


Nebezpečí způsobené elektrickým napětím!

Manipulace se strojem při zapnutém napájení může vést k vážnému zranění nebo smrti.

- Před prováděním seřizovacích nebo údržbových prací vždy odpojte stroj od napájení a zajistěte jej proti neúmyslnému opětovnému spuštění.

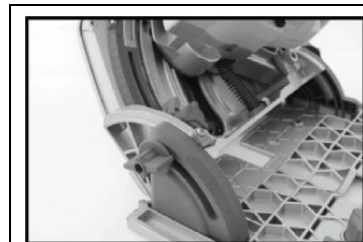
21.3.1 Kalibrace úhlu 90°



Ke kontrole použijte úhelník. Úhel mezi základní deskou a kotoučem pily musí svírat přesně 90°. Pokud to bude nutné, ustavte úhel pomocí dvou šroubů na základní desce.



21.3.2 Kalibrace úhlu 45°



Nastavte pomocí úhelníku pilový kotouč přesně do úhlu 45° vůči základní desce. Povolte páčku pro vertikální úhel úkosu a zaaretujte ji přesně na škále v úhlu 45°.

21.3.3 Nastavení vertikálního úhlu úkosu



- Povolte aretační páčku pro vertikální úhel úkosu (6) na přední a zadní části pily a nakloňte základní desku tak, aby bylo dosaženo požadovaného úhlu v rozmezí 0 a 48°.
- Nyní opět aretační páčku utáhněte.

21.4 Provoz

- Obrobek upněte tak, aby se během práce nemohl pohybovat nebo ohýbat, a obrobek odpovídajícím způsobem vyrovnejte.
- Dbejte na to, abyste stroj opatrně posouvali vpřed v přímém směru. Pokud budete strojem pohybovat nebo jej silou otáčet, dojde k přehřátí motoru a nebezpečnému zpětnému rázu, který může vést k vážnému zranění.

21.4.1 Zapnutí a vypnutí stroje



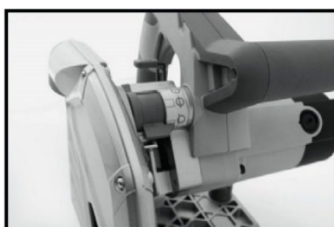
Zapnutí

1. Stiskněte a podržte tlačítko zajištění ponoru (1)
2. Stiskněte a podržte spínač ON/OFF (2).

Vypnutí

Uvolněte oba spínače

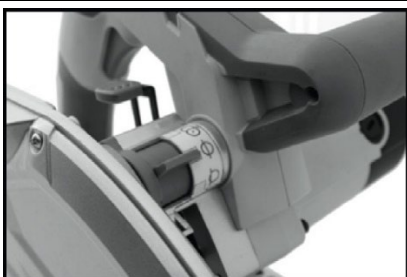
21.4.2 Předřez



- Volbu funkce (15) nastavte do pozice ustavení předřezu.
- Pilu spusťte tak, že podržíte vypínač zapnuto/vypnuto(2).
- Stiskněte tlačítko zajištění ponoru (1).
- Počkejte, dokud kotouč pily nedosáhne plných otáček a následně ho přitlačte na obrobek. Hloubka řezu je u předřezu 2,5 mm.
- Šipka se značkou 0 musí být přes linii řezu.
- Pilu vedte klidně a rovnoměrně směrem kupředu.
- Uvolněte vypínač zapnuto/vypnuto a pilu odstavte od obrobku, pokud jste s řezáním skončili. Pilu odložte až po úplném zastavení kotouče pily.



21.4.3 Řezání



- Volbu funkce (15) nastavte do pozice řezání.
- Hloubku řezu ustavte pomocí aretační páčky (7) a zkontrolujte hloubku řezu na stupnici hloubky (9).
- Aktivujte tlačítko zajištění ponoru (1) a podržte hlavní vypínač (2) pro spuštění pily.
- Počkejte, dokud kotouč pily nedosáhne plných otáček a následně ho přitlačte na obrobek.
- Podle toho, jestli a jak použijete lištu vedení, se mění hloubka řezu.
- Pilu vedte klidně a rovnoměrně směrem kupředu.
- Uvolněte vypínač zapnuto/vypnuto a pilu odstavte od obrobku, pokud jste s řezáním skončili. Pilu odložte až po úplném zastavení kotouče pily.
- Ukazatel šířky řezu (13) udává pozici pilového kotouče při ponoru pily.

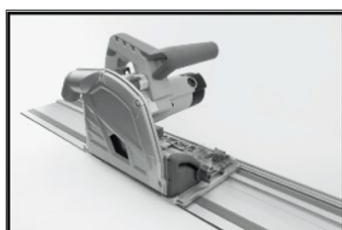
21.4.4 Mód volného ponoru

- Na přepínači zvolte mód pro volný ponor.
- Nyní nastavte požadovanou hloubku řezu. Stiskněte tlačítko zajištění ponoru a natočte řezací hlavu dopředu dle požadované hloubky řezu.

21.4.5 Sražení hrany

- Uvolněte přední a zadní páčku pro sražení hrany.
- Nastavte požadovaný úhel zkosu hrany.
- Zaaretujte páčku pro sražení hrany a začněte řezat.

21.4.6 Použití s vodící lištou



- Před prvním použitím musí být gumová hrana na vodící liště seříznuta.
- Nastavte funkci předřezu a proveďte zkušební řez po celé délce vodící lišty.
- Oříznuté gumové pásky odstraňte.



21.4.7 Aretace dráhy

- Otočte knoflíkem pro aretaci dráhy o 90 °, aby došlo k zajištění pily a vodící lišty
- Pro aretaci nastavte pozici 1, pro uvolnění pozici 0.
- Aretace dráhy je vyžadována pro úkony šikmého řezání.

21.4.8 Nastavení aretace dráhy

- Pro zabránění velké vůle mezi pilou a vodící lištou použijte tlačítko pro jemné ustavení.
- Povolte přední a zadní ovladač.
- Nastavte páku vačky tak, aby došlo k odstranění přebytečné vůle, následně tlačítko opět stiskněte. Slouží pro přední a zadní mezeru.

22 ČIŠTĚNÍ, ÚDRŽBA, SKLADOVÁNÍ, LIKVIDACE

VÝSTRAHA



Nebezpečí úrazu elektrickým napětím! Manipulace se strojem při přímém napájení může mít za následek vážné zranění nebo smrt. Před prováděním jakýchkoli údržbářských a opravárenských prací stroj vždy odpojte od sítě a zajistěte jej proti neúmyslnému spuštění!

POZOR



→ Nebezpečí zranění! Při výměně pilového kotouče noste ochranné rukavice.

22.1 Čištění

Pravidelné čištění zaručuje dlouhou životnost stroje a je předpokladem jeho bezpečného provozu.

OZNÁMENÍ



Nevhodné čisticí prostředky mohou poškodit lak stroje. Nepoužívejte rozpouštědla, nitroředidla ani jiné čisticí prostředky, které by mohly poškodit lak stroje. Dodržujte specifikace a pokyny výrobce čisticího prostředku.

- Po každé pracovní směně stroj a všechny jeho části důkladně vyčistěte.
- Vysajte hoblíny a piliny. Zbylý prach otřete suchým hadříkem.
- V případě nahromaděné pryskyřice použijte čisticí prostředek na rozpouštění pryskyřice.

22.2 Údržba

Stroj je nenáročný na údržbu a údržbu vyžaduje pouze několik dílů. Poruchy nebo závady, které mají vliv na vaši bezpečnost, je nutné okamžitě odstranit!

- Před každou operací zkontrolujte, zda jsou bezpečnostní zařízení v bezvadném stavu.
- Pravidelně kontrolujte, zda jsou výstražné a bezpečnostní nálepky na stroji v bezvadném a čitelném stavu.
- Používejte pouze bezchybné a vhodné nářadí.
- Používejte pouze originální náhradní díly doporučené výrobcem.

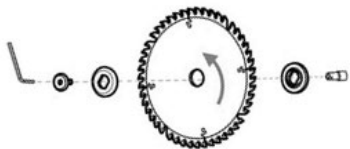


22.2.1 Plán údržby

Typ a stupeň opotřebení stroje závisí do značné míry na provozních podmínkách. Následující intervaly platí, pokud je stroj používán v rámci technických limitů:

Intervall	Komponenty	Opatření
Po skončení práce	• Stroj	• vyčistit
	• Větrací otvory motoru	• vyčistit
	• Pohyblivé části	• vyčistit, zkontrolujte snadnost pohybu
	• Pilový kotouč	• vyčistit
Dle potřeby	• Pilový kotouč	• Pokud je tupý, vyměňte

22.3 Výměna kotouče pily



- Odpojte zástrčku ze zásuvky.
- Volbu funkce (15) nastavte do pozice výměny pilového kotouče
- Stiskněte tlačítko blokace ponoru (1) a zatlačte pilový kotouč směrem dolů, dokud nezapadne. Nyní se nachází v pozici pro výměnu.
- Položte pilu tak, aby byl ochranný kryt pilového kotouče směrem vzhůru.
- Aktivujte blokaci vřetene (16) a vyšroubujte zajišťovací šroub pomocí imbus klíče. Zajišťovací šroub a vnější přírubu vyndejte.
- Vyjměte kotouč pily.
- Z vřetene a zajišťovacího šroubu v případě potřeby odstraňte špony.
- Zajišťovací šroub namažte několika kapkami čirého oleje.
- Nyní proveďte montáž nového pilového kotouče a ostatních dílců v opačném sledu.
- Přesvědčte se, že směr otáčení udaný na pilovém kotouči odpovídá směru otáčení motoru.
- Uvolněte blokaci ponoru pily a ustavte pilový kotouč do výchozí pozice.

22.4 Výměna uhlíkového kartáčku



- Otevřete opatrně kryt uhlíkových kartáčků (11) na motoru a kartáčky vyjměte.
- Pokud je jeden nebo oba kartáčky opotřebené, musejí být vyměněny.
(použijte shodný typ kartáčků!)



22.5 Skladování

Pokud stroj nepoužíváte, skladujte jej na suchém, mrazuvzdorném a uzamykatelném místě, abyste na jedné straně zabránili vzniku rzi a na druhé straně zajistili, aby k zařízení neměly přístup neoprávněné osoby a zejména děti.

UPOZORNĚNÍ



Nesprávné skladování může poškodit a znehodnotit důležité součásti stroje. Skladujte zabalené nebo již rozbalené díly pouze za vhodných podmínek prostředí

22.6 Likvidace



Dodržujte národní předpisy pro likvidaci odpadu. Nikdy nevyhazujte stroj, součásti stroje ani provozní materiály do zbytkového odpadu. V případě potřeby se obraťte na místní úřady, které vám poskytnou informace o dostupných možnostech likvidace.

Pokud si koupíte nový stroj nebo rovnocenný spotřebič od svého specializovaného prodejce, je v některých zemích povinen váš starý stroj řádně zlikvidovat.

23 ODSTRAŇOVÁNÍ CHYB

VAROVÁNÍ



Nebezpečí způsobené elektrickým napětím!

Zásahy do stroje při zapnutém napájení mohou mít za následek vážné zranění nebo smrt!

→ Před zahájením prací na odstranění závad odpojte stroj od napájení!

Mnoho možných zdrojů chyb lze předem vyloučit, pokud je stroj správně připojen k napájení.

Pokud nejste schopni provést potřebné opravy správně a/nebo nemáte potřebné znalosti, vždy se obraťte na odborníka, aby problém odstranil.

Chyba	Možná příčina	Odstranění
Stroj neběží	• Vadný spínač	• Oprava spínače
	• Stroj není připojen	• Zkontrolujte všechny elektrické zástrčky
	• Přetížení	• Vypněte motor a nechte jej vychladnout
	• Vadný kabel	• Výměna kabelu
Stopy po popáleninách na obrobku	• Tupý pilový kotouč	• Pilový kotouč vyměňte
	• Pilový kotouč	• Snížení tlaku



24 PREDSLOV (SK)

Vážený zákazník!

Tento návod na použitie obsahuje informácie a dôležité upozornenia, pokyny a oznámenia týkajúce sa uvedenia zariadenia na ponorná píla TAS165 a TAS165PRO do prevádzky a manipulácie s ním – v ďalšom texte tohto dokumentu ako „stroj“.



Návod na použitie je súčasťou stroja a nesmiete ho odstrániť. Uschovajte ho pre neskoršie účely na vhodnom, pre používateľov (prevádzkovateľov) ľahko prístupnom mieste a priložte ho k stroju, keď ho budete odovzdávať tretím osobám!

Dbajte, prosím, na bezpečnostné pokyny!

Riadte sa bezpečnostnými pokynmi a upozorneniami na nebezpečenstvá. Nerešpektovanie môže viesť k závažným poraneniam.

Na základe neustáleho ďalšieho vývoja našich produktov sa môžu obrázky a obsahy mierne odlišovať. Ak by ste zistili chyby, informujte nás, prosím.

Technické zmeny vyhradené!

Ihneď po prijatí skontrolujte tovar a zapíšte pri jeho prevzatí prípadné reklamácie na nákladný list doručovateľa!

Poškodenia pri preprave treba do 24 hodín osobitne nahlásiť u nás.

Za nezapísané poškodenia pri preprave nemôže spoločnosť HOLZMANN MASCHINEN GmbH prevziať žiadnu záruku, ani ručenie.

Autorské právo

© 2024

Táto dokumentácia je chránená autorským právom. Všetky práva zostávajú vyhradené! Súdne stíhané sú predovšetkým dodatočná tlač, preklad a kopírovanie/vyberanie fotografií a obrázkov. Dohodnutým miestom súdnej príslušnosti je Krajský súd Linz alebo pre obec 4170 Haslach príslušný súd.

Adresa servisu pre zákazníkov

HOLZMANN MASCHINEN GmbH
4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA
Tel +43 7289 71562 - 0
info@holzmann-maschinen.at



25 BEZPEČNOST

Táto časť obsahuje informácie a dôležité pokyny k bezpečnému uvedeniu stroja do prevádzky a manipulácii s ním.



Pre Vašu bezpečnosť si pred uvedením do prevádzky pozorne prečítajte tento návod na obsluhu. To vám umožní bezpečne manipulovať so strojom, a tým zabrániť nedorozumeniam a zraneniu osôb a škodám na majetku. Dodržujte tiež symboly a piktogramy použiteľna stroji, ako aj bezpečnostné a výstražné upozornenia!

25.1 Účel použitia

Stroj je určený výhradne pre nasledujúce použitie:

Rezanie a priečne rezanie dreva a materiálov s podobnými fyzikálnymi vlastnosťami ako drevo pomocou účinného odsávacieho systému v rámci stanovených technických limitov stroja.

OZNÁMENIE



Spoločnosť HOLZMANN MASCHINEN GmbH nepreberá žiadnu zodpovednosť, ručenie ani záruku za iné použitie alebo použitie presahujúce uvedené údaje, resp. uvedený rámec, a ani za z toho vyplývajúce vecné škody alebo ublíženia na zdraví.

25.1.1 Technické obmedzenia

Stroj je určený na použitie za týchto podmienok prostredia:

Rel. vlhkosť:	max. 70 %
Teplota (prevádzka)	+5° C do +40° C
Teplota (skladovanie, transport)	-20° C do +50° C

25.1.2 Zakázané použitia / Nebezpečné použitia

- Obsluha stroja bez zodpovedajúcej fyzickej a duševnej zdatnosti
- Obsluha stroja bez znalosti návodu na obsluhu
- Zmeny na konštrukcii stroja
- Prevádzka stroja v prostredí s nebezpečenstvom výbuchu (stroj môže počas prevádzky generovať iskry)
- Prevádzka stroja v uzavretých miestnostiach bez odsávania triesok a prachu
- Prevádzkovanie stroja mimo limity uvedené v tomto návode na obsluhu
- Odstraňovanie bezpečnostných značiek a symbolov zo stroja
- Meniť, obchádzať alebo uvádzať z činnosti bezpečnostné prvky stroja
- Drážkovanie
- Obrábanie materiálov s rozmermi mimo limity uvedené v tomto návode na obsluhu
- Používanie nástrojov, ktoré nespĺňajú bezpečnostné požiadavky normy pre drevoobrábacie stroje (EN847-1)
- Používanie pílových kotúčov z rýchlořeznej ocele (HSS)
- Používanie pílových kotúčov o nižšej max. rýchlosti (otáčkach), než je rýchlosť stroja

Nesprávne použitie alebo nedodržania pokynov a inštrukcií uvedených v tomto návode má za následok zánik záruky a všetkých nárokov na náhradu škody voči spoločnosti Holzmann Maschinen.

25.2 Požiadavky na obsluhu

Požiadavky na obsluhu stroja sú fyzická a duševná spôsobilosť, ako aj znalosť a pochopenie návodu na obsluhu.

Majte na pamäti, že miestne zákony a predpisy môžu stanoviť minimálny vek obsluhy a obmedziť tak používanie tohto stroja!



Pred začatím prác na stroji si nasadte osobné ochranné pomôcky.

Práce na elektrických súčiastkach alebo prevádzkových zariadeniach musí vykonať kvalifikovaný elektrikár alebo tieto môžu byť vykonávané pod vedením a dohľadom kvalifikovaného elektrikára.

25.3 Bezpečnostná výbava stroja

Stroj je vybavený nasledujúcimi bezpečnostnými prvkami:



- Tlačidlo zabezpečenie ponoru (1)
- Demontovateľný bezpečnostný prvok - ochrana pílového kotúča (2)

25.4 Všeobecné bezpečnostné pokyny

- Výstražné štítky a / alebo nálepky na stroji, ktoré sú už nečitateľné alebo chýbajú, musia byť okamžite obnovené!
- Pracovisko udržiavajte v čistote a poriadku. Na neudržiavanom pracovisku dochádza častejšie k nehodám a úrazom.
- Nevystavujte elektrické zariadenie vetru alebo dažďu. Mohlo by dôjsť k jeho poškodeniu. Nepracujte vo vlhkom alebo nedostatočne osvetlenom prostredí. Nepracujte v blízkosti horľavých kvapalín alebo plynov.
- V prípade úrazu elektrickým prúdom: V prípade obsluhy elektrických zariadení sa nedotýkajte uzemnených predmetov ako napr. potrubia, rozvodov tepla, chladničky a pod.
- Cudzie osoby a deti sa musia zdržiavať v bezpečnej vzdialenosti.
- Nástroje uchováajte v bezpečí: nepoužívané nástroje musia byť uskladnené na suchom, vyvýšenom mieste, mimo dosahu detí. Najlepšie v uzamykateľnom kufríku.
- Neriskujte preťaženie stroja: Stroj používajte výhradne na výkon a rýchlosť udanú na výrobnom štítku.
- Používajte vhodné nástroje: Náročné práce nevykonávajte s príliš malými nástrojmi.
- Používajte vhodné oblečenie: Nenoste dlhý odev alebo šperky, ktoré by sa mohli do stroja namotať. Ak pracujete vonku, noste pracovné rukavice a gumovú obuv s protišmykovou podrážkou. Ak máte dlhé vlasy, použite prilbu alebo inú pokrývku hlavy.
- Noste bezpečnostné okuliare.
- Chráňte kábel pred poškodením. Kábel nepoužívajte na transport zariadenia. Zástrčku nevystrkujte zo zásuvky za kábel. Kábel chráňte pred teplom, masťou a ostrými hranami.
- Zaujmite správny postoj tela a udržiavajte rovnováhu.
- V prípade potreby nástroje očistite alebo nabrúste, aby bola zaistená ich správna funkcia. Príslušenstvo vymeňte alebo namažte v pravidelnom intervale podľa pokynov v návode na obsluhu. Kábel kontrolujte pravidelne. V prípade, že zistíte jeho poškodenie, zaistíte jeho výmenu. Rukoväte nástrojov očistite a udržiavajte je suché a zbavené masťou.
- Pred výmenou dielov alebo v prípade prerušenia práce odpojte stroj od prívodu elektrického prúdu.
- Pred použitím stroja odstráňte skrutkový kľúč.
- Zapínanie: Ak používate zariadenie pod prúdom, nekladte ruky na hlavný vypínač zapnuté / vypnuté. Pred zapojením zariadenia do siete musí byť hlavný vypínač v polohe vypnuté.
- Pre prácu vonku použite vhodný predlžovací kábel.
- Budte ostražití: Stroj nepoužívajte, ak ste unavení alebo pod vplyvom alkoholu alebo drog.
- Kontrolujte časti stroja a príslušenstva na opotrebenie. Skontrolujte, či jednotlivé diely správne fungujú a neovplyvnia nepriaznivo prevádzku stroja. Poškodené diely nechajte vymeniť v autorizovanom servise.
- V prípade použitia neoriginálnych dielov sa môžu tieto rýchlejšie opotrebovať.



- Dbajte na udaný výkon motora. Ak budete stroj preťažovať, vystavujete ho nebezpečenstvu poškodenia. Ak budete stroj prevádzkovať na nízke otáčky, môže tiež dôjsť k jeho poškodeniu.
- Nikdy nepoužívajte zdeformované alebo inak poškodené pílové kotúče.
- Nikdy nepoužívajte príliš veľké alebo príliš malé pílové kotúče.
- Nikdy nepoužívajte pílové kotúče, pri ktorých je maximálna rýchlosť nižšia, než maximálne otáčky motora píly.
- Ruky udržiajte v bezpečnej vzdialenosti od kotúča píly.
- Nesiahajte pod obrobok. Ochrana tu nefunguje.
- Pri práci držte stroj za izolované časti rukoväte.

25.5 Špecifické bezpečnostné pokyny

- Presvedčte sa, že sú vzduchové otvory na motore voľné a dochádza k odvodu tepla.
- Je zakázané zastavovať kotúč píly tlakom ruky apod
- Pre každú prácu používajte vhodný pílový kotúč. Materiály určené pre rezanie na TAS 165 (PRO) sú drevo, upínacie dosky, laminát, dosky z umelej hmoty a tenké kovové dosky bez lia-tiny.
- Nikdy nepoužívajte poškodené pílové kotúče.
- Nikdy nepoužívajte pílové kotúče o zlej veľkosti.
- Uistite sa, že údaj o smere otáčania na pílovom kotúči zodpovedá smeru otáčania motora.
- Nikdy nepoužívajte pílový kotúč určený pre nižšie maximálne otáčky, než sú otáčky píly.
- Pri práci alebo manipulácii s pílovým kotúčom používajte vždy rukavice.
- Pri behu píly je zakázané bezprostredne pred, za alebo pod ponornou pílou siahť na obrobok.
- Vždy spracovávalte iba jeden obrobok.
- Nikdy nerežte tie obrobky, ktoré sú tak malé, že ich nie je možné pevne uchopiť.
- Počas prevádzky píly nevykonávajte žiadne úpravy.
- Vreteno a príruha musia byť pri montáži pílového kotúča vždy čisté.
- Pre dlhé obrobky použite oporu (stojan, kozu a pod), aby ste predišli ohnutie obrobku.
- Nedotýkajte sa kotúča píly obrobkom alebo inými predmetmi, akonáhle je spustený ponor píly.
- Dbajte, aby ponorná píla nepoškodila žiadne predmety, rúrky alebo vedenia pod alebo za obrobkom (napr. pri rezaní podláh, stien atď)
- Kontrolujte, či na obrobku nie sú klince, skrutky alebo iné predmety, ktoré by pílu mohli poškodiť.
- Pri rozrezávaní obrobkov musí byť hĺbka rezu nastavená tak, aby kotúč píly neprechádzal obrobkom o viac ako výšku zuba píly.
- Píla sa po vypnutí nezastaví okamžite.
- Pílou neotáčajte, najmä nie pri rezaní v náklone. Mohlo by dôjsť k vystreleniu, pri ktorom by píla vyskočila z dráhy rezu.

25.6 Neoprávnené použitie

- Prevádzka stroja za podmienok presahujúcich rámec použitia uvedený v tomto návode nie je dovolená.
- Prevádzka stroja bez ochranných prostriedkov nie je dovolená.
- Nie je dovolená demontáž alebo deaktivácia ochranných prvkov.
- Prípadné zmeny na konštrukcii stroja nie sú dovolené.
- Nie je dovolené preťažovanie stroja.
- Je zakázaná prevádzka stroja, ak nie je dodržiavaný plán mazania.
- Prevádzka stroja spôsobom alebo na účely, ktoré nezodpovedajú 100% pokynom v tomto návode, je zakázaná.

Za škody a zranenia spôsobené iným než ku svojmu účelu určeným použitím stroja nenesie spoločnosť HOLZMANN-MASCHINEN GmbH akúkoľvek zodpovednosť alebo záruku



25.7 Bezpečnostné pokyny

Výstražné štítky a / alebo iné nálepky na stroji je treba vymeniť, ak boli odstránené alebo poškodené.

- Pracovisko a podlahu okolo stroja udržiavajte v čistote a zbavte ju prípadné-ho oleja, tuku a zvyškov spracovávaného materiálu! Zaistite dostatočné osvetlenie pracoviska, kde sa stroj nachádza! Stroj nepoužívajte vonku! Práca so strojom pri únave, strate koncentrácie prípadne pod vplyvom liekov, alkoholu alebo drog PRÍSNE zakázaná!
- Píla smie byť obsluhovaná iba zaškoleným personálom.
- Nepovolané osoby, najmä deti, a nezaškolený personál sa nesmie zdržiavať v blízkosti bežiaceho stroja!
- Pri práci so strojom nenoste voľné šperky, dlhý odev, kravaty. Nebezpečné sú aj dlhé rozpustené vlasy. Voľné časti odevu apod. sa môžu namotať na kotúč píly a spôsobiť tak vážne zranenia!
- Pri práci používajte vhodné ochranné prostriedky (ochranné rukavice, ochranné okuliare, slúchadlá atď)!
- Pred výkonom údržby alebo pri nastavovaní odpojte stroj zo siete! Pred od-pojením zo siete vypnite stroj hlavným vypínačom (OFF)! Pre transport alebo manipuláciu so strojom nikdy nepoužívajte sieťový kábel!

Na stroji je len niekoľko málo komponentov, ktoré si vyžadujú údržbu. Nie je nutné na stroji čokoľvek demontovať. Opravy zverte iba kvalifikovanému opravárovi! Príslušenstvo: Používajte iba príslušenstvo odporúčané spoločnosťou HOLZMANN! V prípade otázok alebo problémov sa obracajte na náš zákaznícky servis.

25.8 Ďalšie riziká

Aj pri dodržiavaní bezpečnostných predpisov a pokynov pre správne použitie stroja hrozia ďalšie riziká:

- Nebezpečenstvo poranenia rúk / prstov od rotujúceho kotúča píly.
- Vlasy a voľný odev sa môžu zachytiť a namotať do stroja! Hrozí nebezpečenstvo vážnych zranení! Noste pracovný odev a dodržiavajte bezpečnostné pokyny.
- Nebezpečenstvo zranenia pri kontakte s časťami, ktoré vedú elektrický prúd.
- Nebezpečenstvo zranenia pri preklopení píly.
- Nebezpečenstvo poranenia očí pri odletujúcich častiach, takisto aj pri použití ochranných okuliarov.
- Nebezpečenstvo uvoľnenie chemických častíc, ktoré sú karcinogénne a môžu poškodiť zdravie.
- popr. ďalšie nebezpečenstvá, ktoré sú v tejto príručke identifikované nasledovne:

NEBEZPEČENSTVO



Nedodržanie tohto pokynu môže viesť k nebezpečnej situácii, ktorá vedie k ťažkému zraneniu alebo smrti.

VÝSTRAHA



Tento pokyn vedie k možnej nebezpečnej situácii, ktorá môže skončiť zranením alebo smrťou, ak pokyn nie je rešpektovaný.

POZOR



Pokiaľ tento pokyn nie je rešpektovaný, môže jeho nedodržanie viesť k nebezpečnej situácii, ktorá môže končiť aj zranením.



UPOZORNENIE



Pokiaľ tento pokyn nie je rešpektovaný, môže viesť k nebezpečnej situácii, končiaci až poškodením stroja a vecným škodám.

Tieto riziká je možné minimalizovať pri dodržiavaní všetkých bezpečnostných pokynov, údržby a starostlivosti o stroj a pri vhodnom používaní stroja zaškolenou obsluhou. Cez všetky ochranné pomôcky a bezpečnostnú výbavu stroja sú Vaše koncentrácie na prácu a technické predpoklady pre obsluhu stroja akým je ponorná píla TAS 165 / TAS 165PRO tým najdôležitejším bezpečnostným faktorom!

26 PREVÁDZKA

Prevádzkujte stroj iba v bezchybnom stave. Pred každou prevádzkou je potrebné, aby ste vykonali vizuálnu kontrolu stroja. Bezpečnostné zariadenia, elektrické vedenia a ovládacie prvky musíte čo najdôkladnejšie kontrolovať.

26.1.1 Rozsah dodávky

Skontrolujte po prijatí dodávky, či sú všetky diely v poriadku. Okamžite nahláste poškodenia alebo chýbajúce diely vášmu predajcovi alebo špedíci. Okrem toho musíte podľa ustanovení záruky okamžite poznačiť viditeľné poškodenia pri preprave do dodacieho listu, pretože inak sa tovar považuje za riadne prevzatý.

26.2 Pripojenie k odsávaciemu systému



Pre odsávanie prachu v uzavretých miestnostiach pripojte saciu hadicu (1) k hubicu na odsávanie prachu (2). Pripojovacie rozmery podľa Technických údajov.

26.3 Nastavení

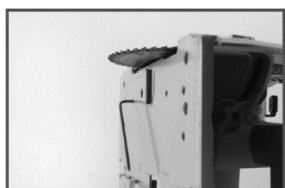
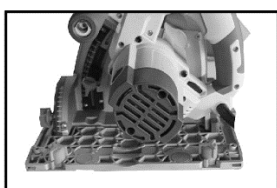
VÝSTRAHA



Nebezpečenstvo úrazu elektrickým napätím!

Manipulácia so strojom pri priamom napájaní môže mať za následok vážne zranenie alebo smrť. Pred vykonávaním akýchkoľvek údržbárskych a opravárenských prác stroj vždy odpojte od siete a zaistite ho proti neúmyselnému spusteniu!

26.3.1 Kalibrácia uhla 90°



Ku kontrole použite uholník. Uhol medzi základnou doskou a kotúčom píly musia zvierat presne 90°. Ak to bude potrebné, postavte uhol pomocou dvoch skrutiek na základnej doske.



26.3.2 Kalibrácia uhla 45°

	Nastavte pomocou uholníka pílový kotúč presne do uhla 45 ° voči základnej doske. Povoľte páčku pre vertikálny uhol úkosu a zaaretujte ju presne na škále v uhle 45 °
---	--

26.3.3 26.6 Nastavenie vertikálneho uhla úkosu

  	• Povoľte aretačnú páčku pre vertikálny uhol sklonu (6) na prednej a zadnej časti píly a nakloňte základnú dosku tak, aby bolo dosiahnuté požadovaného uhla v rozmedzí 0 a 48 °. • Teraz opäť aretačnú páčku utiahnite.
---	---

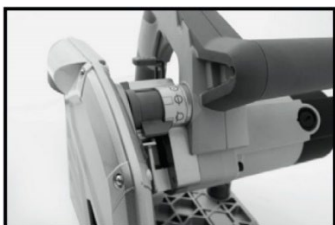
26.4 Prevádzka

- Obrobok upnite tak, aby sa počas práce nemohol pohybovať ani ohýbať, a zodpovedajúcim spôsobom ho vyrovnajte.
- Dbajte na to, aby ste stroj opatrne posúvali dopredu v priamom smere. Ak budete strojom pohybovať alebo silou otáčať, motor sa prehreje a dôjde k nebezpečnému spätnému rázu, čo môže viesť k vážnemu poraneniu.

26.4.1 Zapnutie a vypnutie stroja

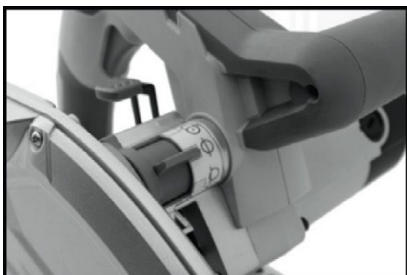
	Zapnite 1. Stlačte a podržte tlačidlo zabezpečenie ponoru (1) 2. Stlačte a podržte vypínač ON/OFF (2). Vypnutie Uvoľnite oba spínače
---	--

26.4.2 Predrez

 	• Voľbu funkcie (15) nastavte do pozície ustavenie predrezu. • Pílu spustíte tak, že podržíte vypínač zapnuté / vypnuté (2). • Stlačte tlačidlo zaistenia ponoru (1). • Počkajte, kým kotúč píly nedosiahne plných otáčok a následne ho pritlačte na obrobok. Hĺbka rezu je u predrezu 2,5 mm. • Šípka so značkou 0 musí byť cez líniu rezu. • Pílu vedte pokojne a rovnomerne smerom dopredu. • Uvoľnite vypínač zapnuté / vypnuté a pílu odstavte od obrobku, ak ste s rezaním skončili. Pílu odložte až po úplnom zastavení kotúča píly.
--	---



26.4.3 Rezanie



- Voľbu funkcie (15) nastavte do pozície rezania.
- Hĺbku rezu postavte pomocou aretačnej páčky (7) a skontrolujte hĺbku rezu na stupnici hĺbky (9).
- Aktivujte tlačidlo zaistenia ponoru (1) a podržte hlavný vypínač (2) pre spustenie píly.
- Počkajte, kým kotúč píly nedosiahne plných otáčok a následne ho pritlačte na obrobok.
- Podľa toho, či a ako použijete lištu vedenia, sa mení hĺbka rezu.
- Pílu vedzte pokojne a rovnomerne smerom dopredu.
- Uvoľnite vypínač zapnuté / vypnuté a pílu odstavte od obrobku, ak ste s rezaním skončili. Pílu odložte až po úplnom zastavení kotúča píly.
- Ukazovateľ šírky rezu (13) udáva pozíciu pílového kotúča pri ponore píly.

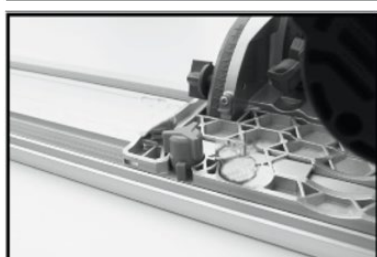
26.4.4 Voľný ponor

- Na prepínači vyberte mód pre voľný ponor.
- Teraz nastavte požadovanú hĺbku rezu. Stlačte tlačidlo zabezpečenie ponoru a natočte rezaciu hlavu dopredu podľa požadovanej hĺbky rezu.

26.4.5 Zrazenie hrany

- Uvoľnite prednú a zadnú páčku pre zrazenia hrany.
- Nastavte požadovaný uhol skos hrany.
- Zaaretujte páčku pre zrazenia hrany a začnite rezať.

26.4.6 Použitie s vodiacou lištou



- Pred prvým použitím musí byť gumová hrana na vodiacej lište zrezaná.
- Nastavte funkciu predrezu a vykonajte skúšobný rez po celej dĺžke vodiacej lišty.
- Orezané gumové pásky odstráňte.



26.4.7 Aretácia dráhy

- Otočte gombíkom pre aretáciu dráhy o 90 °, aby došlo k zaisteniu píly a vodiacej lišty
- Pre aretáciu nastavte pozíciu 1, pre uvoľnenie pozíciu 0.
- Aretácia dráhy je vyžadovaná pre úkonmi šikmého rezania

26.4.8 Nastavenie aretácia dráhy

- Pre zabránenie veľké vôle medzi pilou a vodiacou lištou použite tlačidlo pre jemné ustavenie.
- Povoľte predný a zadný ovládač.
- Nastavte páku vačky tak, aby došlo k odstráneniu prebytočnej vôle, následne tlačítko opäť stlačte. Slúži pre prednú a zadnú medzeru.

27 ČISTENIE, ÚDRŽBA, SKLADOVANIE, LIKVIDÁCIA

VÝSTRAHA



Nebezpečenstvo úrazu elektrickým napätím! Manipulácia so strojom pri priamom napájaní môže mať za následok vážne zranenie alebo smrť. Pred vykonávaním akýchkoľvek údržbárskych a opravárenských prác stroj vždy odpojte od siete a zaistite ho proti neúmyselnému spusteniu!

POZOR



→ Nebezpečenstvo zranenia! Pri výmene pílového kotúča noste ochranné rukavice.

27.1 Čistenie

Pravidelné čistenie zaručuje dlhú životnosť stroja a je predpokladom jeho bezpečnej prevádzky.

UPOZORNENIE



Nevhodné čistiace prostriedky môžu poškodiť lak stroja. Nepoužívajte rozpúšťadlá, nitrorozpúšťadlá ani iné čistiace prostriedky, ktoré môžu poškodiť lak stroja. Dodržiavajte špecifikácie a pokyny výrobcu čistiaceho prostriedku.

- Po každej pracovnej zmene stroj a všetky jeho časti dôkladne vyčistite.
- Vysajte hobliny a piliny. Zvyšný prach utrite suchou handrou.
- V prípade nahromadenia živice použite čistiaci prostriedok na rozpúšťanie živice.

27.2 Údržba

Stroj je nenáročný na údržbu a vyžaduje si len niekoľko dielov. Poruchy alebo závady, ktoré ovplyvňujú vašu bezpečnosť, sa musia okamžite odstrániť!

- Pred každou operáciou skontrolujte, či sú bezpečnostné zariadenia v bezchybnom stave.
- Pravidelne kontrolujte, či sú výstražné a bezpečnostné štítky na stroji v bezchybnom a čitateľnom stave.
- Používajte len bezchybné a vhodné náradie.
- Používajte len originálne náhradné diely odporúčané výrobcom.

27.2.1 Plán údržby

Typ a stupeň opotrebenia stroja závisí najmä od prevádzkových podmienok. Ak sa stroj používa v rámci technických limitov, platia nasledujúce intervaly:



Intervall	Komponenty	Opatrenia
Po každom použitíu	• Stroj	• vyčistiť
	• Vetracie otvory motora	• vyčistiť
	• Pohyblivé časti	• vyčistiť, skontrolujte jednoduchosť pohybu
	• Pílový kotúč	• vyčistiť
Podľa potreby	• Pílový kotúč	• Ak je tupý, vymeňte

27.3 Výmena kotúča píly

	• Odpojte zástrčku zo zásuvky. • Voľbu funkcie (15) nastavte do pozície výmeny pílového kotúča • Stlačte tlačidlo blokácie ponoru (1) a zatlačte pílový kotúč smerom nadol, až kým nezapadne. Teraz sa nachádza v pozícii pre výmenu. • Položte pílu tak, aby bol ochranný kryt pílového kotúča smerom nahor. • Aktivujte blokáciu vretena (16) a vyskrutkujte zaistovaciu skrutku pomocou imbus kľúča. Zaistovacia skrutka a vonkajšiu prírubu vyberte. • Vyberte kotúč píly. • Z vretena a zajišťovacieho skrutky v prípade potreby odstráňte piliny. • Zaistovacia skrutka namažte niekoľkými kvapkami čierho oleja. • Teraz vykonajte montáž nového pílového kotúča a ostatných dielcov v opačnom slede. • Presvedčte sa, že smer otáčania udaný na pílovom kotúči zodpovedá smeru otáčania motora. • Uvoľnite blokáciu ponoru píly a postavte pílový kotúč do východiskovej pozície.
--	---

27.4 Výmena uhlíkovej kefky

	• Otvorte opatrne kryt uhlíkových kefiiek (11) na motore a kefky vyberte. • Ak je jeden alebo oba kefky opotrebované, musia byť vymenené. (použite zhodný typ kefiiek!).
---	--



27.5 Skladovanie

Ak stroj nepoužívate, skladujte ho na suchom, mrazuvzdornom a uzamykatel'nom mieste, aby ste na jednej strane zabránili vzniku hrdze a na druhej strane zaistili, aby k zariadeniu nemali prístup neoprávnené osoby a najmä deti..

UPOZORNENIE



Nesprávne skladovanie môže poškodiť a znehodnotiť dôležité súčasti stroja. Skladujte zabalené alebo už rozbalené diely za vhodných podmienok prostredia.

27.6 Likvidácia



Dodržiavajte národné predpisy pre likvidáciu odpadu. Nikdy nevyhadzujte stroj, jeho súčasti ani prevádzkové prostriedky do bežného komunálneho odpadu. V prípade potreby sa obráťte na miestne úrady a informujte sa o dostupných možnostiach likvidácie. Keď si od svojho predajcu zakúpite nový alebo podobný stroj, je tento v niektorých krajinách povinný Váš starý stroj riadne zlikvidovať.

28 ODSTRAŇOVANIE ZÁVAD

VÝSTRAHA



Nebezpečenstvo úrazu elektrickým napätím! Manipulácia so strojom pri priamom napájaní môže mať za následok vážne zranenie alebo smrť. Pred vykonávaním akýchkoľvek údržbárskych a opravárenských prác stroj vždy odpojte od siete a zaistite ho proti neúmyselnému spusteniu!

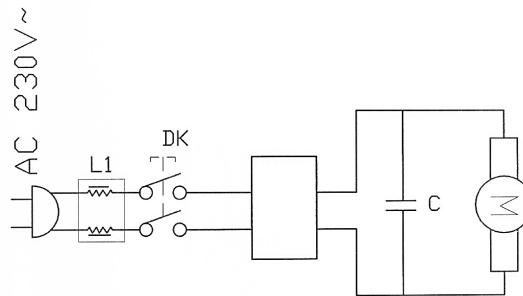
Ak je stroj správne pripojený k sieti, môže byť vylúčené veľa možných zdrojov závad.

Ak nie ste schopní riadne vykonať požadované opravy a / alebo nedisponujete potrebným vyškolením, vždy sa obráťte na odstránenie problému na odborníka.

Porucha	Možná príčina	Odstránenie
Stroj nebeží	• Chybný spínač	• Oprava spínača
	• Stroj nie je pripojený	• Skontrolujte všetky elektrické zástrčky
	• Preťaženie	• Vypnite motor a nechajte ho vychladnúť
	• Chybný kábel	• Výmena kábla
Stopy po popáleninách na obrobku	• Tupý pílový kotúč	• Pílový kotúč vymeňte
	• Pílový kotúč	• Zníženie tlaku



29 ELEKTRISCHER SCHALTPLAN / WIRING DIAGRAM



30 ERSATZTEILE / SPARE PARTS

PIÈCES DE RECHANGE / NÁHRADNÍ DÍLY

30.1 Ersatzteilbestellung / Spare parts order

Commande de pièces détachées / Objednání náhradních dílů

(DE) Mit HOLZMANN-Ersatzteilen verwenden Sie Ersatzteile, die ideal aufeinander abgestimmt sind. Die optimale Passgenauigkeit der Teile verkürzen die Einbauzeiten und erhöhen die Lebensdauer.

HINWEIS



Der Einbau von anderen als Originalersatzteilen führt zum Verlust der Garantie! Daher gilt: Beim Tausch von Komponenten/Teile nur vom Hersteller empfohlene Ersatzteile verwenden.

Bestellen Sie die Ersatzteile direkt auf unserer Homepage-Kategorie ERSATZTEILE oder kontaktieren Sie unseren Kundendienst

- über unsere Homepage-Kategorie SERVICE-ERSATZTEILANFORDERUNG,
- per Mail an service@holzmann-maschinen.at.

Geben Sie stets Maschinentype, Ersatzteilnummer sowie Bezeichnung an. Um Missverständnissen vorzubeugen, empfehlen wir, mit der Ersatzteilbestellung eine Kopie der Ersatzteilzeichnung beizulegen, auf der die benötigten Ersatzteile eindeutig markiert sind, falls Sie nicht über den Online-Ersatzteilkatalog anfragen.

(EN) With original HOLZMANN spare parts you use parts that are attuned to each other shorten the installation time and elongate your products lifespan.

NOTE



The installation of parts other than original spare parts leads to the loss of the guarantee! Therefore: When replacing components/parts, only use spare parts recommended by the manufacturer.

Order the spare parts directly on our homepage-category SPARE PARTS or contact our customer service

- via our Homepage-category SERVICE-SPARE PARTS REQUEST,
- by e-mail to service@holzmann-maschinen.at.

Always state the machine type, spare part number and designation. To prevent misunderstandings, we recommend that you add a copy of the spare parts drawing with the spare parts order, on which the required spare parts are clearly marked, especially when not using the online-spare-part catalogue.

(FR) Les pièces de rechange HOLZMANN sont conçues pour correspondre idéalement. La précision d'ajustage optimale des pièces réduit les temps de pose et augmente la durée de vie.

AVIS



Le montage de pièces autres que les pièces de rechange d'origine entraîne la perte de la garantie ! Par conséquent, la règle est la suivante : Utiliser uniquement des pièces de rechange recommandées par le fabricant pour le remplacement des composants/pièces.

Commandez les pièces de rechange directement sur notre page d'accueil – catégorie PIÈCES DE RECHANGE ou contactez notre service client

- via la catégorie SERVICE-DEMANDE D'ASSISTANCE de notre page d'accueil,
- par e-mail à l'adresse service@holzmann-maschinen.at.

Toujours indiquer le type de machine, le numéro de pièce de rechange et la désignation. Afin d'éviter tout malentendu, nous vous recommandons de joindre une copie du plan des pièces détachées à la commande de pièces détachées, sur laquelle les pièces détachées requises sont clairement indiquées, si vous ne faites pas la demande via le catalogue de pièces de rechange en ligne.



(CZ) V podobě náhradních dílů HOLZMANN používáte náhradní díly, které jsou vzájemně zkoordinovány. Optimální přesnost lícování dílů zkracuje dobu montáže a prodlužuje životnost.

OZNÁMENÍ



Montáž jiných než originálních náhradních dílů způsobí ztrátu záruky! Proto platí: Při výměně komponent/dílů používejte jen výrobcem doporučené náhradní díly.

Náhradní díly objednávejte přímo na naší domovské stránce – kategorie NÁHRADNÍ DÍLY, nebo kontaktujte náš zákaznický servis

- přes naši domovskou stránku – kategorie SERVIS – ŽÁDOST O NÁHRADNÍ DÍLY,
- e-mailem na service@holzmann-maschinen.at.

Vždy uveďte typ stroje, číslo náhradního dílu a označení. Abychom předešli nedorozumění v případě, že nepožadujete náhradní díly prostřednictvím online katalogu náhradních dílů - přiložte výkres náhradních dílů, na kterém jsou požadované náhradní díly zřetelně vyznačeny.

(SK) S náhradnými dielmi HOLZMANN používate náhradné diely, ktoré sú ideálne vzájomne zladené. Optimálna presnosť rozmerov a lícovania dielov sa skrátia časy montáže a predĺži životnosť.

OZNÁMENIE



Montáž iných, než originálnych náhradných dielov má za následok stratu záruky! Preto platí: Používajte pri výmene komponentov/dielcov iba výrobcem odporúčané náhradné diely.

Objednávajte náhradné diely priamo na našej domovskej stránke – kategória NÁHRADNÉ DIELY, alebo sa spojte s našim servisom pre zákazníkov

- prostredníctvom našej kategórie domovskej stránky SERVIS-POŽIADAVKA NÁHRADNÝCH DIELOV,
- prostredníctvom mailu na service@holzmann-maschinen.at.

Vždy uvádzajte typ stroja, číslo náhradného dielu, ako aj jeho názov. Aby sa zabránilo nedorozumeniam a pokiaľ neobjednávate prostredníctvom on-line katalógu náhradných dielov odporúčame, priložiť k objednávke náhradných dielov kópiu výkresu náhradných dielov, na ktorom budú jednoznačne označené potrebné náhradné diely.

31 ZUBEHÖR / ACCESSORIES



FS1500

(DE) Optionales Zubehör finden Sie online auf der Produktseite, Kategorie EMPFOHLENES ZUBEHÖR ZUM PRODUKT.

(EN) Optional accessories can be found online on the product page, category RECOMMENDED PRODUCT ACCESSORIES.

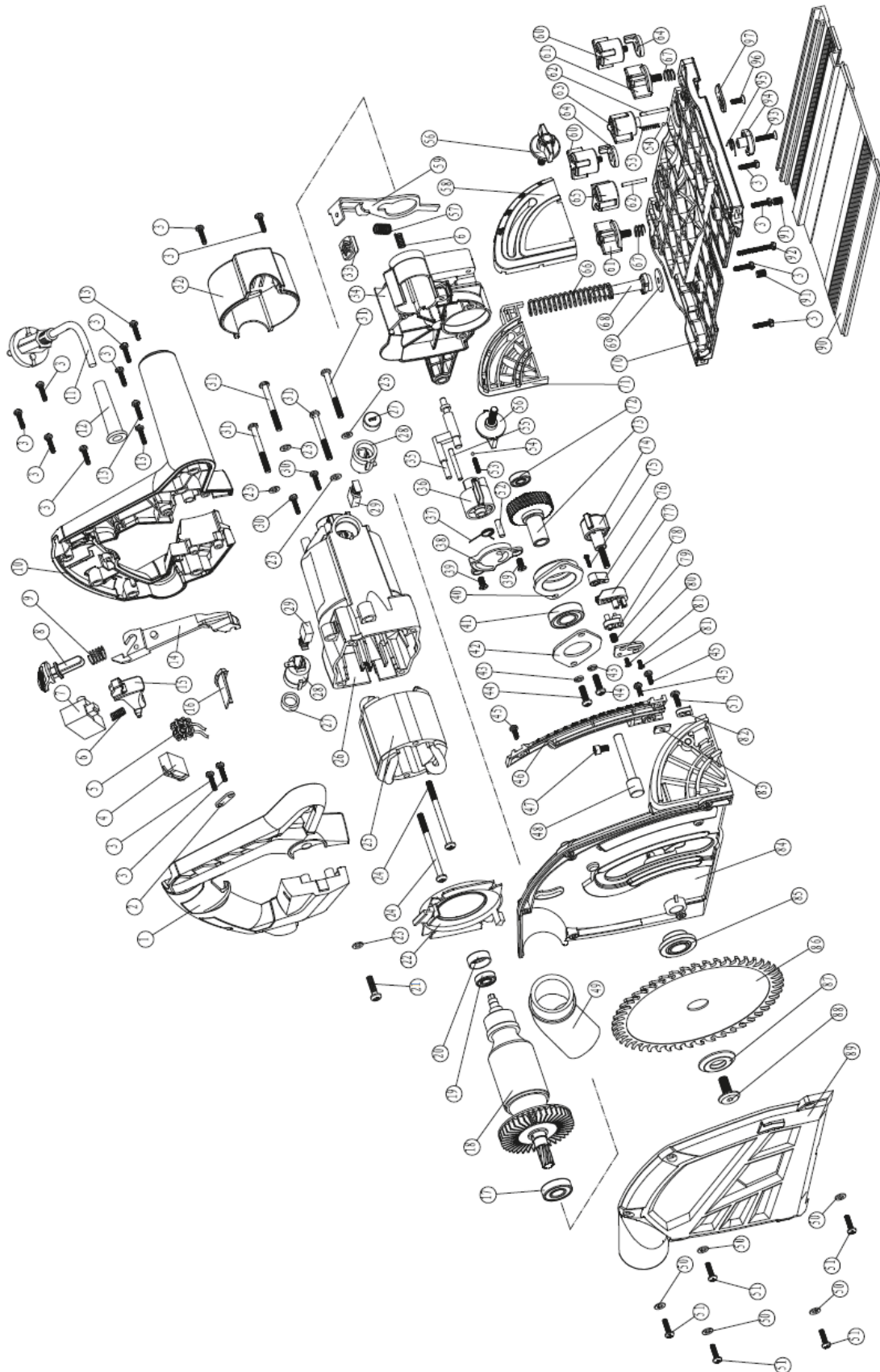
(FR) Des accessoires en option sont disponibles en ligne sur la page produit, catégorie PRODUITS RECOMMANDÉS.

(CZ) Volitelné příslušenství najdete na internetu na stránce výrobku, kategorie DOPORUČENÉ VÝROBKY.



31.1 Explosionszeichnung / Exploded view

31.1.1 TAS165

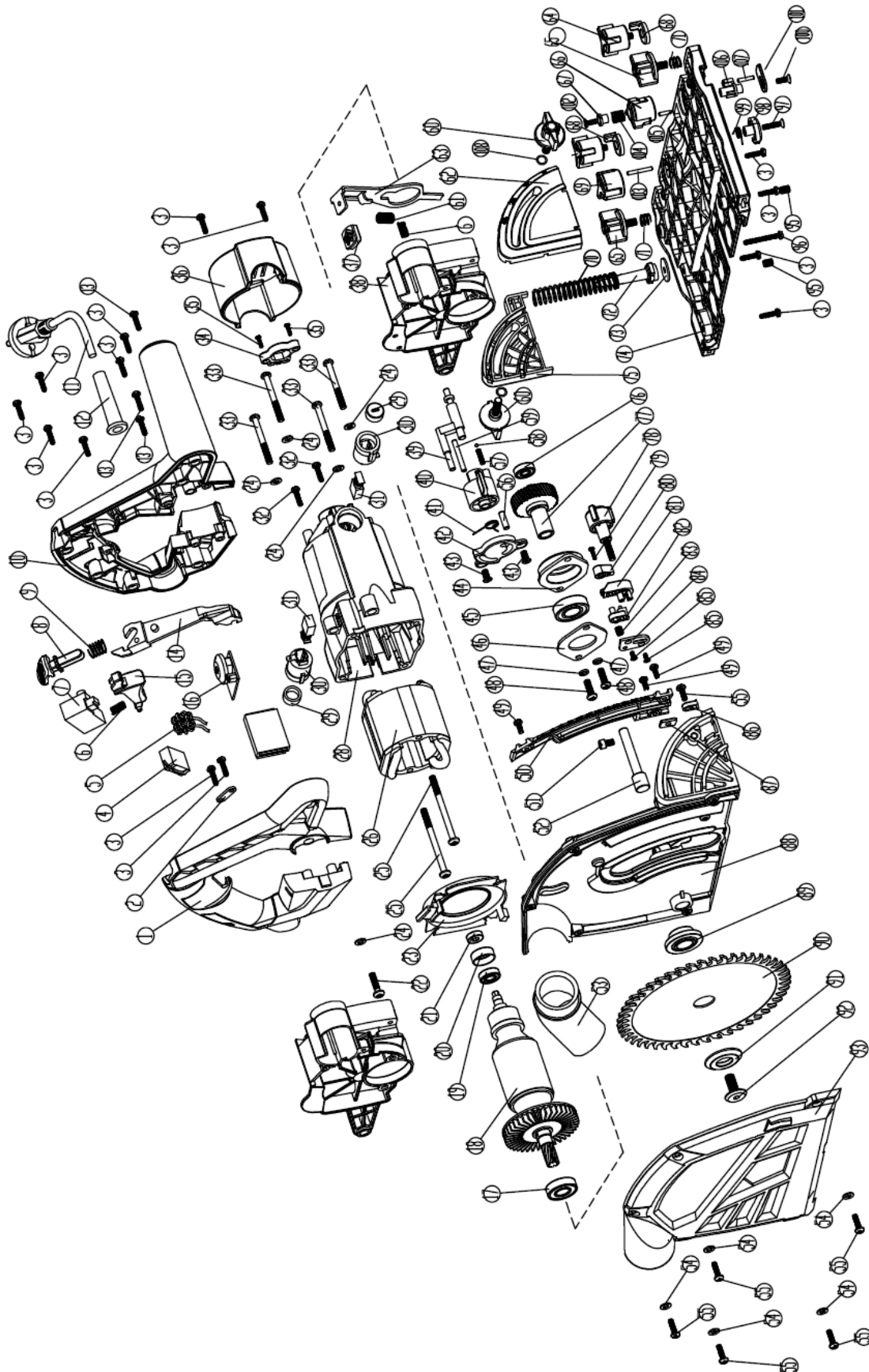




No.	Description	Qty.	No.	Description	Qty.	No.	Description	Qty.
1	right handle	1	34	middle support	1	67	anti-release spring	2
2	cord clamping plate	1	35	lock pin	1	68	locating rod of returning spring	1
3	tapping screw ST4x16	14	36	dialing knob of lock pin	1	69	washer of locating rod	1
4	capacitor	1	37	returning spring of lock pin	1	70	baseplate	1
5	inductor	2	38	dialing knob cover of lock pin	1	71	angle support (left)	1
6	returnning spring	2	39	sunk screw M5x8	2	72	bearing 607zz	1
7	single speed switch	1	40	bearing baseplate	1	73	gear assembly	1
8	linkage button	1	41	bearing 6002zz	1	74	depth locking knob	1
9	returnning spring of linkage button	1	42	clamping plate of bearing baseplate	1	75	tapping screw ST2.5x10	1
10	left handle	1	43	spring washer Ø5	2	76	depth adjusting block	1
11	power cord & plug	1	44	pan head screw M5x16	2	77	depth indication frame	1
12	cord shield	1	45	pan head screw M4x8	2	78	depth adjusting knob	1
13	tapping screw ST4x20	3	46	depth index plate	1	79	locating spring	1
14	linkage connecting rod	1	47	screw M5x8	1	80	baseplate	1
15	switch trigger	1	48	connection axis	1	81	tapping screw ST3X6	2
16	check block of speed regulation holes	1	49	dust collection tube	1	82	angle indication block	1
17	bearing	1	50	flat washer Ø4	5	83	depth clamping nut	1
18	rotor assembly	1	51	pan head screw	6	84	head shell	1
19	bearing 398zz	1	52	locating pin	1	85	backing flange	1
20	skockproof ring	1	53	locating spring	2	86	saw blade	1
21	screw M5x30	1	54	steel ball Ø3	2	87	outer flange	1
22	wind shield	1	55	roller pin Ø4x31	1	88	clamping screw	1
23	flat washer Ø5	5	56	locking knob of angle	2	89	cover of head shell	1
24	tapping screw ST5x68	2	57	returning spring of spindle lock	1	90	orbit	1
25	stator assembly	1	58	angle support right	1	91	set screw M6x8	2
26	housing	1	59	spindle lock	1	92	tapping screw ST4x34	1
27	carbon brush cap	2	60	adjusting locking knob of orbit	2	93	tapping screw ST4x20	1
28	brush holder	2	61	locking knob of guide ruler	2	94	stop cam of orbit	1
29	carbon brush	2	62	locating pin	2	95	returning spring	1
30	tapping screw ST4x11	2	63	prevent fall knob for orbit	1	96	tapping screw ST4x10	1
31	screw M5x45	4	64	adjusting block of orbit	2	97	prevent fall knob	1
32	back cover	1	65	cam knob	1			
33	spindle lock sleeve	1	66	returning spring	1			



31.1.2 TAS165PRO





No.	Description	Qty	No.	Description	Qty
1	allen wrench 5	1	46	blade	1
2	hex nut M5	1	47	inner compression plate Ø 20	1
3	right handle	1	48	shaft	1
4	cord clamp	1	49	dust tube 1	1
5	cross pan head self-drilling screw	2	50	dust tube 2	1
6	circuit board compoments/230V	1	51	blade back cover	1
7	Three tooth buckle	4	52	hexagon socket cap screws M5X12	1
8	Rectangular inductive	1	53	clamping nut for depth adjustment	1
9	capacitor 0.22µF	1	54	depth indicator	1
10	main switch	1	55	cross pan head screw M4X8	3
11	spring	2	56	cross pan head screw M5X16	2
12	switch button	1	57	spring washer 5	2
13	lock button	1	58	compression plate	1
14	spring	1	59	bearing 6002-2RS	1
15	connecting rod	1	60	shaft front cover	1
16	left handle	1	61	shaft Ø 15	1
17	power cord jacket	1	62	woodruff key 3X3.7X10	1
18	plum flower pan head self-drilling screw ST4.2X16	8	63	gear	1
19	plum flower pan head self-drilling screw ST4.2X22	4	64	wave washer 12	1
20	cross pan head screw M5X85	1	65	circlip for hole 12	1
21	power cord and plug VDE H05VV-F2X1mm2	1	66	bearing 607-2Z	1
22	bearing 6001-2Z	1	67	philips countersunk screw M5X8	2
23	rotor / 230V	1	68	pin buttor cover	1
24	bearing 698-2Z	1	69	spring 2	1
25	bearing house 17#	1	70	pin button	1
26	break wind ring	1	71	roung pin Ø4X30	1
27	cross pan head self-drilling screw ST4.8X70	2	72	locating spring	1
28	stator /230v	1	73	steel ball 4	1
29	tension spring	2	74	lock pin	1
30	H shape buckle	2	75	gear house	1
31	motor house	1	76	spring	1
32	carbon brush /230v	2	77	self lock plate	1
33	brush holder	2	78	self lock plate cover	1
34	brush holder cap	2	79	cutting angle indicator	1
35	magnet ring	1	80	flat washer 4	1
36	magnet ring cop	1	81	cross pan head screw M4X16	1
37	cross pan head self-drilling screw ST2.8X8	2	82	cross pan head screw M3X6	2
38	soket head cap screw M5X45	4	83	support plate for depth indicator	1
39	motor house cover	1	84	locating spring	1
40	The plum flower pan head screw M4	5	85	balance depth knob	1
41	spring washer 4	5	86	depth indicator frame	1
42	flat washer 4	5	87	lever	1
43	blade front cover	1	88	cross pan head self-drilling screw ST2.5X8	1
44	clamping screw M8X18	1	89	depth clamping knob	1
45	outter compression plate Ø 15	1	90	guider	1
91	cross pan head self-drilling screw ST4.2X16	4	104	locating knob	1
92	angle clamping knob	2	105	round pin Ø3X20	1
93	washer	2	106	knob	1
94	angle frame (left)	1	107	spring	1
95	foot plate	1	108	knob	1
96	cross pan head self-drilling screw ST4.2X34	1	109	round pin Ø3X14	1
97	washer for locating lever	1	110	block	1
98	locating lever	1	111	countersunk head tapping screws ST4X12	1
99	spring	1	112	spring	1
100	spring	2	113	stop knob	1
101	clamping knob	2	114	countersunk head tapping screws ST4X20	1
102	clamping knob	2	115	pin	2
103	orbital adjustment block	2	116	angle frame(right)	1



32 EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / CE-CERTIFICATE OF CONFORMITY

	HOLZMANN MASCHINEN® GmbH 4170 Haslach, Marktplatz 4, AUSTRIA Tel.: +43 7289 71562-0 www.holzmann-maschinen.at
Bezeichnung / name	
TAUCHSÄGE / PLUNGE SAW	
Typ / model	
TAS165 TAS165PRO	
EU-Richtlinien / EC-directives	
• 2006/42/EC • 2014/30/EC • 2011/65/EC	
Angewandte Normen / applicable Standards	
EN 62841-1:2015; EN 62841-2-5:2014; EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021; EN IEC 61000-3-2:2019+A1; EN 61000-3-3:2013+A1	

(DE) Hiermit erklären wir, dass die oben genannten Maschinen aufgrund ihrer Bauart in der von uns in Verkehr gebrachten Version den grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der angeführten EU-Richtlinien entsprechen. Diese Erklärung verliert ihre Gültigkeit, wenn Veränderungen an der Maschine vorgenommen werden, die nicht mit uns abgestimmt wurden.

(EN) Hereby we declare that the above mentioned machines meet the essential safety and health requirements of the above stated EC directives. Any manipulation or change of the machine not being explicitly authorized by us in advance renders this document null and void.

(FR) Nous déclarons que la machine mentionnée sur ce document est aux normes de sécurité de la directive de la CE. La modification des paramètres de la machine sans notre autorisation aura comme résultat la résiliation de ce contrat.

(CZ) Tímto prohlašujeme, že výše uvedený typ stroje splňuje bezpečnostní a zdravotní požadavky norem EU. Toto prohlášení ztrácí svou platnost, pokud by došlo ke změnám nebo úpravám stroje, které námi nebyly odsouhlaseny.

(SK) Týmto prehlasujeme, že vyššie uvedený typ stroja spĺňa bezpečnostné a zdravotné požiadavky noriem EÚ. Toto vyhlásenie stráca svoju platnosť, ak by došlo k zmenám alebo úpravám stroja, ktoré nami neboli odsúhlasené.

Technische Dokumentation
HOLZMANN MASCHINEN GmbH
4170 Haslach, Marktplatz 4

Haslach, 22.05.2024
Ort / Datum place/date

MANN. HOLZMANN MASCHINEN
GmbH
Marktplatz 4, 4170 Haslach
weiterer Standort:
Gewerbepark 8, 4707 Schlusberg
www.holzmann-maschinen.at

DI (FH) Daniel Schörgenhuber
Geschäftsführer / Director



33 GARANTIEERKLÄRUNG (DE)

1.) Gewährleistung

HOLZMANN MASCHINEN GmbH gewährt für elektrische und mechanische Bauteile eine Gewährleistungsfrist von 2 Jahren für den nicht gewerblichen Einsatz;

bei gewerblichem Einsatz besteht eine Gewährleistung von 1 Jahr, beginnend ab dem Erwerb des Endverbrauchers/Käufers. HOLZMANN MASCHINEN GmbH weist ausdrücklich darauf hin, dass nicht alle Artikel des Sortiments für den gewerblichen Einsatz bestimmt sind. Treten innerhalb der oben genannten Fristen/Mängel auf, welche nicht auf im Punkt „Bestimmungen“ angeführten Ausschlussdetails beruhen, so wird HOLZMANN MASCHINEN GmbH nach eigenem Ermessen das Gerät reparieren oder ersetzen.

2.) Meldung

Der Händler meldet schriftlich den aufgetretenen Mangel am Gerät an HOLZMANN MASCHINEN GmbH. Bei berechtigtem Gewährleistungsanspruch wird das Gerät beim Händler von HOLZMANN MASCHINEN GmbH abgeholt oder vom Händler an HOLZMANN MASCHINEN GmbH gesandt. Retoursendungen ohne vorheriger Abstimmung mit HOLZMANN MASCHINEN GmbH werden nicht akzeptiert und können nicht angenommen werden. Jede Retoursendung muss mit einer von HOLZMANN MASCHINEN GmbH übermittelten RMA-Nummer versehen werden, da ansonsten eine Warenannahme und Reklamations- und Retourbearbeitung durch HOLZMANN MASCHINEN GmbH nicht möglich ist.

3.) Bestimmungen

- a) Gewährleistungsansprüche werden nur akzeptiert, wenn zusammen mit dem Gerät eine Kopie der Originalrechnung oder des Kassenbeleges vom Holzmann Handelspartner beigelegt ist. Es erlischt der Anspruch auf Gewährleistung, wenn das Gerät nicht komplett mit allen Zubehörteilen zur Abholung gemeldet wird.
- b) Die Gewährleistung schließt eine kostenlose Überprüfung, Wartung, Inspektion oder Servicearbeiten am Gerät aus. Defekte aufgrund einer unsachgemäßen Benutzung durch den Endanwender oder dessen Händler werden ebenfalls nicht als Gewährleistungsanspruch akzeptiert.
- c) Ausgeschlossen sind Defekte an Verschleißteilen wie z. B. Kohlebürsten, Fangsäcke, Messer, Walzen, Schneideplatten, Schneideeinrichtungen, Führungen, Kupplungen, Dichtungen, Laufräder, Sageblätter, Hydrauliköle, Ölfiltern, Gleitbacken, Schalter, Riemen, usw.
- d) Ausgeschlossen sind Schäden an den Geräten, welche durch unsachgemäße Verwendung, durch Fehlgebrauch des Gerätes (nicht seinem normalen Verwendungszweckes entsprechend) oder durch Nichtbeachtung der Betriebs- und Wartungsanleitungen, oder höhere Gewalt, durch unsachgemäße Reparaturen oder technische Änderungen durch nicht autorisierte Werkstätten oder den Geschäftspartnern selbst, durch die Verwendung von nicht originalen HOLZMANN Ersatz- oder Zubehörteilen, verursacht sind.
- e) Entstandene Kosten (Frachtkosten) und Aufwendungen (Prüfkosten) bei nichtberechtigten Gewährleistungsansprüchen werden nach Überprüfung unseres Fachpersonals dem Geschäftspartnern oder Händler in Rechnung gestellt.
- f) Geräte außerhalb der Gewährleistungsfrist: Reparatur erfolgt nur nach Vorauskasse oder Händlerrechnung gemäß des Kostenvoranschlages (inklusive Frachtkosten) der HOLZMANN MASCHINEN GmbH.
- g) Gewährleistungsansprüche werden nur für den Geschäftspartnern eines HOLZMANN Händlers, welcher das Gerät direkt bei der HOLZMANN MASCHINEN GmbH erworben hat, gewährt. Diese Ansprüche sind bei mehrfacher Veräußerung des Gerätes nicht übertragbar

4.) Schadensersatzansprüche und sonstige Haftungen

Die HOLZMANN MASCHINEN GmbH haftet in allen Fällen nur beschränkt auf den Warenwert des Gerätes. Schadensersatzansprüche aufgrund schlechter Leistung, Mängel, sowie Folgeschäden oder Verdienstausfälle wegen eines Defektes während der Gewährleistungsfrist werden nicht anerkannt. HOLZMANN MASCHINEN GmbH besteht auf das gesetzliche Nachbesserungsrecht eines Gerätes.

SERVICE

Nach Ablauf der Garantiezeit können Instandsetzungs- und Reparaturarbeiten von entsprechend geeigneten Fachfirmen durchgeführt werden. Es steht Ihnen auch die HOLZMANN MASCHINEN GmbH weiterhin gerne mit Service und Reparatur zur Seite. Stellen Sie in diesem Fall eine unverbindliche Kostenanfrage

- per Mail an service@holzmann-maschinen.at,
- oder nutzen Sie das Online Reklamations- bzw. Ersatzteilbestellformular, zur Verfügung gestellt auf unserer Homepage-Kategorie SERVICE.



34 GUARANTEE TERMS (EN)

1.) Warranty

For mechanical and electrical components Company HOLZMANN MASCHINEN GmbH grants a warranty period of 2 years for DIY use and a warranty period of 1 year for professional/industrial use - starting with the purchase of the final consumer (invoice date).

In case of defects during this period which are not excluded by paragraph 3, Holzmann will repair or replace the machine at its own discretion.

2.) Report

In order to check the legitimacy of warranty claims, the final consumer must contact his dealer. The dealer has to report in written form the occurred defect to HOLZMANN MASCHINEN GmbH. If the warranty claim is legitimate, HOLZMANN MASCHINEN GmbH will pick up the defective machine from the dealer. Return shipments by dealers which have not been coordinated with HOLZMANN MASCHINEN GmbH will not be accepted. A RMA number is an absolute must-have for us - we won't accept returned goods without an RMA number!

3.) Regulations

- a) Warranty claims will only be accepted when a copy of the original invoice or cash voucher from the trading partner of HOLZMANN MASCHINEN GmbH is enclosed to the machine. The warranty claim expires if the accessories belonging to the machine are missing.
- b) The warranty does not include free checking, maintenance, inspection or service works on the machine. Defects due to incorrect usage through the final consumer or his dealer will not be accepted as warranty claims either.
- c) Excluded are defects on wearing parts such as carbon brushes, fangers, knives, rollers, cutting plates, cutting devices, guides, couplings, seals, impellers, blades, hydraulic oils, oil filters, sliding jaws, switches, belts, etc.
- d) Also excluded are damages on the machine caused by incorrect or inappropriate usage, if it was used for a purpose which the machine is not supposed to, ignoring the user manual, force majeure, repairs or technical manipulations by not authorized workshops or by the customer himself, usage of non-original Holzmann spare parts or accessories.
- e) After inspection by our qualified staff, resulted costs (like freight charges) and expenses for not legitimated warranty claims will be charged to the final customer or dealer.
- f) In case of defective machines outside the warranty period, we will only repair after advance payment or dealer's invoice according to the cost estimate (incl. freight costs) of HOLZMANN MASCHINEN GmbH.
- g) Warranty claims can only be granted for customers of an authorized HOLZMANN MASCHINEN GmbH dealer who directly purchased the machine from HOLZMANN MASCHINEN GmbH. These claims are not transferable in case of multiple sales of the machine.

4.) Claims for compensation and other liabilities

The liability of company HOLZMANN MASCHINEN GmbH is limited to the value of goods in all cases.

Claims for compensation because of poor performance, lacks, damages or loss of earnings due to defects during the warranty period will not be accepted.

HOLZMANN MASCHINEN GmbH insists on its right to subsequent improvement of the machine.

SERVICE

After Guarantee and warranty expiration specialist repair shops can perform maintenance and repair jobs. But we are still at your service as well with spare parts and/or product service. Place your spare part/repair service cost inquiry by

- mail to service@holzmann-maschinen.at.
- or use the online complaint order formula provided on our homepage-category service.



35 DÉCLARATION DE GARANTIE (FR)

1.) Garantie

HOLZMANN MASCHINEN GmbH accorde une période de garantie de 2 ans pour les composants électriques et mécaniques destinés à un usage non-commercial ;

pour un usage commercial, la période de garantie est d'1 an, à compter de l'achat de l'utilisateur/acheteur final. HOLZMANN MASCHINEN GmbH souligne expressément que tous les articles de la gamme ne sont pas destinés à un usage commercial. Si des défauts surviennent dans les délais susmentionnés/défauts qui ne sont pas basés sur les détails d'exclusion énumérés dans les « Dispositions », HOLZMANN MASCHINEN GmbH réparera ou remplacera l'appareil à sa propre discrétion.

2.) Message

Le revendeur signale par écrit à HOLZMANN MASCHINEN GmbH le défaut qui s'est produit sur l'appareil. Si la demande de garantie est justifiée, l'appareil sera retiré chez le revendeur HOLZMANN MASCHINEN GmbH ou envoyé à HOLZMANN MASCHINEN GmbH par le revendeur. Les retours sans accord préalable avec HOLZMANN MASCHINEN GmbH ne seront pas acceptés. Chaque envoi retourné doit être muni d'un numéro RMA fourni par HOLZMANN MASCHINEN GmbH, sinon l'acceptation des marchandises et le traitement des réclamations et des retours par HOLZMANN MASCHINEN GmbH ne seront pas possibles.

3.) Dispositions

a) Les demandes de garantie ne seront acceptées que si l'appareil est accompagné d'une copie de la facture originale ou d'un reçu de caisse du partenaire commercial de la société Holzmann. La garantie est annulée si l'appareil n'est pas rapporté complet avec tous les accessoires pour la collecte.

b) La garantie exclut les travaux gratuits de contrôle, de maintenance, d'inspection ou d'entretien sur l'équipement. Les défauts dus à une mauvaise utilisation par l'utilisateur final ou son revendeur ne seront pas non plus acceptés comme réclamation au titre de la garantie.

c) Sont exclus les défauts des pièces d'usure telles que les balais de charbon, les sacs collecteurs, les couteaux, les rouleaux, les plaques de coupe, le matériel de coupe, les guides, les accouplements, les joints, les roues, les lames de scie, les huiles hydrauliques, les filtres à huile, les mâchoires coulissantes, les interrupteurs, les courroies, etc.

d) Sont exclus les dommages causés aux appareils par une utilisation incorrecte, par une mauvaise utilisation de l'appareil (non conforme à son utilisation normale) ou par le non-respect des instructions de service et de maintenance, ou par la force majeure, par des réparations ou des modifications techniques inappropriées effectuées par des ateliers non autorisés ou par les partenaires commerciaux eux-mêmes, par l'utilisation de pièces de rechange ou d'accessoires HOLZMANN non originaux.

e) Les frais occasionnés (frais de transport) et les dépenses (frais d'inspection) en cas de réclamations injustifiées au titre de la garantie seront facturés au partenaire commercial ou au revendeur après examen par notre personnel spécialisé.

f) Appareils en dehors de la période de garantie : La réparation n'est effectuée qu'après paiement anticipé ou facture du revendeur selon le devis (frais de transport inclus) de la société HOLZMANN MASCHINEN GmbH.

g) Les droits de garantie ne sont accordés que pour les partenaires commerciaux d'un revendeur HOLZMANN qui a acheté la machine directement auprès de HOLZMANN MASCHINEN GmbH. Ces droits ne sont pas transférables si la machine est vendue plusieurs fois

4.) Demandes de dommages-intérêts et autres responsabilités

La responsabilité de la société HOLZMANN MASCHINEN GmbH se limite dans tous les cas à la valeur marchande de l'appareil. Les droits à dommages-intérêts pour cause de mauvais fonctionnement, de défauts, ainsi que de dommages indirects ou de manque à gagner dus à un défaut pendant la période de garantie ne sont pas reconnus. La société HOLZMANN MASCHINEN GmbH insiste sur le droit légal de réparer un appareil.

SERVICE

Après l'expiration de la période de garantie, les travaux de réparation peuvent être effectués par des entreprises spécialisées appropriées. La société HOLZMANN MASCHINEN GmbH se tient à votre disposition pour vous aider en matière de service et de réparation. Dans ce cas, faites une demande de devis sans engagement

- par e-mail à l'adresse service@holzmann-maschinen.at,
- ou utilisez le formulaire de réclamation ou de commande de pièces de rechange en ligne mis à disposition sur notre page d'accueil - Catégorie SERVICE.



36 PROHLÁŠENÍ O ZÁRUCE (CZ)

1.) Poskytování záruky

Společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH poskytuje na elektrické a mechanické součásti pro nekomerční použití záruční dobu 2 roky;

pro komerční použití je poskytována záruka 1 rok od data zakoupení koncovým spotřebitelem/kupujícím. Společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH výslovně upozorňuje, že ne všechny položky sortimentu jsou určeny pro komerční použití. Pokud se ve výše uvedených lhůtách vyskytnou závady, které nejsou založeny na údajích o vyloučení uvedených v bodě „Ustanovení“, společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH přístroj podle vlastního uvážení opraví nebo vymění.

2.) Hlášení

Prodejce písemně oznámí vzniklou závadu na přístroji společnosti HOLZMANN MASCHINEN GmbH. V případě oprávněného nároku ze záruky si společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH přístroj vyzvedne u prodejce nebo ji prodejce zašle společnosti HOLZMANN MASCHINEN GmbH. Vracené zásilky nebudou bez předchozí dohody se společností HOLZMANN MASCHINEN GmbH akceptovány a nemohou být přijaty. Každá vrácená zásilka musí být opatřena číslem RMA předaným společností HOLZMANN MASCHINEN GmbH, protože jinak společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH nebude moci přijmout zboží a zpracovat reklamací a vrácení.

3.) Ustanovení

a) Nároky ze záruky budou uznány pouze v případě, že k přístroji bude přiložena kopie originálu faktury nebo pokladního dokladu od obchodního partnera společnosti Holzmann. Nárok na záruku zanikne, pokud přístroj nebude nahlášena k vyzvednutí se všemi díly příslušenství.

b) Záruka se nevztahuje na bezplatnou kontrolu, údržbu, inspekci nebo servisní práce na přístroji. Závady způsobené nesprávným používáním koncovým uživatelem nebo prodejcem nebudou rovněž uznány jako nárok ze záruky.

c) Vyloučeny jsou závady na dílech podléhajících rychlému opotřebení, jako jsou uhlíkové kartáče, zachytňné vaky, nože, válce, řezné desky, řezná zařízení, vodítka, spojky, těsnění, oběžná kola, lopatky, hydraulické oleje, olejové filtry, posuvné čelisti, spínače, řemeny atd.

d) Vyloučeny jsou škody na přístrojích způsobené nesprávným používáním, nesprávným používáním přístroje (v rozporu s jeho obvyklým účelem) nebo nedodržením návodu k obsluze a údržbě, nebo vyšší mocí, neodbornými opravami či technickými úpravami, provedenými neautorizovanými servisy nebo samotným obchodním partnerem, použitím neoriginálních náhradních dílů nebo příslušenství HOLZMANN.

e) Vzniklé náklady (náklady na dopravu) a výdaje (náklady na prohlídku) budou v případě neoprávněných nároků ze záruky po kontrole našimi odbornými pracovníky fakturovány obchodnímu partnerovi nebo prodejci.

f) Zařízení mimo záruční dobu: Oprava bude provedena pouze po zaplacení zálohy nebo faktury prodejce v souladu s odhadem nákladů (včetně nákladů na dopravu) společnosti HOLZMANN MASCHINEN GmbH.

g) Nároky ze záruky budou přiznány pouze obchodnímu partnerovi prodejce HOLZMANN, který zakoupil stroj přímo od společnosti HOLZMANN MASCHINEN GmbH. Tyto nároky jsou v případě vícenásobného prodeje stroje nepřenosné

4.) Nároky na náhradu škody a jiná ručení

Odpovědnost společnosti HOLZMANN MASCHINEN GmbH je ve všech případech omezena jen na zboží hodnotu přístroje. Nároky na náhradu škody způsobené špatným výkonem, vadami, jakož i následnými škodami nebo ušlým ziskem v důsledku vady během záruční doby se neuznávají. Společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH trvá na zákonném právu na opravu přístroje.

SERVIS

Po uplynutí záruční doby mohou opravy a údržbu provádět odborně způsobilé firmy. Společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH vám také bude ráda nadále pomáhat se servisem a opravami. V takovém případě prosím zašlete nezávaznou poptávku na cenu

- e-mailem na service@holzmann-maschinen.at,
- nebo použijte online formulář pro reklamací, resp. objednávku náhradních dílů, který naleznete na naší domovské stránce - kategorie SERVIS.



37 VYHLÁSENIE O POSKYTNUTÍ ZÁRUKY (SK)

1.) Záruka

HOLZMANN MASCHINEN GmbH poskytuje na elektrické a mechanické konštrukčné prvky záručnú dobu 2 rokov v prípade nekomerčného použitia;

v prípade komerčného použitia pretrváva záruka 1 rok, počnúc kúpou zo strany konečného spotrebiteľa/kupca.

HOLZMANN MASCHINEN GmbH poukazuje vyslovene na to, že nie všetky položky/výrobky sú určené na komerčné použitie.

Ak sa počas vyššie uvedených lehôt/vyskytnú nedostatky, ktoré nie sú založené na detailoch vylúčenia v bode

„Ustanovenia“, firma HOLZMANN MASCHINEN GmbH podľa vlastného zváženia zariadenie opraví alebo vymení/nahradí.

2.) Hlásenie

Obchodník nahlási písomne vzniknutý nedostatok na zariadení firme HOLZMANN MASCHINEN GmbH. V prípade oprávneného nároku na záruku preberie firma HOLZMANN MASCHINEN GmbH zariadenie u obchodníka alebo ho obchodník zašle firme HOLZMANN MASCHINEN GmbH. Spätné zásielky bez predchádzajúceho odsúhlasenia s firmou HOLZMANN MASCHINEN GmbH nemožno akceptovať a ani prijať. Každú spätnú zásielku musíte opatriť číslom RMA firmy HOLZMANN MASCHINEN GmbH, pretože inak nie je firmou HOLZMANN MASCHINEN GmbH možný príjem tovaru a spracovanie reklamácie a spätnej zásielky.

3.) Ustanovenia

a) Nároky na záruku budú akceptované iba vtedy, ak je k zariadeniu priložená kópia originálnej faktúry alebo pokladničného dokladu od obchodného partnera Holzmann. Nárok na záruku zaniká, ak sa zariadenie neprihlási na odvoz kompletne so všetkými dielmi príslušenstva.

b) Záruka vylučuje bezplatnú kontrolu, údržbu, prehliadku/inšpekciu alebo servisné práce na zariadení. Poškodenia na základe neodborného používania konečným používateľom alebo jeho predajcu taktiež nie sú akceptované ako nárok na záruku.

c) Vylúčené sú poškodenia na opotrebitelných dieloch, ako napr. uhlíkových kefách, záchytných vakoch, nožoch, valcoch, rezných doštičkách, rezných zariadeniach, vedeniach, spojkách, tesneniach, obežných kolesách, pílových listoch, hydraulických olejoch, olejových filtroch, klzných čelustiac, spínačoch atď.

d) Vylúčené sú poškodenia na zariadeniach, ktoré boli spôsobené neodborným použitím, chybným použitím zariadenia (nezodpovedajúco jeho normálnemu účelu použitia) alebo nerešpektovaním návodov na použitie a údržbu, alebo vyššou mocou, neodbornými opravami alebo technickými zmenami neautorizovanými servismi a dielňami alebo samotnými obchodnými partnermi, použitím neoriginálnych dielov príslušenstva alebo dielov príslušenstva, ktoré nie sú od firmy HOLZMANN MASCHINEN GmbH.

e) Vzniknuté náklady (prepravné náklady) a náklady (náklady za kontrolu a overenie) v prípade neoprávnených nárokov na záruku budú po kontrole našim odborným personálom vyfaktúrované obchodným partnerom alebo predajcovi, resp. obchodníkovi.

f) Zariadenia mimo záručnej doby: Oprava prebehne iba po zálohovej platbe alebo na základe faktúry predajcu podľa predbežného rozpočtu (vrátane prepravných nákladov) firmy HOLZMANN MASCHINEN GmbH.

g) Nároky na záruku sú plnené/poskytované iba pre obchodných partnerov predajcu HOLZMANN, ktorý nadobudol stroj priamo od firmy HOLZMANN MASCHINEN GmbH. Tieto nároky nemožno pri viacnásobnom predaji stroja prenášať

4.) Nároky na náhradu škody a ostatné ručenia a zodpovednosti

Firma HOLZMANN MASCHINEN GmbH ručí a zodpovedá vo všetkých prípadoch iba obmedzene na hodnotu tovaru zariadenia. Nároky na náhradu škody na základe zlého/chybného výkonu, nedostatkov, ako aj následné škody alebo výpadky príjmov kvôli poškodeniu nie sú počas záručnej doby uznané. Firma HOLZMANN MASCHINEN GmbH trvá na zákonom stanovené právo opravy/odstránenia nedostatkov zariadenia.

SERVIS

Po uplynutí záručnej doby môžu údržbu a opravy vykonávať zodpovedajúco vhodné odborné firmy. V prípade servisu a opráv je vám s radosťou aj naďalej k dispozícii firma HOLZMANN MASCHINEN GmbH. Požiadajte v takomto prípade o nezáväzný predbežný rozpočet

- prostredníctvom mailu na service@holzmann-maschinen.at,
- alebo využite on-line reklamačný formulár, resp. formulár na objednanie náhradných dielov, ktorý je k dispozícii na našej domovskej stránke – kategória SERVIS.



38 PRODUKTBEOBACHTUNG | PRODUCT MONITORING

(DE) Wir beobachten unsere Produkte auch nach der Auslieferung.

Um einen ständigen Verbesserungsprozess gewährleisten zu können, sind wir von Ihnen und Ihren Eindrücken beim Umgang mit unseren Produkten abhängig:

- Probleme, die beim Gebrauch des Produktes auftreten
- Fehlfunktionen, die in bestimmten Betriebssituationen auftreten
- Erfahrungen, die für andere Benutzer wichtig sein können

Wir bitten Sie, derartige Beobachtungen zu notieren und an diese per E-Mail oder Post an uns zu senden:

(EN) We monitor the quality of our delivered products in the frame of a Quality Management policy.

Your opinion is essential for further product development and product choice. Please let us know about your:

- Impressions and suggestions for improvement.
- Experiences that may be useful for other users and for product design
- Experiences with malfunctions that occur in specific operation modes

We would like to ask you to note down your experiences and observations and send them to us via e-mail or by post:

Meine Beobachtungen / My experiences:

Name / name: Produkt / product: Kaufdatum / purchase date: Erworben von / purchased from: E-Mail / e-mail: Vielen Dank für Ihre Mitarbeit! / Thank you for your kind cooperation!
KONTAKTADRESSE / CONTACT: HOLZMANN Maschinen GmbH 4170 Haslach, Marktplatz 4 AUSTRIA Tel : +43 7289 71562 0 info@holzmann-maschinen.at www.holzmann-maschinen.at